

Isola BRINA Isola NEUTRAL Isola RUGIADA



INSTALLAZIONE E USO
INSTALLATION AND USE
ZUSAMMENBAU
UND BETRIEB
INSTALACIÓN Y USO
INSTALLATION ET
MODE D'EMPLOI
INSTALLATIE EN GEBRUIK
INSTALAÇÃO E USO
INSTALLATION OCH BRUK
INSTALLATIONS OG
BETJENINGS
ASENNUS JA KÄYTTÖ
INSTALLATIE EN GEBRUIK
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ
INSTALACE A POUŽITÍ
UZSTĀDĪŠANA UN
EKSPLOATĀCIJA
INSTALACIJA IN UPORABA
PAIGALDAMINE JA
KASUTAMINE
BEÉPÍTÉS ÉS HASZNÁLAT
INŠTALÁCIA A POUŽITIE
INSTALACJA I
UŻYTKOWANIE
ISTALLAZJONI U UŻU
INSTALIAVIMAS IR
NAUDOJIMAS



MANUTENZIONE
MAINTENANCE
INSTANDHALTUNG
MANTENIMIENTO
ENTRETIEN
ONDERHOUD
MANUTENÇÃO
UNDERHÅLL
VEDLIGEHOLDEL-
SEANVISNING
HUOLTO-OHJEET
ONDERHOUD
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ
ÚDRŽBA
APKOPE
VZDRŽEVANJE
HOOLDUS
KARBANTARTÁS
ÚDRŽBA
KONSERWACJA
MANUTENZJONI
TECHNINIS APTARNAVIMAS



COLD
ENGINEERING
TECFRIGO

Italiano	I
English	UK
Deutsch	D
Español	E
Français	F
Nederlands	NL
Português	P
Svenska	S
Dansk	DK
Suomi	FIN
Vlaams	B
Ellinika	GR
Čeština	CZ
Esti keel	EE
Latviešu valoda	LV
Lietuvių kalba	LT
Magyar	H
Malti	M
Polski	PL
Slovenčina	SK
Slovenščina	SLO



Manuale Originale
in ITALIANO

I
UK
D
E
F
NL
P
S
DK
FIN
B
GR
CZ
EE
LV
LT
H
M
PL
SK
SLO

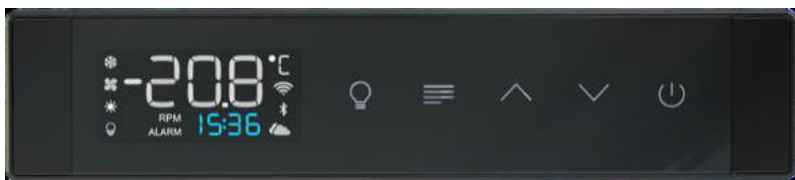
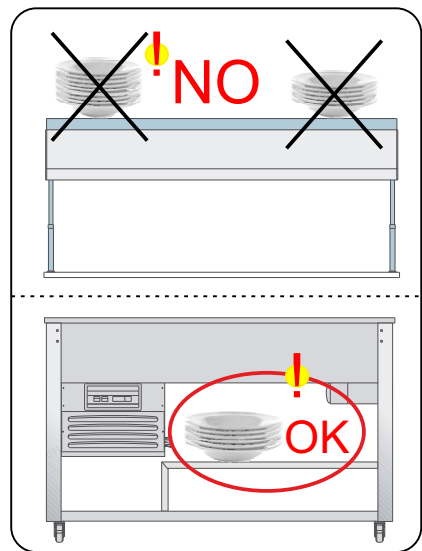
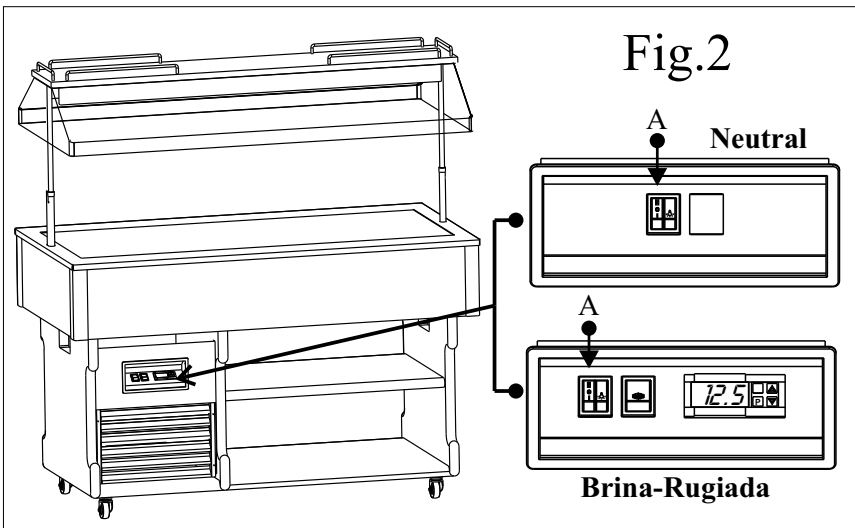
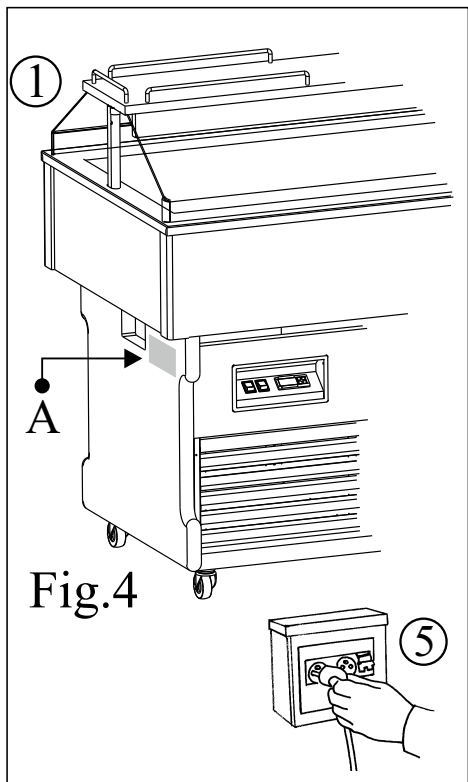
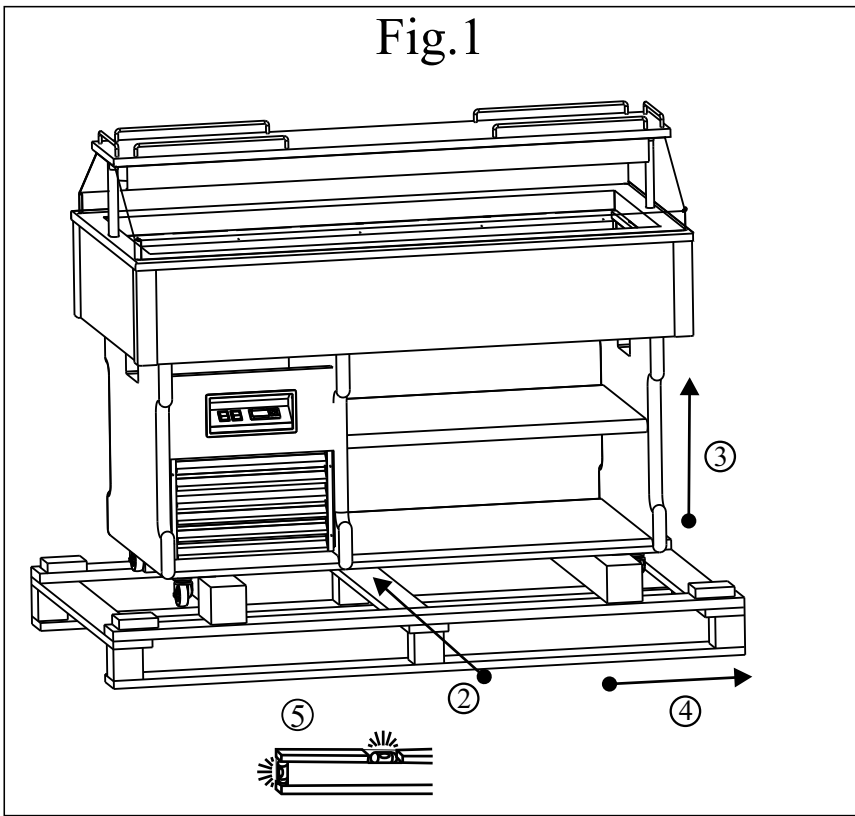


Fig.5

Italiano:
UTILIZZARE IL MANUALE DELLA CENTRALINA (FLEX) CHE TROVATE ALL'INTERNO DELLA VETRINA.

Inglese:
USE THE CONTROL UNIT MANUAL (FLEX) THAT YOU FIND INSIDE THE SHOWCASE.

Tedesco:
BENUTZEN SIE DAS HANDBUCH FÜR DIE STEUER-EINHEIT (FLEX), DAS SIE INNEN DAS GERÄT FINDEN.

Francese:
UTILISEZ LE MANUEL DU RÉGULATEUR (FLEX) QUE VOUS TROUVEREZ À L'INTÉRIEUR DE LA VITRINE.

BRINA M / RUGIADA M

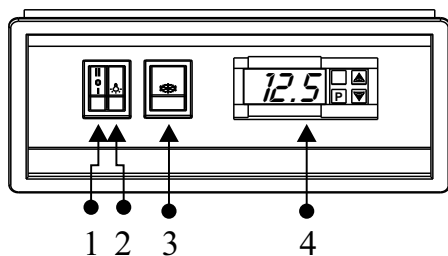


Fig.5

NEUTRAL M

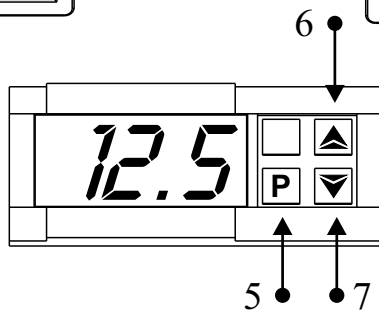
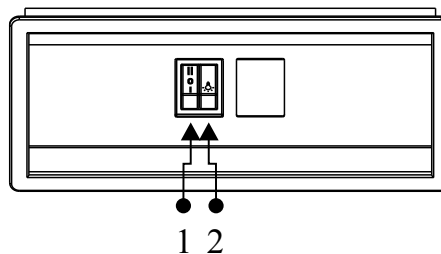
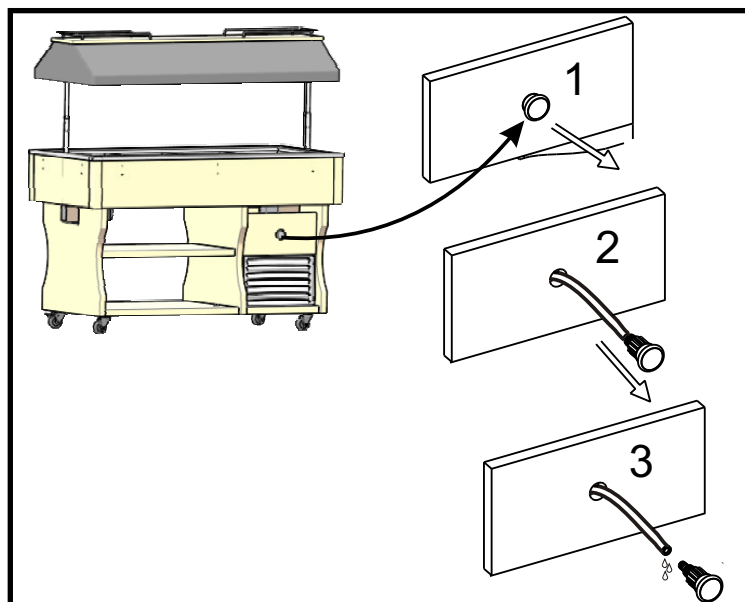
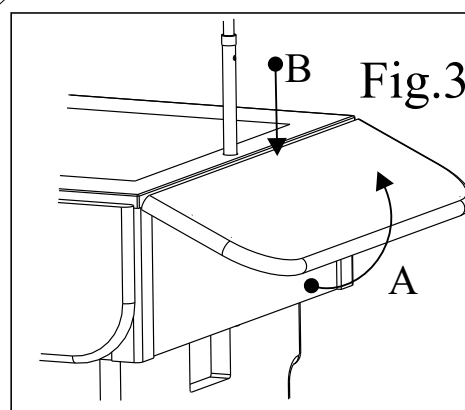
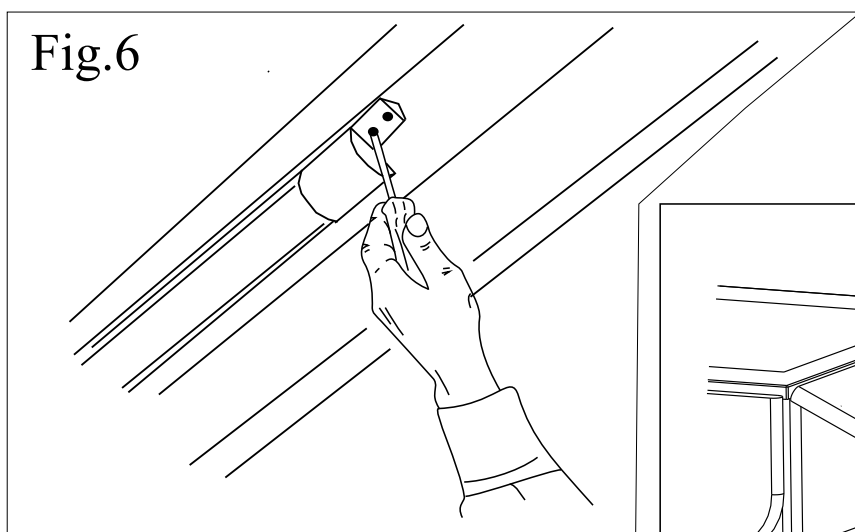


Fig.6



- I
- UK
- D
- E
- F
- NL
- P
- S
- DK
- FIN
- B
- GR
- CZ
- EE
- LV
- LT
- H
- M
- PL
- SK
- SLO



Manuale dell'operatore:

- 1)Apertura dell'imballaggio
- 2)Apertura della cupola di protezione
- 3)Pulizia dei piani inox
- 4)Pulizia della cupola e dell'esterno
- 5)Piani d'appoggio
- 6)Collegamento alla rete elettrica
- 7)Regolazione
- 8)Controllo di un regolare funzionamento
- 9)Pulizia dei piani inox

- 10)Sostituzione lampada
- 11)Accesso al vano motore

Manuale del manutentore (Pag.46):

- 1)Pulizia del condensatore
- 2)Sostituzione del motore di sollevamento della cupola
- 3)Schema impianto di refrigerazione e schema elettrico

⚠ AVVERTENZE (vedi Fig.10) Pag.46

E' molto importante che questo libretto istruzioni venga conservato con l'apparecchiatura per consultazioni future, per ragioni di sicurezza.

1. Quest'apparecchiatura deve essere fatta funzionare solo da persone adulte. Non permettere ai bambini di manomettere i comandi o giocare con essa. **2.** E' vietato alterare o comunque modificare le caratteristiche dell'apparecchiatura. **3.** I lavori elettrici necessari per l'installazione dell'apparecchiatura devono essere eseguiti da elettricista qualificato o da persona competente. **4.** Non cercare mai di riparare l'apparecchiatura da soli. Riparazioni effettuate da persone inesperte possono causare danni o gravi disfunzioni. **5.** L'assistenza a questa apparecchiatura deve essere effettuata da un Centro Assistenza Tecnico autorizzato. Usare solo ricambi originali. **6.** L'apparecchiatura non è idonea alla conservazione di derrate diverse da quelle alimentari. **7.** La casa costruttrice declina ogni responsabilità qualora queste norme antinfortunistiche non siano rispettate. La stessa si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche migliorative senza alcun preavviso. **8.** Evitare di installare l'apparecchiatura direttamente ai raggi solari. **9.** Non installare l'apparecchiatura vicino a fonti di calore (come stufe, caloriferi ecc.) e correnti d'aria (come finestre, porte, griglie di ventilazione, aria condizionata, ecc ...). **10.** Mantenere le griglie di ventilazione del gruppo compressore lontano da pareti di almeno 30cm. **11.** Ricordare di non far sporgere i prodotti esposti oltre al perimetro dei ripiani o griglie. **12.** Qualora si verificasse la formazione anormale di ghiaccio sull'evaporatore, causato dall'umidità dell'aria o dai prodotti da refrigerare, consigliamo di fermare il compressore mettendo la merce in apposito contenitore refrigerato alla stessa temperatura per il tempo necessario allo sbrinamento; caso contrario il compressore funzionerà continuamente provocando un inutile consumo di energia elettrica e uno scarso rendimento.

⚠ I nostri prodotti sono da interni - non installare all'esterno dei locali/negozi.

1. APERTURA DELL'IMBALLAGGIO

IMBALLAGGIO IN SCATOLA DI CARTONE 1a. Tagliare la reggia, sfilare la scatola verso l'alto.

IMBALLO IN CASSA DI LEGNO 1b. Schiodare le tavole di legno, prestando attenzione ai chiodi.

2. Infilare le forche del sollevatore fra l'apparecchiatura e pallet o cassa. **3.** Sollevare l'apparecchiatura.

4. Eliminare il pallet o cassa. **5.** Posare l'apparecchiatura su un piano livellato orizzontale. **6.** È possibile bloccare l'apparecchiatura agendo sulle ruote con freno. **7.** Fare attenzione a non lasciare niente nell'imballo prima di buttarlo. **8.** Separare i materiali dell'imballaggio secondo la composizione in modo da facilitarne lo smaltimento (vedi Fig.1)

2. APERTURA DELLA CUPOLA DI PROTEZIONE

1. Collegare la spina alla rete elettrica come descritto al Capitolo 6. **2.** Premere l'interruttore del sollevatore elettrico (A) in posizione II fino all'apertura completa (vedi Fig.2).

3. PULIZIA DEI PIANI INOX

1. Togliere la pellicola di protezione dall'acciaio inox. **2.** Pulire il piano con spugna morbida e detergenti neutri. **3.** Asciugare con un panno pulito.

4. PULIZIA DELLA CUPOLA E DELL'ESTERNO

1. Evitare assolutamente detergenti contenenti alcool o solventi che danneggerebbero la cupola irrimediabilmente, compromettendone la trasparenza. **2.** Utilizzare solo una spugna morbida inumidita. **3.** Le superfici in legno devono essere pulite con prodotti specifici che si trovano comunemente in commercio, a base di emulsioni acquose, prive di solventi. **4.** Asciugare con un panno pulito.

5. PIANI D'APPOGGIO (optional)

Afferrare con le mani il bordo inferiore dei ripiani e ruotare verso l'alto (A), fino al raggiungimento della posizione orizzontale. Spingere in basso il bordo vicino alla vasca (B) fino al bloccaggio di ogni piano (vedi Fig.3).



6. COLLEGAMENTO ALLA RETE ELETTRICA

1. Accertarsi che la tensione e la frequenza della rete corrispondano a quelle indicate sulla targhetta (A) posta sull'apparecchio. 2. Accertarsi che la presa di alimentazione sia: **a)** *Dotata di un conduttore di messa a terra.* **b)** *Idonea alla corrente nominale di targa.* **c)** *Sia dotata delle protezioni secondo le norme IEC : - Interruttore magnetotermico differenziale (più comunemente salva vita) con I_n = valore nominale riportato in targa. - Differenziale con sensibilità $I_d = 30$ mA.* 3. Verificare che l'ambiente non sia con pericolo di esplosione (AD). 4. Il cavo di alimentazione montato sull'apparecchio è: H05 VVF idoneo per ambienti interni. 5. Inserire la spina (non usate triple e riduzioni) (vedi Fig.4).

7. REGOLAZIONE

L'apparecchiatura è dotata di comandi di regolazione situati in quadretto protetto posto sulla parte anteriore. 1. **Int. sollevamento cupola:** Serve per aprire e chiudere la cupola- Posizione II sollevamento - Posizione O sosta- Posizione I abbassamento 2. **Int. luce:** Serve per accendere la luce interna. 3. **Int. refrigerazione:** Serve per accendere l'impianto refrigerante. 4. **Termometro:** Indica la temperatura all'interno dell'apparecchiatura. **Termostato:** Regola la temperatura dell'apparecchiatura. **a)** Il **Tasto 5 "SET o P"** premuto una volta consente di visualizzare la temperatura impostata, che potrà essere modificata agendo sul **Tasto 6 "UP"** o sul **Tasto 7 "DOWN"** (vedi Fig.5).

8. CONTROLLO DI UN REGOLARE FUNZIONAMENTO

CONTROLLARE CHE: 1. La spina sia inserita. 2. L'interruttore dell'impianto refrigerante sia inserito, (luce verde accesa). 3. Il termometro indichi un valore idoneo alle merci. 4. Non vi sia irraggiamento solare o di faretti di elevata potenza direttamente sopra l'apparecchiatura. 5. La temperatura ambiente non sia superiore a $+30^\circ\text{C}$ - U.R. 55%, per la quale l'apparecchio è abilitato (Classe climatica 4).

9. PULIZIA DEI PIANI INOX

1. Attendere il completo sbrinamento del piano, (**Modelli BRINA-RUGIADA**). 2. Pulire il piano con spugna morbida e detergenti neutri. 3. Asciugare con un panno pulito.

10. SOSTITUZIONE LAMPADA

1. Togliere l'alimentazione. 2. Aprire la cupola. 3. Svitare le viti di fissaggio di un portalampada. 4. Staccare il portalampada sorreggendo il tubo fluorescente e il tubo trasparente di protezione. 5. Sfilare il tubo di protezione dall'altro portalampada rimasto in opera. 6. Sostituire il tubo fluorescente. 7. Ripristinare il tutto nella configurazione iniziale (vedi Fig.6)

11. ACCESSO AL VANO MOTORE

Per accedere al vano motore è sufficiente rimuovere le griglie di aerazione.



Operator's guide:

- 1)Unpacking instructions
- 2)Opening the cover
- 3)Cleaning the stainless steel shelf
- 4)Cover and external cleaning
- 5)Support tables
- 6)Connection to the mains
- 7)Controls
- 8)Checking correct operation
- 9)Cleaning the stainless steel shelf

- 10)Replacing the lamp
- 11)Access to the motor compartment

Maintenance manual (Page 46):

- 1)Cleaning the condenser
- 2)Replacing the cover lifting motor
- 3)Wiring diagram diagram of refrigeration unit

UK

⚠ WARNINGS (see fig.10) Pag.46

It is most important that this instruction booklet is kept together with the appliance both for future reference and for reasons of safety.

1. Adults should operate this appliance only. Do not allow children to use the controls or play with it. **2.** It is forbidden to modify in any way the main functions and characteristics of this appliance. **3.** The electrical installation of the appliance should be carried out by a qualified electrician or other competent person. **4.** Never attempt to carry out repairs unassisted. Inexpert repairs can cause serious damage and malfunction. **5.** Assistance has to be provided by an authorized engineer only. Always use original spare parts. **6.** This appliance is not suitable for the storage of basic commodities not including food-stuffs. **7.** The manufacturers of this appliance accept no responsibility for the consequences of misuse in contravention of these safety instructions. It further reserves the right to carry out improvements without prior notice. **8.** Avoid installing the cabinet directly in line with sunlight. **9.** Never install the appliance near sources of heat (such as radiators, stoves, etc) and drafts (such as windows, doors, ventilation systems, air conditioning, etc ...). **10.** Keep the ventilation grills free from obstruction for at least 30 cm. **11.** Ensure that the products displayed on the shelves and grills do not hang over the edges. **12.** If damp air or products to be refrigerated should cause ice to form on the evaporator, we recommend stopping the compressor and placing the goods in special refrigerated containers, kept at the same temperature, until defrosting is completed; if this is not carried out the compressor will continue to operate leading to a wasteful consumption of electricity and poor performance.

⚠ Our products are for internal use only – do not install outside restaurants, shops.

1. UNPACKING INSTRUCTIONS

CARDBOARD PACKAGE 1a. Cut the strap and lift up the cardboard package. **WOODEN CRATE 1b.** Remove the nails from the wooden crate with care. **2.** Insert the forks of a forklift truck between appliance and pallet or crate. **3.** Lift the appliance. **4.** Remove the pallet or crate. **5.** Place the appliance on a flat and level surface. **6.** The appliance can be held in place by engaging the wheel brakes. **7.** Make sure there is nothing left in the package before disposing of it. **8.** Sort out the packaging materials in order to facilitate disposal (see fig.1)

2. OPENING THE COVER

1. Connect plug to power supply as described in Chapter 6. **2.** Press the electric lifting switch (A) to position II until it fully opens (see figure 2).

3. CLEANING THE STAINLESS STEEL SHELF

1. Remove the protective film from the stainless steel shelf. **2.** Clean the shelf with a soft sponge and neutral detergents. **3.** Dry with a clean cloth.

4. COVER AND EXTERNAL CLEANING

1. Refrain from using detergents containing alcohol or solvents that could irretrievably damage the cover, compromising its transparency. **2.** Use only a soft damp sponge. **3.** Use proprietary cleaning products generally available on the market to clean the wooden surfaces, which should in any case be water-based emulsions, free of all solvents. **4.** Dry with a clean cloth.

5. SUPPORT TABLES (optional)

Grasp the lower edge of the shelves with both hands and turn upwards (A) until it is in a horizontal position. Push the edge downwards towards the tank (B) until each shelf is locked into position (see figure 3).



6. CONNECTION TO THE MAINS

1. Ensure that mains voltage and frequency are the same as those stated on the rating plate (A) attached to the appliance. 2. Ensure that the supply socket has the following characteristics: **a)** *It is properly earthed.* **b)** *It fulfils the requirements of the rated current as set out on the rating plate.* **c)** *It complies with the IEC regulations:- Magnetothermal differential switch (also known as ground fault interrupter) with I_n = nominal value as stated on the rating plate; - Differential with I_d sensitivity = 30 mA.* 3. Ensure that there is no risk of explosion (AD) in the room. 4. The connecting cable to the appliance is H05 VVF, designed for internal use. 5. Insert the plug (do not use three-way adapters and reduction adapters) (see figure 4).

7. CONTROLS

The appliance is supplied with adjusting controls situated in a protected panel on the front. 1. **Cover lift switch:** to open and close the cover - Position II to lift.- Position O to stop.- Position I to lower 2. **Light switch:** to switch on the internal lights. 3. Refrigeration unit switch: to switch on the refrigeration unit. 4. **Thermometer:** to read the temperature in the appliance. **Thermostat:** to adjust the temperature in the appliance. a) Press button 5 **"SET or P"** once to display the temperature set-point, which can be changed by pressing button 6 **"UP"** or button 7 **"DOWN"** (see figure 5).

8. CHECKING CORRECT OPERATION

CHECK THAT: 1. The plug is connected. 2. The refrigeration unit switch is switched on (green light ON). 3. The thermometer shows the desired temperature for the goods to be stored. 4. Appliance not exposed to direct sunlight or to high-powered lamps. 5. The room temperature does not exceed that in which the appliance is designed to work normally, i.e. +30°C, 55% r.h. (climatic class 4).

9. CLEANING THE STAINLESS STEEL SHELF

1. Wait for the shelf to defrost completely, (BRINA-RUGIADA models). 2. Clean the shelf with a soft sponge and neutral detergents. 3. Dry with a clean cloth.

10. REPLACING THE LAMP

1 Switch off the appliance. 2. Open the cover. 3. Undo the fastening screws of a lamp socket. 4. Remove the lamp socket, whilst holding the fluorescent tube and the transparent protective cover. 5. Slide the protective cover out of the other lamp socket. 6. Replace the fluorescent tube. 7. Refit everything in the initial position (see figure 6).

11. ACCESS TO THE MOTOR COMPARTMENT

Simply remove the ventilation grilles to access the motor compartment.



Bedienungshandbuch:

- 1) Verpackungsöffnung.
- 2) Öffnung der Schutzkuppel
- 3) Reinigung der Ablage aus rostfreiem Stahl
- 4) Reinigung der Kuppel und der Außenflächen.
- 5) Ablageflächen
- 6) Verbindung mit dem Stromnetz
- 7) Einstellung
- 8) Betriebskontrolle.
- 9) Reinigung der Ablage aus rostfreiem Stahl

- 10) Ersetzung der Lampe.
- 11) Zugang zum Motorraum.

Wartungshandbuch (S. 46):

- 1) Reinigung des Kondensators
- 2) Austausch des Hubmotors der Kuppel
- 3) Elektroschema, Kühlanlagenschema

D

❗ SICHERHEITSHINWEISE (siehe Abbildung 10) S.46

Wichtig! Aus Sicherheitsgründen muß man die Betriebsanleitung ständig am Einsatzort der Vitrine griffbereit aufbewahren. 1. Arbeiten mit der Maschine dürfen nur von zuverlässigen Erwachsenen durchgeführt werden. Kinder dürfen keinesfalls die Vitrine berühren, in der Nähe der Vitrine spielen oder an den Regelschaltern spielen. 2. Es dürfen aus Sicherheitsgründen keine Modifikationen an der Vitrine vorgenommen werden. 3. Arbeiten an elektrischen Teilen für die Montage der Vitrine dürfen nur von einer Elektrofachkraft oder unter Aufsicht von Fachleuten durchgeführt werden. 4. Die Vitrine niemals selbstständig reparieren. Die durch unqualifiziertes Personal durchgeführten Reparaturen können Schäden und Funktionsstörungen verursachen. 5. Der technische Kundendienst dieser Vitrine darf nur von einem Vertragshändler - Kundendienstservicestelle durchgeführt werden. Nur Originalersatzteile verwenden! 6. Das Gerät ist nur für Lebensmittel geeignet! 7. Eine Haftung und Gewährleistung ist bei Nichtbeachtung dieser Unfallverhütungshinweise ausgeschlossen. Änderungen und Verbesserungen ohne vorherige Benachrichtigung vorbehalten. 8. Aufstellung der Vitrine bei direkter Sonneneinstrahlung vermeiden. 9. Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen wie Öfen, Heizkörper usw. nicht aufstellen. Zugluft (Fenster, Belüftungssystem, Klimaanlage, etc ...). 10. Sicherstellen, daß der Abstand der Lüftungsgitter am Aggregat von der Wand mindestens 30cm beträgt. 11. Denken Sie daran, dass die ausgestellten Produkte nicht über die Ablagen oder Gitter hinausstrecken dürfen. 12. Sollte es durch die Luftfeuchtigkeit oder die zu kühlenden Produkte zu außergewöhnlicher Bildung von Eis auf dem Verdampfer kommen, empfehlen wir, den Kompressor auszuschalten und die Ware während des Abtauens bei gleicher Temperatur in dem vorgesehenen Behälter aufzubewahren; andernfalls arbeitet der Kompressor ununterbrochen und verursacht einen unnötigen Energieverbrauch sowie niedrige Leistung.

❗ Unsere Produkte eignen sich für Innenräume – nicht im Außenbereich von Räumen/Geschäften anbringen.

1. VERPACKUNGSÖFFNUNG

KARTONVERPACKUNG 1a. Das Band durchschneiden und den Karton nach oben herausziehen.

HOLZKISTENVERPACKUNG 1b. Vorsichtig die Nägel aus den Holzbrettern ziehen. 2. Die Gabeln des Gabelstaplers zwischen Gerät und Palette oder Kiste schieben. 3. Gerät anheben. 4. Palette oder Kiste entfernen. 5. Gerät auf eine ebene, wagerechte Abstellfläche setzen. 6. Es ist möglich, die Räder des Geräts mit der Bremse zu blockieren. 7. Achten Sie darauf, dass sich nichts mehr in der Verpackung befindet, bevor Sie sie fortwerfen. 8. Trennen Sie die Verpackung nach Materialien, um die Entsorgung zu erleichtern (siehe Abbildung 1).

2. ÖFFNUNG DER SCHUTZKUPPEL

1. Verbinden Sie den Stecker mit dem Stromnetz, wie im Kapitel 6 beschrieben. 2. Drücken Sie den Schalter des elektrischen Hebewerks (A) in der Stellung II bis zur völligen Öffnung (siehe Abb. 2).

3. REINIGUNG DER ABLAGE AUS ROSTFREIEM STAHL

1. Entfernen Sie die Schutzfolie vom rostfreien Stahl. 2. Säubern Sie die Ablage mit einem weichen Schwamm und neutralen Reinigungsmitteln. 3. Mit einem sauberen Tuch abtrocknen.

4. REINIGUNG DER KUPPEL UND DER AUSSENFLÄCHEN.

1. Vermeiden Sie unbedingt die Verwendung von Alkohol oder dessen Derivate enthaltenden Reinigungsmittel, die die Kuppel unwiederbringlich beschädigen würden, indem sie ihr die Transparenz nehmen. 2. Benutzen Sie nur einen weichen, befeuchteten Schwamm. 3. Holzflächen mit im Handel erhältlichem Spezialreiniger reinigen. Es handelt sich um lösungsmittelfreie Wasseremulsionen. 4. Mit einem sauberen Tuch abtrocknen.

5. ABLAGEFLÄCHEN (optional)

Fassen Sie den unteren Rand der Ablagen mit den Händen und drehen Sie sie nach oben (A), bis sie sich in horizontaler Stellung befinden. Drücken Sie den Rand nahe der Wanne (B) nach unten, bis sich jede einzelne Fläche blockiert (siehe Abb. 3).



6. VERBINDUNG MIT DEM STROMNETZ

1. Netzspannung und -frequenz müssen mit den auf dem am Gerät angebrachten Typenschild (A) angegebenen Werten übereinstimmen. 2. Überprüfen Sie, dass die Steckdose: **a)** Mit einer Erdleitung ausgestattet ist. **b)** Zu dem auf dem Schild angegebenen Nennstrom passt. **c)** Mit den von den IEC-Normen vorgesehenen Schutzvorrichtungen ausgerüstet ist: - Differenzial-Thermomagnetschalter (gewöhnlich Schutzschalter genannt) mit I_n = auf dem Schild angegebenem Nennwert. - Differenzial mit einer Ansprechempfindlichkeit von $I_d = 30 \text{ mA}$. 3. Versichern Sie sich, dass am Aufstellungsort keine Explosionsgefahr besteht (AD). 4. Das am Gerät angebrachte Speisekabel ist: H05 VVF für Innenräume geeignet. 5. Stecker in die Steckdose stecken (verwenden Sie keine Dreifachstecker oder Verminderer) (siehe Abb. 4).

7. EINSTELLUNG

Das Gerät ist mit Einstellsteuerungen ausgestattet, die sich in einem geschützten Kasten auf der Vorderseite befinden. 1. **Schalter des Kuppelanhub:** Zum Öffnen und Schließen der Kuppel - Position II Anhub - Position O Stillstand - Position I Absenkung. 2. **Lichtschalter:** Zum Einschalten der Innenbeleuchtung. 3. **Kühlschalter:** Zum Einschalten der Kühlanlage. 4. **Thermometer:** Gibt die Temperatur im Inneren des Geräts an. **Thermostat:** Reguliert die Temperatur des Geräts. a) Das einmalige Drücken der Taste 5 **“SET oder P”** ermöglicht das Ablesen der voreingestellten Temperatur, die durch Drücken der Taste 6 **“UP”** oder 7 **“DOWN”** geändert werden kann. (siehe Abbildung 5).

8. BETRIEBSKONTROLLE.

KONTROLLIEREN SIE, DASS: 1. Der Stecker in der Steckdose steckt. 2. Der Schalter der Kühlanlage eingeschaltet ist und das grüne Licht leuchtet. 3. Das Thermometer einen für die Waren geeigneten Temperaturwert anzeigt. 4. Das Gerät nicht der direkten Sonneneinstrahlung oder dem Licht von genau über dem Gerät angebrachten Hochleistungsstrahlern ausgesetzt ist. 5. Die Raumtemperatur nicht über $+30^\circ\text{C}$ - RF 55% liegt, für die das Gerät zugelassen ist (Klimaklasse 4).

9. REINIGUNG DER ABLAGE AUS ROSTFREIEM STAHL

1. Warten Sie, bis die Ablage völlig abgetaut ist (Modelle BRINA-RUGIADA). 2. Säubern Sie die Ablage mit einem weichen Schwamm und neutralen Reinigungsmitteln. 3. Mit einem sauberen Tuch abtrocknen.

10. ERSETZUNG DER LAMPE.

1. Strom wie abschalten. 2. Die Kuppel öffnen. 3. Die Befestigungsschrauben einer der Lampenfassungen entfernen. 4. Die Lampenfassung lösen, wobei sie die Leuchtstoffröhre und die durchsichtigen Schutzröhre festhalten. 5. Die Schutzröhre aus der anderen, in Betrieb verbliebenen Lampenfassung herausziehen. 6. Die Leuchtstoffröhre ersetzen. 7. Stellen Sie die ursprüngliche Konfiguration wieder her. (siehe Abb. 6).

11. ZUGANG ZUM MOTORRAUM.

Um Zugang zum Motorraum zu erhalten, ist es ausreichend, die Lüftungsgitter zu entfernen.



Manual del usuario:

- 1)Apertura del embalaje
- 2)Apertura de la campana de protección
- 3)Limpieza del plano de acero inoxidable
- 4)Limpieza de la campana y del exterior
- 5)Planos de apoyo
- 6)Conexión a la red eléctrica
- 7)Regulación
- 8)Control del funcionamiento
- 9)Limpieza del plano de acero inoxidable

- 10)Sustitución de la lámpara
- 11)Acceso al alojamiento del motor

Manuale del manutentore (Pág.46):

- 1)Limpieza del condensador
- 2)Sustitución del motor de elevación de la campana
- 3)Esquemas eléctrico, esquema equipo refrigeración

E

⚠ OBSERVACIONES (Véase figura 10) Pag.46

Es muy importante conservar el presente manual de instrucciones junto con el aparato para futuras consultas, por razones de seguridad.

1. Este aparato tiene que ser puesto en funcionamiento sólo por personas adultas. No hay que permitir a los niños la manipulación de los mandos y controles como tampoco que jueguen con el producto. **2.** Es prohibido alterar o modificar en cualquier manera las características del aparato. **3.** Los trabajos eléctricos necesarios para la instalación del aparato tienen que ser realizados por un electricista calificado o por una persona competente. **4.** No tratar de reparar el aparato solos. Las reparaciones efectuadas por personas inexpertas pueden causar daños o graves disfunciones. **5.** La asistencia al presente aparato tiene que ser efectuada por un Centro de Asistencia Técnica autorizado. Usar solamente piezas de recambio originales. **6.** El aparato es apto para la conservación de productos alimenticios solamente. **7.** La casa fabricante declina toda responsabilidad en el caso de que estas normas contra accidentes no fueran respetadas. Además se reserva el derecho de aportar modificaciones por mejoras técnicas sin ningún preaviso. **8.** Evitar la instalación del aparato cerca de los rayos solares. **9.** No instalar el aparato cerca de fuentes de calor tales como estufas termosifones, etc. Borradores (ventanas, puertas, rejillas de ventilación, aire acondicionado, etc ...). **10.** Mantener alejadas de paredes las rejillas de ventilación del grupo compresor a una distancia no inferior a los 30cm. **11.** Recordarse de que los productos no deben salir fuera del perímetro de las estantes o bandejas. **12.** Si se verificase una producción anómala de hielo en el evaporador, causado bien por la humedad del aire o de los productos que se quieren refrigerar, les aconsejamos que paren el compresor y que saquen y coloquen los alimentos en específicos contenedores refrigerados a la misma temperatura y durante el tiempo necesario para la descongelación. De no hacerlo así, el compresor funcionará siempre provocando un consumo de energía eléctrica inútil y con un escaso rendimiento.

⚠ Nuestros productos son para el interior, no instalarlos en el exterior de los locales/tiendas.

1. APERTURA DEL EMBALAJE

EMBALAJE EN CAJA DE CARTÓN 1a. Cortar la cinta, sacar la caja hacia arriba. **EMBALAJE EN CAJÓN DE MADERA 1b.** Desclavar las tablas de madera, teniendo cuidado con los clavos. **2.** Introducir las horquillas del elevador entre el equipo y la paleta o caja. **3.** Levantar el equipo. **4.** Eliminar la paleta o caja. **5.** Colocar el equipo en un plano horizontal nivelado. **6.** Es posible bloquear el equipo con el freno de las ruedas. **7.** Antes de desechar el embalaje verificar si quedó algo adentro. **8.** Separar los materiales del embalaje según la composición para facilitar su eliminación (Véase figura 1).

2. APERTURA DE LA CAMPANA DE PROTECCIÓN

1. Conectar el enchufe a la red eléctrica como se describe en el Capítulo 6. **2.** Llevar el interruptor del elevador eléctrico (A) a la posición II hasta que se abra completamente (Véase figura 2).

3. LIMPIEZA DEL PLANO DE ACERO INOXIDABLE

1. Quitar la película de protección del acero inoxidable. **2.** Limpiar el plano con una esponja suave y detergentes neutros. **3.** Secar con un paño limpio.

4. LIMPIEZA DE LA CAMPANA Y DEL EXTERIOR

1. Limpiar evitando el uso de detergentes que contengan alcohol o solventes que podrían dañar la campana de manera irreparable, comprometiendo la transparencia. **2.** Usar solamente una esponja blanda humedecida. **3.** Limpiar las superficies de madera con productos específicos que se encuentran normalmente en el mercado, a base de emulsiones acuosas, sin solventes. **4.** Secar con un paño limpio.

5. PLANOS DE APOYO (opcional)

Tomar el borde inferior de los estantes y girarlo hacia arriba (A) hasta alcanzar la posición horizontal. Empujar hacia abajo el borde que se encuentra cerca de la cuba (B) hasta bloquear cada uno de los planos (Véase figura 3).



6. CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA

1. Fijarse bien que la tensión y la frecuencia de la red correspondan a las indicadas en la placa (A) colocada sobre el equipo. 2. Asegurarse de que la toma de alimentación: **a)** *Tenga un conductor de protección de tierra.* **b)** *Sea apta para la corriente nominal (I_n) especificada en la placa.* **c)** *Tenga protecciones según las normas IEC: Interruptor magnetotérmico diferencial con I_n = valor nominal indicado en la placa con sensibilidad $I_d = 30$ mA.* 3. Verificar que en el ambiente no haya peligro de explosión (AD). 4. Verificar que el ambiente sea adecuado al uso del cable de alimentación montado en el equipo: El cable montado es "H05 VVF", idóneo para ambientes interiores. 5. Introducir el enchufe en la toma (no utilizar clavijas triples ni reducciones) (Véase figura 4).

7. REGULACIÓN

El equipo tiene mandos de regulación situados en cuadrante protegido del lado delantero. 1. **Int. elevación campana:** Para abrir y cerrar la campana - Posición II elevación - Posición O parada - Posición I descenso 2. **Interruptor luz:** Sirve para encender la luz interna. 3. **Interruptor refrigeración:** Sirve para encender la instalación refrigeradora. 4. **Termómetro:** Indica la temperatura del interior del equipo. **Termostato:** Regula la temperatura del equipo. a) Si se pulsa la tecla 5 "SET o P" (una vez) se visualizará la temperatura programada, que podrá modificarse con las teclas 6 "UP" y 7 "DOWN" (Véase figura 5).

8. CONTROL DEL FUNCIONAMIENTO

CONTROLAR QUE: 1. El enchufe esté conectado. 2. El interruptor del equipo frigorífico esté conectado con la luz verde encendida. 3. El termómetro indique un valor de la temperatura adecuado a los productos a conservar. 4. No haya irradiaciones solares o de faros de potencia elevada directamente encima del equipo. 5. La temperatura ambiente no supere los +30 °C y la humedad relativa el 55% (clase climática 4).

9. LIMPIEZA DEL PLANO DE ACERO INOXIDABLE

1. Esperar a que el plano se descongele por completo (Modelos BRINA-RUGIADA). 2. Limpiar el plano con una esponja suave y detergentes neutros. 3. Secar con un paño limpio.

10. SUSTITUCIÓN DE LA LÁMPARA

1. Desconectar la alimentación eléctrica. 2. Abrir la campana. 3. Quitar los tornillos de fijación de un portalámpara. 4. Extraer el portalámpara sosteniendo el tubo fluorescente y el tubo transparente de protección. 5. Desenganchar el tubo y la protección del otro portalámpara. 6. Sustituir el tubo fluorescente. 7. Restablecer todo en la posición inicial (Véase figura 6).

11. ACCESO AL ALOJAMIENTO DEL MOTOR

Para acceder al alojamiento del motor será suficiente quitar las rejillas de ventilación.



Guide de l'opérateur:

- 1) Déballage
- 2) Ouverture de la vitrine bombée de protection
- 3) Nettoyage des plans en inox
- 4) Nettoyage de la vitrine bombée et de la partie externe
- 5) Plans d'appui
- 6) Branchement au réseau électrique
- 7) Réglage
- 8) Contrôle du fonctionnement régulier
- 9) Nettoyage des plans en inox

- 10) Remplacement de la lampe
- 11) Accès au logement du moteur

Manuel du préposé à l'entretien (Pag.46):

- 1) Nettoyage du condensateur
- 2) Remplacement du moteur de levage de la vitrine bombée
- 2) Schema électrique, schema installation de refrigeration

F

⚠ Avertissements (voir illustration 10) Pag.46

Il est très important que ce manuel de mode d'emploi soit bien rangé pour de futures consultations mais aussi pour des raisons de sécurité. 1. Seuls des adultes devront faire fonctionner cet appareil. Ne pas laisser des enfants toucher les commandes ou jouer avec l'appareil. 2. Il est interdit d'altérer ou de modifier les caractéristiques de l'appareil. 3. Les travaux électriques nécessaires pour l'installation de l'appareillage doivent être exécutés par un électricien qualifié ou par une personne compétente. 4. Ne jamais essayer de réparer l'appareil tout seuls. Des réparations effectuées par des personnes inexpérimentées peuvent provoquer de graves dommages. 5. L'assistance à cet appareil doit être effectuée par un Centre de Service Après-Vente autorisé. Utiliser seulement des pièces de rechange originales. 6. L'appareillage n'est pas adapté pour la conservation de denrées non alimentaires. 7. Le Constructeur décline toute responsabilité au cas où les normes en faveur de la prévention des accidents de travail, n'étaient pas respectées. En outre, il se réserve le droit d'apporter toutes les modifications qu'il jugera utiles, sans aucun préavis. 8. Eviter d'exposer l'appareil directement aux rayons du soleil. 9. N'installez pas l'appareil près d'un foyer de chaleur comme radiateurs, calorifères etc. Courants d'air (fenêtres, portes, grilles de ventilation, de climatisation, etc ...). 10. Maintenir les grilles de ventilation du groupe compresseur loin de murs au moins 30cm. 11. Rappelez-vous que les produits exposés ne doivent pas dépasser du périmètre des étagères ou des grilles. 12. Si vous deviez constater une formation anormale de givre sur l'évaporateur, provoqué par l'humidité de l'air ou par les produits à réfrigérer, nous vous conseillons de fermer le compresseur et de disposer la marchandise dans un récipient réfrigéré à la même température pour toute la durée nécessaire au dégivrage ; si vous laissez l'appareil dans ces conditions, le compresseur fonctionnera en continu, ce qui aura pour conséquence une consommation inutile de courant électrique et un faible rendement de l'appareil.

⚠ Nos produits sont conçus pour utilisation à l'intérieur: ne pas installer à l'extérieur des locaux/magasins.

1. DÉBALLAGE

EMBALLAGE DANS DES BOÎTES EN CARTON 1a. Enlever les bandes qui cerclent l'emballage et dégager le carton vers le haut. **EMBALLAGE DANS DES CAISSES EN BOIS** 1b. Déclouer les planches de bois en faisant attention aux clous. 2. Enfiler les fourches de l'élévateur entre l'appareil et la palette ou la caisse. 3. Soulever la vitrine réfrigérée. 4. Éliminer la palette ou la caisse. 5. Poser l'appareil sur un plan horizontal nivelé. 6. Il est possible de bloquer la vitrine réfrigérée en agissant sur les roues au moyen du frein. 7. S'assurer de n'avoir rien laissé dans l'emballage avant de le jeter. 8. Séparer les matières de l'emballage selon leur composition, afin d'en faciliter l'élimination (voir illustration 1).

2. OUVERTURE DE LA VITRINE BOMBÉE DE PROTECTION

1. Mettre sous tension selon les indications du Chapitre 6. 2. Appuyer sur l'interrupteur de l'élévateur électrique (A) en position II jusqu'à l'ouverture complète (voir illustration 2).

3. NETTOYAGE DES PLANS EN INOX

1. Retirer la pellicule de protection de l'acier inox. 2. Nettoyer le plan à l'aide d'une éponge douce et de détergents neutres. 3. Essuyer à l'aide d'un chiffon propre.

4. NETTOYAGE DE LA VITRINE BOMBÉE ET DE LA PARTIE EXTERNE

1. Éviter toute utilisation de détergents contenant de l'alcool ou des solvants qui abîmeraient irrémédiablement la vitrine bombée en compromettant la transparence. 2. N'utiliser qu'une éponge douce humidifiée. 3. Les surfaces en bois doivent être nettoyées avec des produits spécifiques normalement en vente dans le commerce, à base d'émulsions aqueuses et sans solvants. 4. Essuyer avec un chiffon propre.

5. PLANS D'APPUI (optionnel)

Saisir des mains le bord inférieur des tablettes et tourner vers le haut (A) jusqu'à atteindre la position horizontale. Pousser vers le bas le bord à côté de la cuve (B) jusqu'au blocage de chaque plan (voir illustration 3).



6. BRANCHEMENT AU RÉSEAU ÉLECTRIQUE

1. S'assurer que la tension et la fréquence du réseau correspondent à celles qui figurent sur la plaquette (A) située sur l'appareil. 2. S'assurer que la prise d'alimentation est : **a)** dotée d'un conducteur de mise à la terre ; **b)** adaptée au courant nominal spécifié sur la plaquette ; **c)** dotée des protections conformément aux normes IEC : - Interrupteur magnétothermique différentiel (plus communément disjoncteur) avec I_n = valeur nominale indiquée sur la plaquette. - Différentiel avec sensibilité $I_d = 30 \text{ mA}$. 3. S'assurer qu'il n'y a aucun danger d'explosion (AD) dans le local. 4. Le câble d'alimentation monté sur l'appareil est : H05 VVF, spécialement indiqué pour usages internes. 5. Introduire la fiche dans la prise d'alimentation (ne pas utiliser de prises triples ni d'adaptateurs) (voir illustration 4).

7. RÉGLAGE

La vitrine est dotée de commandes de réglage situées sur un panneau avant protégé. 1. **Int. de levage de la vitrine bombée**: il sert à ouvrir et à fermer la vitrine bombée - Position II pour lever - Position O pour arrêter - Position I pour abaisser. 2. **Int. lumière** : il sert à allumer la lumière interne. 3. **Int. de réfrigération** : il sert à allumer le système de réfrigération. 4. **Thermomètre** : il indique la température à l'intérieur de la vitrine. **Thermostat** : il règle la température de la vitrine. **a)** Appuyer une fois sur la Touche 5 « **SET ou P** » pour visualiser la température programmée qu'il sera possible de modifier à l'aide de la Touche 6 « **UP** » ou de la Touche 7 « **DOWN** » (voir illustration 5).

8. CONTRÔLE DU FONCTIONNEMENT RÉGULIER

CONTRÔLER QUE : 1. La fiche est branchée. 2. L'interrupteur de l'installation frigorifique est activé (voyant vert allumé). 3. Le thermomètre indique une température adéquate pour la marchandise. 4. L'appareil n'est pas directement exposé aux rayons du soleil ou à la lumière de projecteurs à puissance élevée. 5. La température ambiante ne dépasse pas les $+30^\circ\text{C}$ H. R. 55% prévus pour l'appareil (Classe climatique 4).

9. NETTOYAGE DES PLANS EN INOX

1. Attendre le dégivrage complet du plan, (Modèles BRINA-RUGIADA). 2. Nettoyer le plan à l'aide d'une éponge douce et de détergents neutres. 3. Essuyer à l'aide d'un chiffon propre.

10. REMPLACEMENT DE LA LAMPE

1. Couper la tension électrique. 2. Ouvrir la vitrine bombée. 3. Dévisser les vis de fixation d'une douille. 4. Détacher la douille tout en soutenant le tube fluorescent et le tube transparent de protection. 5. Retirer le tube de protection de l'autre douille. 6. Remplacer le tube fluorescent. 7. Remonter chaque élément dans sa position originale (voir illustration 6).

11. ACCÈS AU LOGEMENT DU MOTEUR

Pour accéder au logement du moteur, il suffit de retirer les grilles d'aération.



Bedieningshandleiding:

- 1) Uitpakinstructies
- 2) Het openen van de beschermkoepel
- 3) Het reinigen van de roestvrij stalen plaat
- 4) Het reinigen van de koepel en van de buitenkant
- 5) De schappen
- 6) Aansluiting op het elektriciteitsnet
- 7) De bediening
- 8) Controle van een goede werking
- 9) Het reinigen van de roestvrij stalen platen

- 10) Vervanging van de lamp
- 11) Toegang tot de motorruimte

Onderhoudshandleiding (Blz. 46):

- 1) Het reinigen van de koelinstallatie
- 2) Vervanging van de hefmotor van de koepel
- 3) Elektrisch schema, Schema van de koeleenheid

⚠ WAARSCHUWINGEN (zie fig. 10) Blz.46**NL**

It is most important that this instruction booklet is kept together with the appliance both for future reference and for reasons of safety.

1. Dit apparaat mag alleen door volwassenen bediend worden. Laat niet toe dat kinderen met dit produkt spelen of aan de bedieningsknoppen komen. **2.** Pogingen om de hoofdfuncties of karakteristiek van dit apparaat te veranderen of aan te passen in welke vorm dan ook kunnen gevaarlijk zijn. **3.** De aansluiting van de elektriciteit moet uitgevoerd worden door gekwalificeerde electriciens of ander bevoegd personeel. **4.** Probeer nooit zelf reparaties uit te voeren. Door onvakkundige reparaties kunnen grote schade en storingen veroorzaakt worden. **5.** Voor technische hulpverlening moet men zich wenden tot een bevoegde service dienst. Bij het vervangen van onderdelen alleen originele onderdelen gebruiken. **6.** Deze apparatuur is alleen geschikt voor de opslag van levensmiddelen. **7.** De fabrikant van deze apparatuur is niet verantwoordelijk voor de gevolgen van misbruik of handelingen in strijd met deze veiligheidsinstructies. Bovendien behoudt zij het recht verbeteringswerkzaamheden uit te voeren zonder er melding van te maken. **8.** Installeer de vitrine niet rechtstreeks in de zon. **9.** Installeer het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen, zoals kachels, centrale verwarming enz. **10.** Houd de ventilatieroosters van de compressorgroep ten minste 30cm van de wand. **11.** Denk eraan dat de tentoongestelde producten niet buiten de omtrek van de schappen of roosters mogen steken. **12.** Bij abnormale ijsvorming op de verdampers die wordt veroorzaakt door de luchtvochtigheid of door de te koelen producten, is het raadzaam de compressor uit te schakelen en de waren in een geschikte op dezelfde temperatuur gekoelde houder te plaatsen voor de tijd die nodig is voor het ontdooien; als dit niet gebeurt, zal de compressor voortdurend werken met als gevolg een onnodig energieverbruik en een lage prestatie.

⚠ Onze producten zijn bedoeld voor binnengebruik – installeer ze niet buiten vertrekken/winkels.**1. UITPAKINSTRUCTIES**

KARTONNEN VERPAKKING 1a. Snijd omliggend tape door. Verwijder de kartonnen verpakking door deze naar boven te schuiven. **HOUTEN KIST 1b.** Haal de spijkers voorzichtig uit het hout. **2.** Steek de vorken van de vorkheftruck tussen het apparaat en de pallet of kist. **3.** Til het apparaat op. **4.** Verwijder de pallet of kist. **5.** Plaats het apparaat op een vlakke horizontale bodem. **6.** Het apparaat kan geblokkeerd worden met behulp van de wieltjes met rem. **7.** Controleer dat de verpakking helemaal leeg is, alvorens deze weg te gooien. **8.** Scheid de verschillende materialen van de verpakking om het verwerken ervan te vergemakkelijken (zie fig. 1).

2. HET OPENEN VAN DE BESCHERMKOEPEL

1. Sluit de stekker op het elektriciteitsnet aan zoals beschreven in hoofdstuk 6. **2.** Druk de schakelaar (A) van het elektrische openings- en sluitingssysteem op stand II tot deze volledig geopend is (zie fig. 2).

3. HET REINIGEN VAN DE ROESTVRIJ STALEN PLAAT

1. Verwijder het beschermfolie van het roestvrij staal. **2.** Maak de plaat schoon met een zachte spons en neutrale schoonmaakproducten. **3.** Droog het geheel af met een schone doek.

4. HET REINIGEN VAN DE KOEPEL EN VAN DE BUITENKANT

1. Gebruik geen alcoholhoudende schoonmaakproducten of oplosmiddelen, die de koepel onherstelbaar zouden beschadigen door de koepel ondoorzichtig te maken. **2.** Gebruik slechts een zachte vochtige spons. **3.** De houten oppervlakken dienen gereinigd te worden met speciale producten op waterbasis en vrij van oplosmiddelen, die gewoon in de handel verkrijgbaar zijn. **4.** Droog het geheel met een schone doek af.

5. DE SCHAPPEN (optioneel)

Pak met beide handen de onderste rand van de schappen vast en draai deze naar boven (A) tot ze de horizontale positie bereikt hebben. Duw de rand aan de kant van de bak (B) naar beneden tot elk schap geblokkeerd is (zie fig. 3).



6. AANSLUITING OP HET ELEKTRICITEITSNET

1. Voordat u het apparaat aansluit, controleren of de netspanning en de frequentie overeenkomen met die, die aangegeven staan op het typeplaatje (A), dat zich op het apparaat bevindt. **2.** Controleer of het stopcontact de volgende technische eigenschappen heeft: **a)** Voorzien van aardleiding. **b)** Geschikt voor de nominale netspanning, zoals aangegeven op het typeplaatje. **c)** Voorzien van de beschermingen zoals voorgeschreven in de IEC normen: - Contactverbreker (beter bekend als aardlekschakelaar) met $I_n =$ nominale waarde zoals vermeld op het plaatje met de technische gegevens.- Aardlekschakelaar met I_d gevoeligheid = 30mA. **3.** Controleer of er in de ruimte van installatie geen gevaar voor explosie bestaat (AD). **4.** De voedingskabel die op het toestel aangesloten is, is: H05 VVF geschikt voor gebruik binnenshuis. **5.** Steek de stekker in het stopcontact (gebruik geen driewegstekkers en verloopstekkers) (zie Fig. 4)

7. DE BEDIENING

De bedieningsknoppen van het apparaat zijn te vinden aan de voorkant op een afgeschermd paneel.

1. Schakelaar openen van de koepel: deze dient voor het openen en sluiten van de koepel.- Stand II om deze te openen - Stand O voor de ruststand - Stand I om deze te sluiten. **2. Lichtschakelaar:** deze dient om de binnenverlichting aan te doen. **3. Schakelaar koelinstallatie:** deze dient om de koelinstallatie in werking te stellen. **4. Thermometer:** deze geeft de temperatuur binnenin het apparaat aan. **Thermostaat:** Deze regelt de temperatuur van het apparaat. a) Wanneer u éénmaal op toets **5 "SET of P"** drukt, wordt de ingestelde temperatuur weergegeven, die gewijzigd kan worden door op toets **6 "UP"** of toets **7 "DOWN"** te drukken (zie fig. 5).

8. CONTROLE VAN EEN GOEDE WERKING

CONTROLEER DAT: **1.** De stekker in het stopcontact zit. **2.** De schakelaar van de koelinstallatie ingeschakeld is (groene lampje brandt). **3.** De thermometer een temperatuur aangeeft die geschikt is voor de waren. **4.** Er geen zonnestralen of felle lampen rechtstreeks op het apparaat gericht zijn. **5.** De omgevingstemperatuur niet hoger is dan +30°C - R.V. 55%, waarvoor het apparaat geschikt is (Klimaatklasse 4).

9. HET REINIGEN VAN DE ROESTVRIJ STALEN PLATEN

1. Wacht tot de plaat volledig ontdooid is (Modellen BRINA-RUGIADA). **2.** Reinig de plaat met een zachte spons en neutrale schoonmaakmiddelen. **3.** Droog het geheel af met een schone doek.

10. VERVANGING VAN DE LAMP

1. Schakel de elektriciteit. **2.** Open de koepel. **3.** Draai de schroeven van de lampenhouder los. **4.** Verwijder de lampenhouder, terwijl u de tl-buis en de transparante beschermingsbuis ondersteunt. **5.** Verwijder de beschermingsbuis van de andere lampenhouder die nog is blijven zitten. **6.** Vervang de tl-buis. **7.** Breng alles weer in de oorspronkelijke staat terug (zie fig. 6).

11. TOEGANG TOT DE MOTORRUIMTE

Om toegang te krijgen tot de motorruimte, dient u slechts de ventilatieroosters weg te nemen.



Manual do operador:

- 1) Abertura da embalagem
- 2) Abertura da cúpula de protecção
- 3) Limpeza do plano inox
- 4) Limpeza da cúpula e da parte externa
- 5) Planos de apoio
- 6) Ligação à rede eléctrica
- 7) Regulação
- 8) Controlo de um regular funcionamento
- 9) Limpeza dos planos inox

- 10) Substituição lâmpada
- 11) Acesso ao compartimento do motor

Manual do técnico de manutenção (Pag.46):

- 1) Limpeza do condensador
- 2) Substituição do motor de elevação da cúpula
- 3) Esquema eléctrico, Esquema do sistema de arrefecimento

ADVERTÊNCIAS (ver a Fig. 10) Pag.46

É muito importante que este manual de instruções seja conservado junto com a aparelhagem para consultas futuras, por motivos de segurança.

1. Esta aparelhagem deve entrar em função só através da intervenção de pessoas adultas. Não permita às crianças de modificar os comandos ou brincar com o produto. **2.** É arriscado alterar, ou de qualquer modo, modificar as características do produto. **3.** Os trabalhos eléctricos necessários para a instalação da aparelhagem devem ser realizado por electricista qualificado ou por pessoa competente. **4.** Não tente nunca consertar a máquina sem nenhuma ajuda. Reparações efetuadas por pessoas inexperientes podem causar danos ou graves disfunções. **5.** A assistência para este produto deve ser efetuada por um Centro de Assistência Técnica autorizado. Use só peças de troca originais. **6.** A aparelhagem não é adequada para a conservação de produtos diferentes daqueles alimentares. **7.** A casa construtora declina toda e qualquer responsabilidade no caso em que estas normas contra acidentes não forem respeitadas. Além disto, se reserva o direito de realizar modificações melhorativas sem nenhum pré-aviso. **8.** Evitar de instalar a vitrina directamente sob os raios do sol. **9.** Não instalar o aparelho em proximidades de fontes de calor tais como aquecedores, caloríficos, etc. **10.** Manter as grelhas de ventilação do grupo compressor distante das paredes pelos menos de uns 30 cm. **11.** Recorde-se de não deixar os produtos expostos sobressair fora do perímetro das prateleiras ou grelhas. **12.** Ao se verificar formação anormal de gelo no evaporador, causado pela humidade do ar ou pelos produtos a serem refrigerados, aconselhamos parar o compressor e pôr a mercadoria num apropriado contentor refrigerado com a mesma temperatura, durante o tempo necessário para o descongelamento; caso contrario o compressor funcionará continuamente provocando um inútil consumo de energia eléctrica e pouco rendimento.

 **Os nossos productos destinam-se a ser utilizados em interiores – é favour de não os instalr em zonas exteriores a edificios.**

1. ABERTURA DA EMBALAGEM

EMBALAGEM EM CAIXA DE CARTÃO 1a. Corte a fita e extraia a caixa por cima. **EMBALAGEM EM CAIXA DE MADEIRA 1b.** Despreque as tábuas de madeira, tomando cuidado com os pregos.

2. Introduza os garfos do elevador entre a aparelhagem e o pallet ou a caixa. **3.** Eleve a aparelhagem. **4.** Elimine o pallet ou a caixa. **5.** Posicione a aparelhagem num plano horizontal nivelado. **6.** É possível bloquear a aparelhagem actuando nas rodas com travão. **7.** Preste cuidado para não deixar nenhum elemento na embalagem antes de deitá-la. **8.** Separe os materiais da embalagem de acordo com a sua composição para facilitar a eliminação (ver a Fig. 1).

2. ABERTURA DA CÚPULA DE PROTECÇÃO

1. Ligue a ficha à rede eléctrica conforme descrito no Capítulo 6. **2.** Carregue no interruptor do elevador eléctrico (A) na posição II até a abertura completa (ver a Fig. 2).

3. LIMPEZA DO PLANO INOX

1. Tire a película de protecção do aço inoxidável. **2.** Limpe o plano com uma esponja macia e detergentes neutros. **3.** Enxugue com um pano limpo.

4. LIMPEZA DA CÚPULA E DA PARTE EXTERNA

1. Evite absolutamente o uso de detergentes que contenham álcool ou solventes que podem estragar a cúpula irremediavelmente, prejudicando a sua transparência. **2.** Utilize somente uma esponja macia humedecida. **3.** As superfícies de madeira devem ser limpas com produtos específicos que se encontram normalmente em comércio, à base de emulsões aquosas, sem solventes. **4.** Enxugue com um pano limpo.

5. PLANOS DE APOIO (opcional)

Segure com as mãos a borda inferior das prateleiras e rode para cima (A) até alcançar a posição horizontal. Empurre para baixo a borda perto do tanque (B) até ao bloqueio de cada plano (ver a Fig. 3).



6. LIGAÇÃO À REDE ELÉCTRICA

1. Verifique se a tensão e a frequência da rede correspondem às indicadas na placa (A) posta na aparelhagem. 2. Verifique se a tomada de alimentação está: **a)** *Munida de um condutor de ligação à terra.* **b)** *Adequada à corrente nominal especificada na placa.* **c)** *Munida das protecções de acordo com as normas IEC: - Interruptor termomagnético diferencial (ou seja, salva vidas), com I_n = valor nominal indicado na placa - Diferencial com sensibilidade $I_d = 30 \text{ mA}$.* 3. Verifique se no ambiente não há perigo de explosão (AD). 4. O cabo de alimentação montado na aparelhagem é do tipo “H05 VVF” para ambientes internos. 5. Introduza a ficha (não utilize fichas triplas nem reduções) (ver a Fig. 4).

7. REGULAÇÃO

A aparelhagem possui comandos de regulação situados num quadrante protegido posto na parte dianteira. 1. **Int. de elevação da cúpula:** serve para abrir e fechar a cúpula - Posição II subida - Posição O paragem - Posição I descida. 2. **Int. da luz:** serve para acender a luz interna. 3. **Int. de arrefecimento:** serve para ligar o sistema de arrefecimento. 4. **Termómetro:** indica a temperatura no interior da aparelhagem. **Termostato:** regula a temperatura da aparelhagem. a) Ao carregar na tecla 5 “SET o P” uma vez visualiza-se a temperatura seleccionada, que poderá ser modificada mediante a tecla 6 “UP” ou a tecla 7 “DOWN” (ver a Fig. 5).

8. CONTROLO DE UM REGULAR FUNCIONAMENTO

VERIFIQUE SE: 1. A ficha está ligada. 2. O interruptor do sistema de arrefecimento está activado, (luz verde acesa). 3. O termómetro indica um valor adequado às mercadorias. 4. Não há raios solares ou de faróis com elevada potência a reflectir directamente na aparelhagem. 5. A temperatura ambiente não é superior a $+30^\circ\text{C}$ - Hum. Rel. 55%, pela qual a aparelhagem está habilitada (Classe climática 4).

9. LIMPEZA DOS PLANOS INOX

1. Aguarde o completo descongelamento do plano, (Modelos BRINA-RUGIADA). 2. Limpe o plano com uma esponja macia e detergentes neutros. 3. Enxugue com um pano limpo.

10. SUBSTITUIÇÃO LÂMPADA

1. Desligue a alimentação. 2. Abra a cúpula. 3. Desaperte os parafusos de fixação do suporte da lâmpada. 4. Desengate o suporte da lâmpada segurando o tubo fluorescente e o tubo transparente de protecção. 5. Extraia o tubo de protecção do outro suporte da lâmpada em uso. 6. Substitua o tubo fluorescente. 7. Volte a montar o conjunto conforme a configuração inicial (ver a Fig. 6).

11. ACESSO AO COMPARTIMENTO DO MOTOR

Para ter acesso ao compartimento do motor basta remover as grelhas de ventilação.



Manual för operatören:

- 1) Anvisningar för uppackning
- 2) Hur du öppnar skyddskåpan
- 3) Rengöring av ytan i rostfritt stål
- 4) Utvändig rengöring och rengöring av locket
- 5) Piani d'apporto
- 6) Nätanslutning
- 7) Reglering
- 8) Funktionskontroll
- 9) Rengöring av ytan i rostfritt stål

- 10) Utbyte av lampor
- 11) Tillgång till motorrummet

Manual för underhållspersonalen (sid. 46):

- 1) Rengöring av kondensorn
- 2) Utbyte av motorn för lyft av kåpan
- 3) Elschema, Ritning över kylvänt

⚠ FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER (se fig. 10) Sid.46

Det är mycket viktigt att denna bruksanvisning förvaras i anslutning till apparaten för framtida behov och av säkerhetsskäl. 1. Denna apparat får endast användas av vuxna personer. Låt aldrig minderåriga fingra på reglagen eller leka med produkten. 2. Det är riskfyllt att modifiera apparatens egenskaper. 3. Arbeten på elsystemet i samband med installering av apparaten bör utföras av en kvalificerad elektriker eller en kompetent person. 4. Försök aldrig att reparera apparaten på egen hand. Reparationer utförda av ej kvalificerade personer kan orsaka skador och allvarliga funktionsfel. 5. Service av denna produkt ska utföras av en auktoriserad serviceverkstad. Använd endast originalreservdelar. 6. Apparaten är inte avpassad för att förvara andra varor än livsmedel. 7. Tillverkaren avsägar sig allt ansvar om dessa säkerhetsföreskrifter inte respekteras. Vidare förbehålls rätt till ändringar utan varsel. 8. Undvik att installera montern under direkt solljus. 9. Installera inte apparaten i närheten av värmekällor (t.ex. kaminer, element o.s.v.). 10. Se till att kompressorns ventilationsgaller placeras på ett avstånd på 30 cm från väggar. 11. Placera inte produkter i montern som är större än hyllornas och gallrens omkrets. 12. Om det bildas för mycket is på evaporatorn p.g.a. luftfuktighet eller varor som ska nedkylas rekommenderas det att stanna kompressorn och placera varorna i en lämplig kylbehållare med samma kyltemperatur under avfrostringen. I motsatt fall fortsätter kompressorn att fungera med hög energiförbrukning och dålig effekt.

⚠ Våra produkter är avsedda att användas inomhus - installera dem inte utanför lokalen/affären.

1. ANVISNINGAR FÖR UPPACKNING

FÖRPACKNING I PAPPKARTONG 1a. Skär av tejp. Avlägsna pappkartongen genom att skjuta den uppåt. **FÖRPACKNING I TRÄLÅDA 1b.** Dra försiktigt ur spikarna ur trälådan. 2. För in truckgafflarna mellan anordningen och pallan eller lådan. 3. Lyft apparaten. 4. Kassera pallan eller lådan. 5. Placera skåpet på ett jämnt, horisontellt plan. 6. Du kan blockera skåpet genom att vrida på bromshjulen. 7. Se upp innan du kastar bort förpackningen så att du inte lämnat kvar något i den. 8. Tänk på att skilja på de olika förpackningsmaterialen, så att du förenklar avfallshanteringen (se fig. 1).

2. HUR DU ÖPPNAR SKYDDSKÅPAN

1. Anslut stickkontakten till elnätet enligt avsnitt 6. 2. Tryck in strömbrytaren för den elektriska hissen (A) till läge II ända tills är helt öppet (se fig. 2).

3. RENGÖRING AV YTAN I ROSTFRITT STÅL

1. Avlägsna skyddsfilmen från ytan i rostfritt stål. 2. Rengör hyllan med en mjuk, fuktig svamp och ett skonsamt diskmedel. 3. Torka med en ren duk.

4. UTVÄNDIG RENGÖRING OCH RENGÖRING AV LOCKET

1. Undvik alltid rengöringsmedel som innehåller alkohol och lösningsmedel som skadar kåpan allvarligt och äventyrar genomskinligheten. 2. Använd bara en mjuk och fuktig svamp. 3. Träytorna kan rengöras med särskilda rengöringsmedel som finns i handeln och som består av vattenbaserade emulsioner utan lösningsmedel. 4. Torka med en ren duk.

5. PIANI D'APPO (tillval)

Ta tag i den nedre kanten av hyllorna och vrid uppåt (A) tills horisontellt läge uppnås. Tryck kanten vid behållaren (B) nedåt, tills varje hylla låses fast (se fig. 3).



6. NÄTANSLUTNING

1. Se till att nätspänning och nätfrekvens motsvarar vad som står på typskylten (A) på apparatens baksida. 2. Kontrollera att eluttaget är: **a)** är jordat på rätt sätt. **b)** klarar märkströmmen, som anges på utrustningens märkplåt. **c)** är försett med skydd i överensstämmelse med IEC-reglerna: - Termomagnetisk differentialbrytare (jordfelsbrytare) med I_n = typskyltens märkvärde. Differentialbrytare med känslighet $I_d=30$ mA. 3. Kontrollera att det inte finns explosionsrisk i omgivningen (AD). 4. Strömkabeln som anslutits till anordningen är H05 VVF och lämplig för inomhusbruk. 5. Sätt i stickkontakten (använd inte grenkontakt eller adapter) (se fig. 4).

7. REGLERING

Disken är utrustad med justerreglage som sitter i skyddade elpaneler på framsidan. 1. **Strömbrytare för lyft av kåpan:** Används för att öppna och stänga behållaren - Läge II höjning - Läge O stilla - Läge I sänkning 2. **Strömbrytare för lampor:** För att tända de inre lamporna. 3. **Kylbrytare:** För att slå på kylsystemet. 4. **Termometer:** Anger temperaturen inuti apparaten. **Termostat:** Reglerar temperaturen inuti disken. **a)** Tryck på tangent 5 "SET och P" en gång för att visa den inställda temperaturen som kan ändras med tangent 6 "UP" eller tangent 7 "DOWN". (Se fig. 5)

8. FUNKTIONSKONTROLL

KONTROLLERA ATT: 1. Stickkontakten satts i. 2. Kylaggregatets brytare kopplats in och att den gröna lampan lyser. 3. Termometern visar önskad temperatur för varorna. 4. Skåpet inte utsätts för direkt solljus eller kraftig konstbelysning. 5. Rumstemperaturen inte är mer än +30°C och relevant fuktighet 55% som utrustningen är anpassad för (Klimatklass 4).

9. RENGÖRING AV YTAN I ROSTFRITT STÅL

1. Vänta tills ytan är helt avfrostad, (Modell BRINA-RUGIADA). 2. Rengör hyllan med en mjuk, fuktig svamp och ett skonsamt diskmedel. 3. Torka med en ren duk.

10. UTBYTE AV LAMPOR

1. Bryt strömförsörjningen. 2. Öppna kåpan. 3. Skruva loss fästskruvarna på en av lamphållarna. 4. Ta bort lysrörets lamphållare samt det transparenta skyddsroret. 5. Dra ur lysröret och skyddet från den andra lamphållaren som är kvar. 6. Byt lysrör. 7. Återställ på samma sätt men i omvänd ordning. (se fig.6)

11. TILLGÅNG TILL MOTORRUMMET

Det räcker att ta bort ventilationsgallren för att komma åt motorrummet.



Vejledning til operatør:

- 1)Instruktioner om udpakning
- 2)Åbning af beskyttelseshætte
- 3)Rengøring af plade af rustfrit stål
- 4)Rengøring af hætte og yderside
- 5)Støtteplader
- 6)Forbindelse til strømforsyningen
- 7)Regulering
- 8)Funktionskontrol
- 9)Rengøring af plader af rustfrit stål

- 10)Udskiftning af pære
- 11)Adgang til motor

Vejledning til vedligeholdelsespersonale (Side 46):

- 1)Rengøring af kondensator
- 2)Udskiftning af motor til hævnning af hætte
- 2)Ledningsdiagram, Diagram over køleenheden

⚠ ADVARSEL (Jvf. fig. 10) Side 46

Det er meget vigtigt, at denne instruktionsanvisning holdes sammen med apparatet både for fremtidige referencer og af sikkerhedshensyn. 1. Dette apparat må kun betjenes af voksne. Man bør ikke tillade børn at benytte reguleringen eller lege med dette produkt. 2. Forsøg på at ændre eller på anden måde modificere dette produkts hovedfunktioner og egenskaber kan medføre sikkerhedsrisiko. 3. De elektriske installationer på dette produkt må kun udføres af en elektriker eller anden kompetent person. 4. Udfør aldrig reparationer uden hjælp. Reparationer af ukyndige kan medføre funktionsfejl eller alvorlige skader. 5. Reparationer af apparatet skal finde sted ved et autoriseret servicecenter. Anvend udelukkende originale reservedele. 6. Apparatet er kun egnet til opbevaring af madvarer. 7. Producenten kan ikke gøres ansvarlig for skader, der opstår som følge af manglende overholdelse af disse normer vedrørende forebyggelse af arbejdsulykker. Producenten forbeholder sig endvidere ret til udførelse af ændringer uden forudgående meddelelse herom, såfremt ændringerne er et led i produktudvikling. 8. Installér ikke montren på steder med direkte sollys. 9. Installér ikke apparatet i nærheden af varmekilder (eksempelvis varmeapparater, radiatorer osv.). 10. Sørg for, at kompressorens udluftningsriste anbringes min. 30 cm fra væggene. 11. Husk at montren ikke må benyttes til udstilling af produkter, der er større end hyldernes eller ristenes omkreds. 12. I tilfælde af dannelse af is på fordampere som følge af fugtighed i luften eller i fødevarerne, som skal afkøles, anbefales det at standse kompressoren og anbringe varerne i køleskab/køledisk, indtil afrimningen har fundet sted. I modsat fald opretholdes kompressorens funktion konstant, hvilket medfører unødigt energiforbrug og reduceret ydelse.

⚠ Vores produkter er beregnet til indendørs brug og må derfor ikke installeres uden for lokalet/forretningen.

1. INSTRUKTIONER OM UDPAKNING

PAPKASSE 1a. Skær den omliggende tape op. Fjern papkassen ved at trække den opad.

TRÆKASSE 1b. Udtag sømmene fra trækassen med forsigtighed. 2. Indsæt truckens gafler mellem apparatet og pallen eller kassen. 3. Hæv apparatet. 4. Fjern pallen eller kassen. 5. Anbring apparatet på et fuldstændigt vandret underlag. 6. Det er muligt at blokere apparatet ved at gribe ind på hjulene med bremse. 7. Kontrollér, at emballagen er tom, inden den kasseres. 8. Sortér emballagens forskellige dele på baggrund af materialetypen for at forenkle bortskaffelsen. (Jvf. fig. 1)

2. ÅBNING AF BESKYTTELSESHÆTTE

1. Sæt stikket i stikkontakten som beskrevet i kapitel 6. 2. Flyt afbryderen til den elektriske løfter (A) til position II, indtil hættens er åbnet fuldstændigt. (Jvf. fig. 2).

3. RENGØRING AF PLADE AF RUSTFRIT STÅL

1. Fjern filmen, der beskytter det rustfrie stål. 2. Rengør pladen med en blød svamp med skånsomt rengøringsmiddel. 3. Tør med en ren klud.

4. RENGØRING AF HÆTTE OG YDERSIDE

1. Undgå under alle omstændigheder brug af opløsningsmidler, der indeholder alkohol eller lignende, der kan beskadige hættens og øve negativ indflydelse på hættens gennemsigtighed. 2. Rengør ved hjælp af en fugtig svamp. 3. Anvend specifikke rengøringsmidler til træoverflader, der kan anskaffes i handelen. Disse rengøringsmidler skal være baseret på vandemulsioner, og må ikke indeholde opløsningsmidler. 4. Tør med en ren klud.

5. STØTTEPLADER (ekstraudstyr)

Tag fat i hyldernes nederste kant med hænderne. Drej herefter opad (A), indtil hylderne er anbragt i vandret position. Pres kanten i nærheden af bunden (B) nedad, indtil alle hylderne blokeres. (Jvf. fig. 3).



6. FORBINDELSE TIL STRØMFORSYNINGEN

1. Kontrollér, at netspænding og -frekvens er i overensstemmelse med angivelserne på skiltet (A), der er anbragt på apparatet. 2. Kontrollér, at stikket: **a)** er forsynet med en jordleder **b)** er passende i forhold til mærkestrømmen **c)** er forsynet med beskyttelsesanordninger som foreskrevet i IEC normerne: - Termomagnetisk differentialafbryder (normalt kaldet overophedningssikring) med I_n = nominel mærkeværdi. - Differentialafbryder med udløsningsstrøm på $I_d = 30 \text{ mA}$. 3. Man skal sikre sig, at der ikke er fare for eksplosion (AD). 4. Apparatets forsyningsledning er af typen H05VVF og er egnet til indendørs brug. 5. Indsæt stikket i stikkontakten (benyt ikke multipelstik og adaptere) (Jvf. fig. 4).

7. REGULERING

Køledisken er forsynet med kontrolknapper, der anbragt i beskyttet kabinet på apparatets forside.

1. **Afbryder for hævnning af hætte:** Anvendes til åbning og lukning af hættens- **Position II: Hævnning** - Position O: Stop- Position I: Sænkning 2. **Afbryder for lamper:** Anvendes til at tænde den indvendige belysning. 3. **Afbryder til afkøling:** Anvendes til tænding af køleenheden. 4. **Termometer:** Angiver temperaturen i apparatet. **Termostat:** Regulerer temperaturen af apparatet. **a)** Ved at trykke på Tast 5 "SET/P" en gang er det muligt at fremvise den indstillede temperatur, der kan ændres ved hjælp af Tast 6 "UP" eller Tast 7 "DOWN". (Jvf. fig. 5).

8. FUNKTIONSKONTROL

UNDERSØG AT: 1. Stikket er tilsluttet. 2. Afbryderen for køleenheden er aktiveret (det grønne lys er tændt). 3. Termometeret viser en temperatur, der er egnet til opbevaring af varerne. 4. Apparatet ikke udsættes for direkte sollys eller en stærk varmelampe. 5. Rumtemperaturen ikke er højere end den temperatur, som apparatet er indstillet til ($+30^\circ \text{ C R. L. 55\%}$) (Klimaklasse: 4).

9. RENGØRING AF PLADER AF RUSTFRIT STÅL

1. Vent, indtil pladen er afrimet fuldstændigt, (BRINA-RUGIADA Modeller). 2. Rengør pladen med en blød svamp med skånsomt rengøringsmiddel. 3. Tør med en ren klud.

10. UDSKIFTNING AF PÆRE

1. Afbryd for elektriciteten. 2. Åbn hættens. 3. Skru skruerne løs på en af fatningerne. 4. Løsn lampens fatning og tag fat i lysstofrøret og det gennemsigtige beskyttelsesrør. 5. Fjern beskyttelsesrøret fra den anden fatning. 6. Udskift lysstofrøret. 7. Montér delene i den oprindelige position på ny. (Jvf. fig. 6)

11. ADGANG TIL MOTOR

Der opnås adgang til motorrummet ved blot at fjerne udluftningsristene.

DK



Käyttöopas:

- 1) Pakkauksen avausohjeet
- 2) Suojakuvun avaus
- 3) Ruostumattomien terästasojen puhdistus
- 4) Kuvun ja ulkopuolen puhdistus
- 5) Tukitasot
- 6) Liitäntä sähköverkkoon
- 7) Säätö
- 8) Asianmukaisen toiminnan tarkistus
- 9) Ruostumattomien terästasojen puhdistus

- 10) Lampun vaihtaminen
- 11) Moottoriosaan pääsy

Huolto-opas (sivu 46):

- 1) Kondensaattorin puhdistus
- 2) Kuvun nostomottorin vaihtaminen
- 3) Johtojen kaavakuva, Jäähdytyslaitteen kaavakuva

VAROITUKSIA (katso kuva 10) **Sivu 46**

On erittäin tärkeää turvallisuuden kannalta, että ohjekirja säilytetään laitteen ohessa tulevaa käyttöä varten.

1. Laitetta saavat käyttää ainoastaan aikuiset. Älä anna lasten koskea käyttölaitteisiin tai leikkiä tuotteella. 2. Tuotteen ominaisuuksien muuttaminen on vaarallista. 3. Laitteen sähköasennuksen saa suorittaa ainoastaan ammattitaitoinen sähköasentaja tai joku muu asiantunteva henkilö. 4. Älä yritä koskaan korjata laitetta itse. Ammattitaidottomien henkilöiden suorittamat korjaukset saattavat aiheuttaa vaurioita tai toimintahäiriöitä. 5. Tuotteen saa huoltaa ainoastaan valtuutettu tekninen huoltokeskus. Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia. 6. Laite soveltuu ainoastaan elintarvikkeiden säilytykseen. 7. Valmistaja vapautuu kaikesta vastuusta, jos turvamääräyksiä ei noudateta. Lisäksi valmistaja pidättää itselleen oikeuden suorittaa laitteen toimintaa parantavia muutoksia ilman ennakkoilmoitusta. 8. Älä asenna vitriiniä suoraan auringonvaloon. 9. Älä asenna laitetta lähelle lämpöä tuottavia laitteita, kuten lämmittimiä, lämpöpattereita jne. 10. Jätä kompressorisyksikön ritilöiden ja seinien välille vähintään 30 cm etäisyys. 11. Muista, että esillä olevien tuotteiden ei tule työntyä ulos hyllyiltä tai ritilöiltä. 12. Jään muodostuminen haihduttimeen on epänormaalia ja johtuu ilman kosteudesta tai säilytettävistä tuotteista. Suorita sulatus: aseta tuotteet sulatuksen ajaksi astiaan, joka on jäähdytetty samaan lämpötilaan kuin laite, ja pysäytä kompressorin. Muuten kompressorin toimii jatkuvasti kuluttaen turhaan sähköä ja antaen heikon tuloksen.

Tuotteemme on tarkoitettu sisäkäyttöön - älä asenna toimitilan/liikkeen ulkopuolelle.

1. PAKKAUKSEN AVAUSOHJEET

PAHVIPAKKAUKSET 1a. Leikkaa ympäröivä teippi. Irrota pahvipakkaus yläkautta. **PUUPAKKAUS 1b.** Irrota naulat varovasti puupakkauksesta. 2. Aseta trukiin haarukat kylmätiskin ja kuormalavan tai laatikon väliin. 3. Nosta laite. 4. Irrota kuormalava tai laatikko. 5. Aseta laite tasaiselle vaakapinnalle. 6. Laite voidaan lukita jarruilla varustetuilla pyörillä. 7. Varmista, että pakkaus on tyhjä ennen sen hävittämistä. 8. Lajittele pakkausmateriaalit niiden koostumuksen mukaan hävittämisen helpottamiseksi (katso kuva 1).

2. SUOJAKUVUN AVAUS

1. Kytke pistoke pistorasiaan kappaleen 6 ohjeiden mukaan. 2. Paina sähköisen nostimen katkaisin (A) asentoon II, kunnes kupu avautuu kokonaan. (katso kuva 2).

3. RUOSTUMATTOMIEN TERÄSTASOJEN PUHDISTUS

1. Poista kalvo, joka suojaa ruostumatonta terästä. 2. Puhdista pinta pehmeällä sienellä ja neutraalilla puhdistusaineella. 3. Kuivaa puhtaalla pyyhkeellä.

4. KUVUN JA ULKOPUOLEN PUHDISTUS

1. Vältä ehdottomasti alkoholia sisältävien tuotteiden tai liuottimien käyttöä. Ne vaurioittavat kupua peruuttamattomasti himmentämällä sen pintaa. 2. Käytä ainoastaan kosteaa, pehmeää sientä. 3. Puupinnat tulee puhdistaa yleisesti markkinoilta löytyvillä erikoistuotteilla, jotka ovat vesipohjaisia eivätkä sisällä liuottimia. 4. Kuivaa puhtaalla pyyhkeellä.

5. TUKITASOT (valinnainen)

Ota käsillä kiinni tasojen alareunasta ja käännä niitä ylöspäin (A), kunnes ne ovat vaakatasossa. Paina alaan (B) lähellä olevaa reunaa alaspäin, kunnes kaikki tasot lukkiutuvat. (katso kuva 3).

FIN



6. LIITÄNTÄ SÄHKÖVERKKOON

1. Varmista, että sähköjännite ja taajuus vastaavat laitteeseen kiinnitetyn kyltin (A) arvoja. 2. Varmista, että pistorasia on: **a)** Varustettu maadoitusjohtimella. **b)** Soveltuu arvokyltissä ilmoitetulle nimellisvirralle. **c)** Varustettu IEC-standardien mukaisilla suojalaitteilla: - Lämpömagneettinen differentiaalikatkaisin (vikavirtakatkaisin), jonka I_n =arvokyltin nimellisarvo - Differentiaalikatkaisin, jonka herkkyyks on $I_d=30$ mA. 3. Varmista, että ympäristössä ei ole räjähdysvaaraa (AD). 4. Laitteeseen asennettu sähköjohto on H05VVF-tyyppiä ja soveltuu sisäkäyttöön. 5. Työnnä pistoke pistorasiaan (älä käytä haaroitus- tai pienennysliittimiä) (katso kuva 4).

7. SÄÄTÖ

Laite on varustettu säätölaitteilla, jotka on sijoitettu etuosaan suojattuihin tauluihin. 1. **Kuvun noston katkaisin:** Käytetään lasikuvun aukaisemiseen ja sulkemiseen- Asento II nostaminen- Asento O paikallaan- Asento I laskeminen 2. **Valokytin:** käytetään sisävalojen sytyttämiseen.

3. **Jäähdytyskytkin:** käytetään jäähdytysjärjestelmän käynnistämiseen. 4. **Lämpömittari:** ilmoittaa laitteen sisälämpötilan. **Termostaatti:** Säättää laitteen sisälämpötilaa. **a)** Säädetty lämpötila saadaan näkyviin painamalla kerran näppäintä 5 **"SET tai P"**. Lämpötilaa voidaan muuttaa näppäimillä 6 **"UP"** tai 7 **"DOWN"** (katso kuva 5).

8. ASIANMUKAISEN TOIMINNAN TARKISTUS

TARKISTA ETTÄ: 1. Pistoke on kytketty. 2. Jäähdytysjärjestelmän kytkin on painettu (vihreä valo palaa). 3. Lämpömittari osoittaa tuotteille sopivaa arvoa. 4. Laitteeseen ei kohdistu auringonvaloa tai voimakkaita valoja. 5. Ympäristön lämpötila ei ole yli +30°C - 55% Suht. kost. , jolle laite on säädetty (ilmastoluokka 4).

9. RUOSTUMATTOMIEN TERÄSTASOJEN PUHDISTUS

1. Odota, että taso sulaa kokonaan, (Malli BRINA-RUGIADA). 2. Puhdista taso pehmeällä sienellä ja neutraalilla puhdistusaineella. 3. Kuivaa puhtaalla pyyhkeellä.

10. LAMPUN VAIHTAMINEN

1. Kytke virta pois päältä. 2. Avaa kupu. 3. Ruuvaa toisen lampunpitimen kiinnitysruuvit irti. 4. Poista lampunpidin pitäen kiinni loisteputkesta ja läpinäkyvästä suojaputkesta. 5. Irrota suojaputki toisesta lampunpidikkeestä. 6. Vaihda loisteputki. 7. Aseta kaikki osat takaisin alkuperäisille paikoilleen (katso kuva.6)

11. MOOTTORIOSAAN PÄÄSY

Moottoriosaan päästään irrottamalla ilmanvaihtoritilät.



Handleiding van de operator:

- 1) Opening van de verpakking
- 2) Opening van de beschermingskoepel
- 3) Schoonmaak van de roestvrij stalen plaat
- 4) Schoonmaak van de koepel en van de buitenkant
- 5) De schappen
- 6) Aansluiting op de elektrische stroom
- 7) De bediening
- 8) Controle van een normale werking
- 9) Schoonmaak van de roestvrij stalen platen

- 10) Vervanging van de lamp
- 11) Toegang naar de motorruimte

Handleiding van de persoon belast met het onderhoud (blz. 46):

- 1) Schoonmaak van de koelinstallatie
- 2) Vervanging van de hefmotor van de koepel
- 3) Elektrisch schema, Schema koelinstallatie

WAARSCHUWINGEN (zie fig. 10) **Blz.46**

Het is zeer belangrijk dat deze gebruiksaanwijzing bij de apparatuur bewaard wordt om deze in de toekomst, uit veiligheidsoverwegingen, te kunnen consulteren.

1. Dit apparaat mag alleen door volwassenen bediend worden. Laat niet toe dat kinderen ermee spelen of ermee knoeien. **2.** Het is verboden de karakteristieken van het apparaat negatief te veranderen of te wijzigen. **3.** De aansluiting van de elektriciteit moet uitgevoerd worden door een erkende elektriker of andere bevoegde persoon. **4.** Ga nooit zelf reparaties uitvoeren. Door ondeskundige reparaties kunnen ernstige schade en storingen veroorzaakt worden. **5.** Wend u voor technische hulp tot een bevoegde servicedienst. Gebruik alleen originele reserveonderdelen. **6.** Deze apparatuur is alleen geschikt voor het bewaren van levensmiddelen. **7.** De fabrikant van deze apparatuur wijst elke vorm van aansprakelijkheid af, indien deze veiligheidsinstructies niet in acht genomen worden. Bovendien behoudt zij zich het recht voor verbeteringen aan te brengen zonder dit vooraf te melden. **8.** Vermijd het dit apparaat rechtstreeks in de zon te installeren. **9.** Het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen, zoals kachels, centrale verwarming, enz. installeren. **10.** Houd de ventilatieroosters van de compressorgroep tenminste 30 cm van de wand. **11.** Denk eraan dat de tentoongestelde producten niet buiten de omtrek van de schappen of roosters mogen uitsteken. **12.** Bij abnormale ijsvorming op de verdamper, veroorzaakt door de luchtvochtigheid of door de producten die gekoeld worden, wordt aangeraden de compressor uit te zetten en de waren, gedurende de tijd die nodig is voor het ontdooien, in een adequate op dezelfde temperatuur gekoelde plaats te zetten. Indien dit niet gebeurt, zal de compressor voortdurend werken met als gevolg onnodig energieverbruik en een lage prestatie.

Onze producten zijn voor binnenshuis - niet installeren aan de buitenkant van lokalen/winkels.

1. OPENING VAN DE VERPAKKING

VERPAKKING IN KARTONNEN DOOS **1a.** De verpakking losmaken, de doos naar boven toe uittrekken.

VERPAKKING IN HOUTEN KIST **1b.** De houten planken losmaken, hierbij op de spijkers letten. **2.** De vorken van de ophijsmachine tussen het apparaat en de pallet of de kist steken. **3.** Het apparaat opheffen. **4.** De pallet of de kist elimineren. **5.** Het apparaat op een horizontale genivelleerde vlakke plaatsen. **6.** Het is mogelijk het apparaat te blokkeren met de wieljes met rem. **7.** Kijk uit dat er niets in de verpakking achterblijft voordat u deze weggooit. **8.** Scheid de materialen op grond van de samenstelling om de verwerking ervan te vereenvoudigen (zie fig. 1).

2. OPENING VAN DE BESCHERMINGSKOEPEL

1. Sluit de stekker aan op het elektriciteitsnet zoals beschreven in hoofdstuk 6. **2.** Druk de schakelaar van het elektrisch hijstoestel (A) in de stand II tot aan de volledige opening (zie fig. 2).

3. SCHOONMAAK VAN DE ROESTVRIJ STALEN PLAAT

1. Verwijder de beschermfilm van het roestvrij staal. **2.** Maak de plaat schoon met een zachte spons en neutrale detergents. **3.** Droog het geheel af met een schone doek.

4. SCHOONMAAK VAN DE KOEPEL EN VAN DE BUITENKANT

1. Strikt detergents vermijden die alcohol of solvents bevatten, die de koepel onherstelbaar zouden kunnen beschadigen en de doorzichtigheid ervan nadelig beïnvloeden. **2.** Alleen een zachte vochtige spons gebruiken. **3.** De houten oppervlakken dienen met speciale producten schoongemaakt te worden die normaal in de handel verkrijgbaar zijn, op basis van waterachtige emulsies, zonder solvents. **4.** Droog het geheel af met een schone doek.

5. DE SCHAPPEN (optional)

Pak met beide handen de onderste rand van de schappen vast en draai deze naar boven (A), tot de horizontale positie bereikt is. Duw de rand dichtbij de kuip (B) naar beneden tot elk schap geblokkeerd is (zie fig. 3).



6. AANSLUITING OP DE ELEKTRISCHE STROOM

1. Controleren of de spanning en de frequentie van het net overeenstemmen met die, die aangeduid is op het plaatje (A) op het apparaat. 2. Er zich van vergewissen dat het voedingscontact: **a)** is uitgerust met een geleider voor de aarding. **b)** aangepast is aan de nominale spanning aangeduid op het typeplaatje. **c)** is uitgerust met de beschermingen volgens de IEC normen: - Contactverbreker (beter bekend als aardlekschakelaar) met I_n =nominale waarde zoals aangeduid op de plaat met technische gegevens. - Aardlekschakelaar met I_d gevoeligheid =30 mA. 3. Controleren of er in de ruimte geen ontploffingsgevaar bestaat (AD). 4. De elektrische voedingskabel die aangesloten is op het apparaat is: H05 VVF en is geschikt voor intern gebruik. 5. Steek de stekker in het stopcontact (geen drielijnsstekkers of verloopstukken gebruiken) (zie fig. 4).

7. DE BEDIENING

Het apparaat is uitgerust met bedieningsknoppen die zich aan de voorkant van de machine op een beschermd bedieningspaneel bevinden. 1. **Schakelaar opheffing koepel:** Deze dient om de koepel te openen en te sluiten.- Positie II opheffing - Positie O ruststand - Positie I afdaling 2. **Lichtschakelaar:** deze dient voor het aansteken van de binnenverlichting. 3. **Schakelaar koeling:** deze dient om de koelinstallatie aan te zetten. 4. **Thermometer:** deze duidt de temperatuur aan de binnenkant van het apparaat aan. **Thermostaat:** deze regelt de temperatuur binnenin het apparaat. **a)** Indien de toets 5 **"SET of P"** één keer wordt ingedrukt, biedt deze de mogelijkheid de ingestelde temperatuur te visualiseren, die vervolgens gewijzigd kan worden door te drukken op de toets 6 **"UP"** of op de toets 7 **"DOWN"** (zie fig. 5).

8. CONTROLE VAN EEN NORMALE WERKING

CONTROLEER DAT: 1. De stekker in het stopcontact zit. 2. De schakelaar van de koelinstallatie ingeschakeld is (groene lichtje brandt). 3. De thermometer een temperatuur aangeeft die geschikt is voor de waren. 4. Er geen zonnestralen of felle lampen direct op het apparaat gericht zijn. 5. De omgevingstemperatuur niet hoger is dan +30°C - R.V. 55%, waarvoor het apparaat geschikt is (Klimaatklasse 4).

9. SCHOONMAAK VAN DE ROESTVRIJ STALEN PLATEN

1. Wacht tot de plaat helemaal ontdooid is (Modellen BRINA-RUGIADA). 2. Maak de plaat schoon met een zachte spons en neutrale detergents. 3. Droog het geheel af met een schone doek.

10. VERVANGING VAN DE LAMP

1. Schakel de elektrische voeding. 2. Open de koepel. 3. De schroeven voor de vasthechting van een lamphouder losdraaien. 4. Verwijder de lamphouder, waarbij u de tl-buis en de transparante beschermbuis ondersteunt. 5. Verwijder de beschermbuis van de andere lamphouder die nog vast is blijven zitten. 6. Vervang de tl-buis. 7. Breng alles in de oorspronkelijke staat terug (zie fig. 6).

11. TOEGANG NAAR DE MOTORRUIMTE

Om bij de motorruimte te komen, is het voldoende de verluchttingsrooster weg te nemen



Εγχειρίδιο χρήστη:

- 1) Άνοιγμα της συσκευασίας
- 2) Άνοιγμα του θόλου προστασίας
- 3) Καθαρισμός για τα επίπεδα inox
- 4) Καθαρισμός του θόλου και του εξωτερικού.
- 5) Επίπεδα στηρίξης
- 6) Συνδεση στο ηλεκτρικό δίκτυο
- 7) Ρυθμιση
- 8) Λεγχοσ κανονικης λειτουργιας
- 9) Καθαρισμός για τα επίπεδα inox

- 10) Αντικατάσταση της λαμπας
- 11) Προσβαση στο Χωρο κινητηρα

Εγχειρίδιο συντηρητή (Σελ. 46):

- 1) Καθαριότητα του συμπυκνωτή
- 2) Αντικατάσταση του κινητήρα ανυψωσης του θόλου
- 3) Σχέδιο ηλεκτρικών, Σχέδιο ψυκτικής εγκατάστασης

❗ ΠΡΟΣΟΧΗ (Βλέπε Εικ. 10) Σελ.46

Είναι πολύ σημαντικό να διατηρηθεί το παρόν φυλλάδιο οδηγιών μαζί με τον εξοπλισμό, για να το συμβουλευτείτε στο μέλλον για λόγους ασφάλειας.

1. Αυτή η συσκευή πρέπει να τίθεται σε λειτουργία μόνο από ενήλικα άτομα. Μην επιτρέπετε στα παιδιά να χρησιμοποιούν τους ρυθμιστές λειτουργίας ή να παίζουν με αυτό το προϊόν. 2. Απαγορεύεται να παραποιείτε ή να αλλάζετε τα χαρακτηριστικά αυτής της συσκευής. 3. Οι ηλεκτρικές εργασίες, που είναι απαραίτητες για την τοποθέτηση της συσκευής πρέπει να γίνονται μόνο από ειδικευμένους ηλεκτρολόγους ή από αρμόδια άτομα. 4. Μην προσπαθήσετε να επισκευάσετε τη μηχανή μόνοι σας. Οι επισκευές, που γίνονται από μη αρμόδια άτομα μπορούν να προκαλέσουν βλάβες ή σοβαρές δυσλειτουργίες. 5. Η βοήθεια για αυτό το προϊόν πρέπει να γίνεται από ένα αρμόδιο Κέντρο Τεχνικής Βοήθειας. Να χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά. 6. Αυτή η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για τη συντήρηση εμπορευμάτων, που δεν είναι τρόφιμα. 7. Η κατασκευαστική εταιρεία αποποιείται κάθε ευθύνη σε περίπτωση, που δεν τηρήθηκαν οι οδηγίες για την πρόληψη ατυχημάτων. Επιπλέον διατηρεί το δικαίωμα να κάνει οποιαδήποτε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση. 8. Αποφεύγετε την εγκατάσταση της βιτρίνας κατευθείαν στις ακτίνες του ήλιου. 9. Μην προβείτε στην εγκατάσταση της συσκευής κοντά σε πηγές θερμότητας, όπως σόμπες, καλοριφέρ, κλπ. 10. Κρατήστε με κατάλληλο τρόπο τις σχάρες εξαερισμού της μονάδας συμπιέσης μακριά από τοιχώματα σε ελάχιστη απόσταση 30 cm. 11. Θυμηθείτε να μην εξέχουν τα εκτεθειμένα προϊόντα πέραν της περιμέτρου των ραφιών ή των σχαρών. 12. Όταν δημιουργείται ανώμαλος σχηματισμός πάγου πάνω στον εξατμιστήρα (evaporator) ο οποίος προκλήθηκε εξαιτίας της υγρασίας του αέρα ή των προϊόντων προς ψύξη, συνιστάται η διακοπή του συμπιεστή και πρέπει να τοποθετήσετε το εμπόρευμα σε ειδικό κατεψυγμένο δοχείο με την ίδια θερμοκρασία για τον απαραίτητο χρόνο απόψυξης. Σε αντίθετη περίπτωση ο συμπιεστής θα λειτουργεί συνεχώς προκαλώντας περιττή κατανάλωση ηλεκτρικού ρεύματος και χαμηλή απόδοση.

GR

❗ Τα προϊόντα μας είναι για εσωτερικούς χώρους – η εγκατάσταση γίνεται εκτός χώρων / καταστημάτων.

1. ΑΝΟΙΓΜΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ

ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΣΕ ΚΟΥΤΙ ΑΠΟ ΧΑΡΤΟΝΙ 1α. Κόψτε την ταινία, βγάλτε το κουτί προς τα πάνω.

ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΣΕ ΞΥΛΙΝΟ ΚΙΒΩΤΙΟ 1β. Ξεκαρφώστε τα ξύλινα σανίδια, δίνοντας προσοχή στα καρφιά.

2. Τοποθετήστε τα πιρούνια του ανυψωτή μεταξύ της συσκευής και της παλέτας ή του κιβωτίου. 3. Ανυψώστε τη συσκευή. 4. Αφαιρέστε την παλέτα ή το κιβώτιο. 5. Τοποθετήστε τη συσκευή σε μια επίπεδη επιφάνεια.

6. Είναι δυνατό να μπλοκάρετε τη συσκευή, δρώντας πάνω στις ρόδες με φρένο. 7. Προσέξτε να μην αφήσετε τίποτα στη συσκευασία, πριν την πετάξετε. 8. Ξεχωρίστε τα υλικά συσκευασίας σύμφωνα με τη σύνθεσή τους, για να διευκολύνετε τη διάθεσή τους. (Βλέπε Εικ. 1)

2. ΑΝΟΙΓΜΑ ΤΟΥ ΘΟΛΟΥ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ

1. Συνδέστε το ρευματολήπτη στο ηλεκτρικό δίκτυο, όπως περιγράφεται στο Κεφάλαιο 6. 2. Πατήστε το διακόπτη του ηλεκτρικού ανυψωτή (Α), σε θέση II έως το πλήρες άνοιγμα του τέλους διαδρομής (βλέπε Εικ.2).

3. ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΓΙΑ ΤΑ ΕΠΙΠΕΔΑ ΙΝΟΧ

1. Αφαιρέστε την μεμβράνη προστασίας από το ανοξείδωτο ατσάλι. 2. Καθαρίστε το επίπεδο, χρησιμοποιώντας μόνο ένα μαλακό σφουγγάρι και ουδέτερα καθαριστικά. 3. Στεγνώστε με ένα καθαρό πανί

4. ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΘΟΛΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΥ.

1. Αποφύγετε απολύτως τη χρήση αλκοολούχων καθαριστικών ή άλλων διαλυτικών, που μπορούν να βλάψουν ανεπανόρθωτα το θόλο μειώνοντας τη διαφάνειά του. 2. Χρησιμοποιείτε μόνο ένα μαλακό υγρό σφουγγάρι. 3. Οι ξύλινες επιφάνειες πρέπει να καθαρίζονται με ειδικά προϊόντα, που βρίσκονται εύκολα στο εμπόριο, με βάση υδατούχα γαλακτώματα, χωρίς διαλυτικά. 4. Στεγνώστε με ένα καθαρό πανί

5. ΕΠΙΠΕΔΑ ΣΤΗΡΙΞΗΣ (προαιρετικά)

Πιάστε με τα χέρια την κάτω άκρη των ραφιών και γυρίστε τη προς τα πάνω (Α), μέχρι να φτάσετε στην οριζόντια θέση. Σπρώξτε προς τα κάτω την άκρη κοντά στη δεξαμενή (Β) μέχρι να μπλοκαριστεί κάθε επιφάνεια (βλέπε Εικ. 3).



6. ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ

1. Βεβαιωθείτε ότι η τάση και η συχνότητα του δικτύου αντιστοιχούν με εκείνες, που φέρονται στην πινακίδα της συσκευής (Α). 2. Βεβαιωθείτε ότι η πρίζα της τροφοδότησης είναι: **α)** Εφοδιασμένη με έναν αγωγό γείωσης. **β)** Ιδανική για το ρεύμα, που φέρεται στην πινακίδα. **γ)** Εφοδιασμένη με προστασία, σύμφωνα με τα πρότυπα της IEC: - Διακόπτης μαγνητοθερμικός διαφορικός με I_n = τιμή, που φέρεται στην πινακίδα. - Διαφορικό με ευαισθησία $I_d=30$ mA. 3. Βεβαιωθείτε ότι το περιβάλλον δε βρίσκεται σε κίνδυνο έκρηξης (AD). 4. Το καλώδιο τροφοδότησης, που είναι συνδεδεμένο στη συσκευή είναι: H05 VVF ιδανικό για εσωτερικούς χώρους. 5. Εισάγετε το ρευματολήπτη (Αποφύγετε τη χρήση τριπλών πριζών και μειώσεων) (βλέπε Εικ.4).

7. ΡΥΘΜΙΣΗ

Η συσκευή διαθέτει χειριστήριο ρύθμισης τοποθετημένο σε προστατευμένο πίνακα στο πρόσθιο μέρος.

1. **Διακόπτης ανύψωσης θόλου:** Χρησιμεύει για να ανοίγει και να κλείνει το θόλο- Θέση II ανύψωση - Θέση Ο ανάπαυση- Θέση I χαμήλωμα. 2. **Διακ. φωτός:** Χρησιμεύει για να ανάβει το εσωτερικό φως. 3. **Διακόπτης ψύξης :** Χρησιμεύει για να ανάβει την ψυκτική εγκατάσταση. 4. **Θερμόμετρο:** Δείχνει τη θερμοκρασία στο εσωτερικό της συσκευής. **Θερμοστάτης:** Ρυθμίζει τη θερμοκρασία στο εσωτερικό της συσκευής. α) Πατώντας το κουμπί 5 «**SET** ή **P**» μια φορά θα εμφανιστεί η προκαθορισμένη θερμοκρασία, που μπορεί να αλλάξει με το κουμπί 6 «**UP**» ή το κουμπί 7 «**DOWN**» (βλέπε Εικ.5).

8. ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΑΝΟΝΙΚΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

ΕΛΕΓΞΤΕ ΟΤΙ: 1. Το βύσμα έχει εισαχθεί. 2. Ο διακόπτης της ψυκτικής εγκατάστασης είναι ενεργοποιημένος με το πράσινο φως αναμμένο. 3. Το θερμόμετρο δείχνει μια τιμή κατάλληλη για τα εμπορεύματα. 4. Δεν υπάρχει ακτινοβολία ηλίου ή προβολέων υψηλής ισχύος άμεσα επί της συσκευής. 5. Η θερμοκρασία του περιβάλλοντος δεν υπερβαίνει τους $+30^{\circ}\text{C}$ - U.R. 55%, για την οποία η συσκευή είναι ικανή (Κλιματική τάξη 4).

9. ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΓΙΑ ΤΑ ΕΠΙΠΕΔΑ ΙΝΟΧ

1. Αναμείνате έως την πλήρη απόψυξη του επιπέδου, (Μοντέλα BRINA-RUGIADA). 2. Καθαρίστε το επίπεδο, χρησιμοποιώντας μόνο ένα μαλακό σφουγγάρι και ουδέτερα καθαριστικά. 3. Στεγνώστε με ένα καθαρό πανί.

10. ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΛΑΜΠΑΣ

1. Αφαιρέσατε την τροφοδοσία όπως περιγράφεται. 2. Ανοίξτε το θόλο. 3. Ξεβιδώστε τις βίδες στερέωσης ενός ντουί λάμπας. 4. Βγάλτε το ντουί, στηρίζοντας το σωλήνα φθορισμού και το διαφανή σωλήνα προστασίας. 5. Αφαιρέστε το σωλήνα από το άλλο ντουί λάμπας, που έμεινε σε λειτουργία. 6. Αντικαταστήστε το λαμπτήρα φθορισμού. 7. Αποκαταστήστε τα πάντα στην αρχική τους διάταξη (βλέπε Εικ. 6).

11. ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΣΤΟ ΧΩΡΟ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Για την πρόσβαση στο χώρο κινητήρα, είναι αρκετό να αφαιρέσετε τα πλέγματα αερισμού.



Pokyny pro uživatele:

- 1) Otevření obalu
- 2) Otevření krycího poklopu
- 3) Čištění polic z nerez oceli
- 4) Čištění poklopu a vnějšku zařízení
- 5) Odkládací police
- 6) Zapojení do elektrické sítě.
- 7) Regulace
- 8) Kontrola správného fungování
- 9) Čištění polic z nerez oceli

- 10) Výměna žárovky
- 11) Přístup k motoru

Pokyny pro údržbu (str. 46):

- 1) Čištění kondenzátoru
- 2) Výměna motoru pro zdvihání poklopu
- 3) Schéma chladicího systému a elektrického zapojení

⚠ UPOZORNĚNÍ (viz obr.10) Str.46

Z bezpečnostních důvodů je velmi důležité, aby tento návod s pokyny pro použití byl uložený v blízkosti zařízení a dostupný pro případné prostudování.

1. Toto zařízení mohou obsluhovat jen dospělé osoby. Nedovolte dětem, aby se dotýkaly ovládacích prvků nebo si s zařízením hrály. **2.** Je zakázáno poškozovat či měnit vlastnosti zařízení. **3.** Zapojení do elektrické sítě při instalování zařízení může provádět jen kvalifikovaný elektrikář nebo jiná povolovaná osoba. **4.** Nikdy se nepokoušejte zařízení opravovat sami. Opravy prováděné nezkušenou osobou mohou přivodit poškození nebo závažné poruchy v fungování zařízení. **5.** Opravy tohoto zařízení mohou provádět výhradně autorizovaná střediska pro technickou asistenci. Používejte jen originální náhradní díly. **6.** Zařízení není vhodné pro uskladnění jiného zboží než potravinového. **7.** Výrobce odmítá jakoukoli zodpovědnost za nedodržování těchto bezpečnostních norem. Výrobce si vyhrazuje právo na provádění jakýchkoli změn za účelem zlepšení výrobku bez předchozího upozornění. **8.** Zařízení nesmí být instalováno venku, vystavené dešti nebo přímým slunečním paprskům. **9.** Neinstalujte zařízení v blízkosti zdrojů tepla jako jsou kamna, radiátory apod. **10.** Mřížky ventilace kompresorové jednotky musí být vzdálené od stěny nejméně 30 cm. **11.** Uložené potraviny ukládejte tak, aby nepřesahovaly okraj polic nebo roštů. **12.** Pokud by z důvodu vlhkosti vzduchu nebo z uložených potravin docházelo k přílišnému vytváření ledu na výparníku, doporučujeme zastavit kompresor po dobu potřebnou k odmrazení a mezitím uložit zboží do jiného chlazeného prostoru o stejné teplotě. V opačném případě by kompresor pokračoval v nepřetržitém chodu, což by mělo za následek zbytečné plýtvání elektrické energie a nedostatečný výkon zařízení.

⚠ Naše výrobky jsou určeny pro vnitřní prostory. Neinstalujte je venku před podnikem/obchodem.

1. OTEVŘENÍ OBALU

KARTÓNOVÁ KRABICE 1a. Rozřízněte stahovací pásku a vytáhněte krabici směrem nahoru.

DŘEVĚNÁ BEDNA 1b. Rozmontujte dřevěné desky, dejte přitom pozor na hřebíčky. **2.** Zasuňte vidlice zdvihacího prostředku mezi zařízení a paletu nebo bednu. **3.** Nadzdvihněte zařízení. **4.** Odsuňte paletu nebo bednu. **5.** Položte zařízení na vodorovnou plochu. **6.** Zařízení můžete zajistit pomocí brzdících prvků na kolečkách. **7.** Před vyhozením obalového materiálu zkontrolujte, zda je prázdný. **8.** Rozdělte obalový materiál podle složení, abyste usnadnili jeho likvidaci (viz obr.1).

2. OTEVŘENÍ KRYCÍHO POKLOPU

1. Zapojte zařízení do elektrické sítě, viz bod 6. **2.** Stiskněte spínač elektrického zdvihacího systému (A) do pozice č. II do kompletního otevření poklopu (viz obr. 2).

3. ČIŠTĚNÍ POLIC Z NEREZ OCELI

1. Sejměte ochranný film z částí z nerezové oceli. **2.** Vyčistěte police měkkou houbou za pomoci neutrálního čistícího prostředku. **3.** Osušte čistým hadrem.

4. ČIŠTĚNÍ POKLOPU A VNĚJŠKU ZAŘÍZENÍ

1. V žádném případě nepoužívejte čisticí prostředky s obsahem alkoholu nebo ředidel, protože by trvale poškodily průhledný povrch poklopu. **2.** Používejte jen navlhčenou měkkou houbu. **3.** Části ze dřeva čistěte prostředky určenými pro čištění dřeva, které běžně nakoupíte a které jsou vyrobené na bázi vodních emulzí a neobsahují ředidla. **4.** Osušte čistým hadrem.

5. ODKLÁDACÍ POLICE (volitelně)

Uchopte spodní okraj police a natočte ho směrem nahoru (A) tak, aby byla ve vodorovné poloze. Zatlačte okraj police směrem dolů (B) až na doraz (viz obr. 3).



6. ZAPOJENÍ DO ELEKTRICKÉ SÍTĚ

1. Zkontrolujte, zda napětí a kmitočet v síti odpovídají údajům na štítku zařízení (A). 2. Zkontrolujte, zda je síťová zásuvka: **a)** vybavena vodičem pro uzemnění, **b)** vhodná pro jmenovitý proud, uvedený na štítku, **c)** vybavena ochranou podle norem IEC: - Magneto-tepelný spínač (ochranný spínač) s hodnotou I_n = jmenovitá hodnota uvedená na štítku.- Diferenciální vypínač s citlivostí I_d = 30 mA. 3. Ověřte, zda v prostředí nehrozí nebezpečí výbuchu (AD). 4. Kabel zařízení je typu H05 VVF pro uzavřené prostory. 5. Zapojte do síťové zásuvky (nepoužívejte rozdvojky ani redukce). (viz obr. 4).

7. REGULACE

Zařízení je na přední straně opatřeno chráněným displejem s ovládací pro regulování funkcí.

1. **Spínač pro zdvihání poklopu:** pro otevření a zavření poklopu. Pozice II - nadzdvihnutí, pozice 0 - zastavení, pozice I - zavření. 2. **Vypínač osvětlení:** pro zapnutí vnitřního osvětlení. 3. **Spínač chlazení:** pro zapnutí chladicího zařízení. 4. **Teploměr:** ukazuje teplotu uvnitř zařízení. **Termostat:** reguluje teplotu uvnitř zařízení. a) Stisknutím tlačítka 5 "SET nebo P" lze zobrazit nastavenou teplotu. Teplotu lze měnit pomocí tlačítka 6 "UP" nebo tlačítka 7 "DOWN" (viz obr. 5).

8. KONTROLA SPRÁVNÉHO FUNGOVÁNÍ

PROVEĎTE NÁSLEDUJÍCÍ KONTROLU: 1. Zástrčka je správně zasunutá do sítě. 2. Vypínač chlazení je zapnutý (zelené světlo svítí). 3. Teploměr ukazuje teplotu, vhodnou pro uskladnění zboží. 4. Na zařízení nedosahují přímé sluneční paprsky či vysoce výkonná svítidla. 5. Teplota prostředí nepřesahuje +30°C a relativní vlhkost je 55% - hodnoty, pro které je zařízení určeno (klimatická třída 4).

9. ČISTĚNÍ POLIC Z NEREZ OCELI

1. Počkejte, dokud se police zcela neodmrazí (modely BRINA-RUGIADA). 2. Vyčistěte polici měkkou houbou za pomoci neutrálního čistícího prostředku. 3. Osušte čistým hadrem.

10. VÝMĚNA ŽÁŘOVKY

1. Odpojte zařízení od elektrické sítě. 2. Otevřete poklop. 3. Vyšroubujte šrouby, které drží objímku zářivky. 4. Odpojte objímku zářivky, držte přitom zářivku i s ochranným krytem. 5. Sejměte ochranný průhledný kryt z druhé objímky. 6. Vyměňte zářivku. 7. Zopakujte postup v opačném pořadí (viz obr.6).

11. PŘÍSTUP K MOTORU

Přístup k prostoru motoru získáte, když sejmete rošty ventilace.



Kasutusjuhend:

- 1) Pakendi avamine
- 2) Kaitsekatte avamine
- 3) Roostevaba pinna puhastamine
- 4) Katte ja välisosa puhastamine
- 5) Alused
- 6) Elektriühendused
- 7) Reguleerimine
- 8) Hea töökorra kontrollimine
- 9) Roostevaba pinna puhastamine

- 10) Lambi vahetamine
- 11) Juurdepääs mootoriruumile

Hooldusjuhend (Lk 46):

- 1) Kondensaatori puhastamine
- 2) Katte tõstemootori vahetamine
- 3) Külmutusseadme skeem ja elektriskeem

❗ HOIATUSED (vt Joon. 10) Lk.46

Turvalisuse huvides on väga oluline, et seda juhendit hoitaks seadme juures käepärast edasiseks konsulteerimiseks.

1. Käesoleva seadmega võivad töötada ainult täiskasvanud inimesed. Mitte lubada lastel juhtnuppe puutuda ega nendega mängida. 2. On keelatud muuta seadme tehnilisi omadusi. 3. Seadme paigaldamisel vajalikud elektritööd peab teostama kvalifitseeritud elektrik või asjatundja. 4. Mitte kunagi püüda seadet ise parandada. Asjatundmatute isikute poolt teostatud parandused võivad põhjustada kahjustusi või raskeid avariiid. 5. Käesoleva seadme hooldustöid peab teostama volitatud Tehnilise hoolduse keskus. Kasutada ainult originaalseid varuosi. 6. Seade on mõeldud ainult toiduainete säilitamiseks ja ei sobi muude kaupade hoidmiseks. 7. Tootja ei vastuta, kui käesolevaid ohutusnõudeid ei järgita. Tootja jätab endale õiguse teha muudatusi seadme arendamise eesmärgil ette teatamata. 8. Seadet ei tohi paigaldada väliskeskkonda vihma ja otsese päikese kiirguse kätte. 9. Mitte paigaldada seadet soojusallikate, nagu ahjude, radiaatorite jne lähedusse. 10. Paigaldada kompressorigrupi ventilatsiooniretid seinast vähemalt 30 cm kaugusele. 11. Pöörata tähelepanu, et mitte asetada tooteid väljaulatuvalt üle riulite või restide äärte. 12. Kui täheldatakse ebatavalist jää teket aurustil õhuniiskuse või külmutatavate toodete tõttu, soovime kompressori peatada, asetades kauba seadme lahti sulatamise ajaks spetsiaalsesse samale temperatuurile jahutatud mahutisse; vastasel korral töötab kompressor pidevalt ebatõhusalt, tarbides asjatult elektrienergiat.

EE

❗ Meie tooted on mõeldud kasutamiseks siseruumides – palume neid mitte paigaldada väljapoole ruume/ärihooneid.

1. PAKENDI AVAMINE

PAPPKASTI PAKEND 1a. Lõigata kinnitusriba katki, tõsta kast üles. **PUITKASTI PAKEND 1b.** Tõmmata naelad ettevaatlikult puitlaudadest välja. 2. Asetada kahveltõstuki harud seadme ja kaubaaluse või kasti vahele. 3. Tõsta seade üles. 4. Eemaldada kaubaalus või kast. 5. Asetada seade tasasele, horisontaalsele pinnale. 6. Seadet on võimalik paigal hoida rattapidurile vajutades. 7. Enne pakendi ära viskamist veenduda, et see on tühi. 8. Sorteerida pakkematerjalid koostise järgi lihtsustamaks jäätmekäitlust (vt Joon. 1).

2. KAITSEKATTE AVAMINE

1. Ühendada pistik elektrivõrku, nagu on kirjeldatud Peatükis 6. 2. Täielikuks avamiseks vajutada elektritõstuki lüliti (A) asendisse II (vt Joon. 2).

3. ROOSTEVABA PINNA PUHASTAMINE

1. Eemaldada roostevabalt teraselt kaitsekile. 2. Puhastada pind pehme käsna ja neutraalse pesuvahendiga. 3. Kuivatada puhta lapiga.

4. KATTE JA VÄLISOSA PUHASTAMINE

1. Vältida kindlasti alkoholi või lahusteid sisaldavate puhastusvahendite kasutamist, sest need kahjustavad katet pöördumatult, rikkudes selle läbipaistvust. 2. Kasutada ainult pehmet niisutatud käsna. 3. Puitpindu puhastada spetsiaalsete vesiemulsioonipõhiste lahustivabade vahenditega, mis on kaubanduses üldiselt saadaval. 4. Kuivatada puhta lapiga.

5. ALUSED (valikuline)

Riulite rõhtsa asendi saavutamiseks võtta kätega riulite alumistest äärtest kinni ja keerata need üles (A). Suruda kambripoolsed ääred (B) alla, kuni need kinnituvad asendisse. (vt Joon. 3).



6. ELEKTRIÜHENDUSED

1. Veenduda, et elektrivõrgu pinge ja sagedus vastavad seadmele kinnitatud andmesildil (A) märgitud väärtustele. 2. Veenduda, et elektripistikupesa on: **a)** varustatud maandusjuhtmega. **b)** sobiv andmesildil märgitud nimivooluga. **c)** varustatud kaitsega vastavalt IEC kaitseklassi standarditele:- residuaalvoolu magnet-termokaitseüliti (tavaliselt päästelüliti), mille $I_n =$ andmesildil märgitud nimiväärtus.

- Diferentsiaalse tundlikkusega $I_d = 30 \text{ mA}$. 3. Kontrollida, et keskkond ei ole plahvatusohtlik (AD).

4. Seadmele paigaldatud ühendusjuhe H05 VVF on mõeldud kasutamiseks siseruumides. 5. Ühendada pistik pistikupessa (mitte kasutada kolmikpistikupesa ega siirdmikke) (vt Joon. 4).

7. REGULEERIMINE

Seade on varustatud juhtnuppudega, mis asuvad kaitstud juhtpaneelis seadme esiosas. 1. **Katte tõstmise lüliti:** kasutatakse katte avamiseks ja sulgemiseks. Asend II tõstmine - Asend 0 paigal - Asend I langetamine. 2. **Valguslüliti:** kasutatakse sisevalgustuse põlema panemiseks. 3. **Külmutuslüliti:** kasutatakse külmutusseadme sisse lülitamiseks. 4. **Termomeeter:** näitab seadme sisetemperatuuri. **Termostaat:** reguleerib seadme temperatuuri. **a)** Klahvi 5 "SET või P" ühekordsel vajutamisel näitab seadistatud temperatuuri, mida saab muuta, vajutades Klahvile 6 "UP" või Klahvile 7 "DOWN" (vt Joon. 5)

8. HEA TÖÖKORRA KONTROLLIMINE

KONTROLLIDA, ET: 1. Pistik on pistikupesas. 2. Külmutusseade on sisse lülitatud (roheline tuli põleb). 3. Termomeeter näitab säilitatavatele kaupadele sobivat temperatuuri. 4. Seade ei asu otseses päikese kiirguses ega suure võimsusega lampide valguses. 5. Toatemperatuur ei ületa $+30^\circ\text{C}$ suhteline niiskus 55%, mis on seadme ettenähtud töötingimused (Kliimaklass 4).

9. ROOSTEVABA PINNA PUHASTAMINE

1. Oodata, kuni pind on täielikult lahti sulanud (Mudelid BRINA-RUGIADA). 2. Puhastada pind pehme käsna ja neutraalse pesuvahendiga. 3. Kuivatada puhta lapiga.

10. LAMBI VAHETAMINE

1. Lülitada elektritoide välja. 2. Avada kate. 3. Keerata lambipesa kinnituskruvid lahti. 4. Võtta lambipesa välja, hoides fluorestsentslampi ja läbipaistvat kaitsetoru kinni. 5. Võtta kaitsetoru teisest allesjäänud lambipesast välja. 6. Vahetada fluorestsentslamp välja. 7. Paigaldada kõik osad tagasi nende esialgses asetus (vt Joon. 6).

11. JUURDEPÄÄS MOOTORIRUUMILE

Mootoriruumile juurdepääsuks piisab õhutusrestide eemaldamisest.

EE



Instrukcija operatoram:

- 1) Iepakojuma atvēršana
- 2) Aizsardzības kupola atvēršana
- 3) Plauktu no nerūsējoša tērauda tīrīšana
- 4) Kupola un ārējās daļas tīrīšana
- 5) Atbalsta plaukti
- 6) Pieslēgšana elektroenerģijas tīklam
- 7) Regulēšana
- 8) Normālas funkcionēšanas pārbaude pirms produktu ievietošanas
- 9) Plauktu no nerūsējoša tērauda tīrīšana

- 10) Lampu nomaiņa
- 11) Piekļūšana motora nodalījumam

Instrukcija tehniskās apkopes darbiniekam (46.lpp):

- 1) Kondensatora tīrīšana
- 2) Kupola pacelšanas motora nomaiņa
- 3) Saldēšanas ierīces shēma un elektriskā shēma

⚠ UZMANĪBU (skatīt 10.zīm) 46.lpp

Ir ļoti svarīgi, lai dotā instrukcija glabātos kopā ar iekārtu turpmāk sekojošajām konsultācijām drošības tehnikas ziņā.

1. Doto iekārtu drīkst iedarbināt tikai pieaugušie. Bērniem vajadzētu noliegt operēt ar un vadības pogām un rokturiem, vai spēlēties ar iekārtu. **2.** Ir aizliegts izmainīt vai modificēt iekārtas īpašības. **3.** Elektrotehnisko daļu, kas ir saistīta ar iekārtas instalāciju, drīkst veikt kvalificētam speciālistam elektrīķim, vai kompetentam speciālistam. **4.** Nekādā gadījumā nav pieļaujams iekārtu remontēt patstāvīgi. Remontdarbi, ko ir veicis nekvalificēts personāls, var radīt nopietnus bojājumus un funkcionēšanas problēmas. **5.** Tehniskā palīdzība, attiecībā uz iekārtu, ir jāveic autorizētam tehniskās apkopes centram. Jāizmanto tikai oriģinālas rezerves daļas. **6.** Iekārta nav piemērota jeb kādu produktu glabāšanai, kas nav pārtikas produkti. **7.** Ražotāju uzņēmums neuzņemas nekādu atbildību gadījumā, ja netiek ievērotas minētās drošības normas. Tas pats attiecas arī uz modifikācijas veikšanas tiesībām, iekārtas uzlabošanas nolūkos, kas veikts bez iepriekšējas ražotāja informēšanas. **8.** Iekārtu nedrīkst uzstādīt ārpus telpas, kur iespējama lietus vai tiešu saules staru iedarbība. **9.** Aizliegts iekārtu uzstādīt siltumenerģijas avotu tuvumā pie krāsnīm, elektriskajiem sildītājiem utt. **10.** Kompresijas grupas ventilācijas restēm ir jāatrodas ne mazāk kā 30 cm no sienas. **11.** Produktus nedrīkst novietot tā, lai tie atrastos ārpus restišu perimetram. **12.** Uz iztvaicētāja sakrājosies pārāk liels daudzums ledus augstas gaisa vai produktu mitruma pakāpes rezultātā - ieteicams apturēt kompresoru, novietot produktus pietiekami atdzesētā līdz līdzīgai temperatūrai vietā, un veikt atkausēšanu; pretējā gadījumā ilglaicīga kompresora funkcionēšana radīs pārāk lielu elektroenerģijas patēriņu un pazeminās lietderības koeficientu.

LV

⚠ Mūsu produkti paredzēti tikai iekšējai lietošanai – neinstalēt ārpus uzņēmuma/veikala telpām.

1. IEPAKOJUMA ATVĒRŠANA

IEPAKOJUMS KARTONA KĀRBĀ 1a. Pārgriezt virvi, noņemt kārbu, pavelkot to uz augšu.

IEPAKOJUMS KOKA KASTĒ 1b. Izņemt naglās no koka dēļiem, īpašu uzmanību pievēršot naglām.

2. Ievietot celtna dakšas-spīles starp iekārtu un paleti vai kasti. **3.** Pacelt iekārtu. **4.** Noņemt paleti vai kasti. **5.** Novietot iekārtu uz līdzenas horizontālas virsmas. **6.** Var nodrošināt iekārtas bloķēšanu ar riteņu bremzes palīdzību. **7.** Pirms iepakojuma izmešanas pārliecinieties, vai tajā nekas nav palicis. **8.** No iepakojuma jāizņem visi priekšmeti- darba atvieglošanai vislabāk to izdarīt atbilstoši montāžas secībai (skatīt 1.zīm).

2. AIZSARDZĪBAS KUPOLA ATVĒRŠANA

1. Ievietot kontaktdakšu rozetē, ka aprakstīts 6.nodalījumā. **2.** Nospiež pacelšanas mehānisma elektrisko slēdzi (A), novietojot to pozīcijā „I” līdz pilnīgai atvēršanai (skatīt 2.zīm)

3. PLAUKTU NO NERUSĒJOŠA TĒRAUDA TĪRĪŠANA

1. Noņemt aizsargplēvi no plauktiem no nerūsējoša tērauda. **2.** Notīrīt tos ar mīkstu sūkli un neitrāliem mazgāšanas līdzekļiem. **3.** Noslaucīt ar tīru audumu.

4. KUPOLA UN ĀRĒJAS DAĻAS TĪRĪŠANA

1. Kategoriski aizliegts lietot šķīdinātāju vai spirtu saturošie mazgāšanas līdzekļi, kuri var galīgi sabojāt kupolu, īpaši to caurspīdīgu daļu. **2.** Izmantot tikai mīkstu mitru sūkli. **3.** Koka virsmas jātīra ar speciāliem līdzekļiem, kas pieejami pārdošanā līdzekļi uz ūdens emulsiju bāzes bez šķīdinātājiem.

4. Noslaucīt ar tīru audumu.

5. ATBALSTA PLAUKTI (pēc izvēles)

Cieši jāsatver plauktu apakšējo malu ar rokām un pagriezt to uz augšu (A); turpināt griezt līdz horizontālas pozīcijas sasniegšanai. Nospiež lejup malu, kurš atrodas pie vannas (B); turpināt spiegt līdz katras plauktas fiksēšanai (bloķēšanai skat.3.zīm).



6. PIESLĒGŠANA ELEKTROENERĢIJAS TĪKĻAM

1. Jāpārlicinās, vai elektroenerģijas tīkla spriegums un strāvas frekvence atbilst datiem, kas norādīti uz aprīkojuma plāksnītes (A). 2. Jāpārlicinās, vai rozete ir **a) aprīkota ar attiecīgu zemējumu, b) piemērota uz plāksnītes norādītajiem strāvas parametriem, c) aprīkota ar nepieciešamo aizsardzību atbilstoši IEC normatīviem**: - magnētiski- termisks diferenciāls slēdzis (vairākumā gadījumu izglābj dzīvību) ar "In" = attiecīgā tabulā norādīts lielums. Diferenciators ar jutīgumu $I_d = 30 \text{ mA}$. 3. Jāpārlicinās, ka telpa nav iespējama sprādziena draudu (AD). 4. Jāpārlicinās, ka iekārtas pieslēdzams energoapgādes vads ir H05 VVF, kas ir piemērots iekšējām. 5. Jāievieto kontaktdakša rozetē (nedrīkst izmantot trejgabalus vai reduktorus). (skatīt 4.zīm.).

7. REGULĒŠANA

Iekārta ir aprīkota ar taustiņiem un rokturiem regulēšanas veikšanai, kas atrodas priekšējās daļas aizsargkastē. 1. **Kupola pacelšanas slēdzis** kalpo kupola atvēršanai un aizvēršanai: pozīcija II pacelts; pozīcija 0 apstāšanās; pozīcija I nolaišana. 2. **Apgaismes slēdzis** kalpo iekšējā apgaismojuma ieslēgšanai. 3. **Saldēšanas slēdzis** izmantojams saldēšanas iekārtas ieslēgšanai.

4. **Termometrs**: uzrāda temperatūru iekārtas iekšpusē. **Termostats**: regulē iekārtas temperatūru.

a) nospiežot taustiņu **5 "SET vai P"** vienreiz, jūs varat vizualizēt ieprogramēto iekārtas temperatūru, kuru iespējams izmainīt ar taustiņu **6 "UP" (*augstāk)** vai ar taustiņu **7 "DOWN" (*zemāk)**. (skatīt 5.zīm.).

8. NORMĀLAS FUNKCIONĒŠANAS PĀRBAUDE PIRMS PRODUKTU IEVIETOŠANAS-

JĀPĀRLIECINĀS, KA: 1. Kontaktdakša ir ievietota rozetē. 2. Saldēšanas aprīkojuma slēdzis ir ieslēgts (deg zaļais indikators). 3. Temperatūra, kuru uzrāda termometrs, ir piemērota produktiem. 4. Aprīkojums neatrodas tiešos saules staros vai paaugstinātas jaudas mākslīgās gaismas staros. 5. Apkārtējās vides temperatūra nepārsniedz $+30^{\circ}\text{C}$ un mitrums 55%, - parametri, kas piemēroti aprīkojumam (Klimatiskā klase 4).

9. PLAUKTU NO NERŪSOŠA TĒRAUDA TĪRĪŠANA

1. Jāuzgaida, kamēr notiek pilnīga plauktu atļaidināšana (Modeļi BRINA-RUGIADA). 2. Notīrīt plauktu ar mīkstu sūkli un neitrāliem mazgāšanas līdzekļiem. 3. Rūpīgi noslaucīt ar tīru audumu.

10. LAMPŪ NOMAIŅA

1. Jāatvieno spriegumu kā. 2. Atvērt kupolu. 3. Jāizskrūvē skrūves, kas nostiprina lampu balstu.

4. Jāizņem lampu balstu un caurspīdīgo aizsargcauruli no fluorescējošas caurules. 5. Jāizņem caurspīdīgo aizsargcauruli no otra lampu balsta. 6. Jānomaina fluorescējošo cauruli. 7. Jāatkārto visas darbības līdz sākotnējai konfigurācijai (skatīt 6. zīm.).

11. PIEKĻŪŠANA MOTORA NODALĪJUMAM

Lai piekļūtu motora nodalījumam, ir jānoņem ventilācijas restes.



Operatoriaus vadovas:

- 1) Pakuotės atidarymas
- 2) Apsauginio gaubto atidarymas
- 3) Nerūdijančio plieno paviršių valymas
- 4) Gaubto ir išorės valymas
- 5) Atraminiai paviršiai
- 6) Pajungimas prie elektros tinklo
- 7) Reguliavimas
- 8) Tinkamo veikimo patikrinimas prieš įdedant maisto prekes. Reikia
- 9) Nerūdijančio plieno paviršių valymas

- 10) Lempos keitimas
- 11) Kaip pasiekti varklį skyrių

Techninio aptarnavimo darbuotojo vadovas (46 p.):

- 1) Kondensatoriaus valymas
- 2) Gaubtą pakeliančio variklio keitimas
- 3) Šaldymo sistemos schema ir elektros schema

⚠ DĖMESIO (žr. 10 pav.) 46 p.

Labai svarbu šią knygelę saugoti drauge su įranga, kad saugos sumetimais visada būtų galima ją pasiskaityti.

1. Šią įrangą įjungti gali tik suaugę žmonės. Neleiskite vaikams gadinti valdiklių ar jais žaisti. 2. Draudžiama keisti įrangos technines savybes ar kitaip ją modifikuoti. 3. Instaliavimui reikalingus techninius darbus turi atlikti kvalifikuotas elektrikas ar kompetetingas specialistas. 4. Niekada nebandyti patiems remontuoti įrangos. Remonto darbus atliekant neįgudusiems asmenims, gali būti padaryta žala ar kilti rimtų sutrikimų. 5. Šios įrangos priežiūrą turi atlikti įgaliota Techninė tarnyba. Naudoti tik originalias atsargines dalis. 6. Įranga skirta tik maisto produktų saugojimui. 7. Gamintojas atmeta bet kokią savo atsakomybę tuo atveju, jei nebuvo laikomasi čia pateiktų saugos taisyklių. Be to, gamintojas pasilieka sau teisę be atskiro įspėjimo atlikti įrangos patobulinimus. 8. Aparato negalima instaliuoti lauko sąlygomis, jis neturi patekti į lietų ar būti veikiamas tiesioginių saulės spindulių. 9. Neinstaliuoti įrangos šalia šilumos šaltinių, krosnių, šildytuvų ir pan. 10. Kompresoriaus mazgo ventiliacijos grotelės nuo sienos turi būti nutolusios bent 30 cm. 11. Išdėlioti gaminiai neturi išsikišti už lentynų ar grotelių ribos. 12. Jei ant garintuvo atsirastų nenormali ledo sankaupa, susidaranti dėl oro ar šaldomų produktų drėgmės, patariame kompresorių sustabdyti, prekes perkelti į kitą iki tos pačios temperatūros šaldomą talpą ir palaukti, kol aparatas atitirps; priešingu atveju, kompresorius dirbs neišsijungdamas, sukels bereikalingų energijos sąnaudų ir duos visai menką naudą.

LT

⚠ Mūsų gaminiai skirti patalpoms – neinstaliuokite jų lauke už parduotuvės/ įstaigos ribų.

1. PAKUOTĖS ATIDARYMAS

ĮPAKUOTA KARTONO DĖŽĖJE 1a. Nupjauti juostą, nuimti dėžę pakeliant ją į viršų.

ĮPAKUOTA MEDINĖJE DĖŽĖJE 1b. Atsargiai ištraukti vinis iš medinių lentų. 2. Įvažiuoti pakeltuvu tarp prietaiso ir padėklo ar dėžės. 3. Pakelti. 4. Pašalinti padėklą ar dėžę. 5. Pastatyti prietaisą ant išlyginto horizontalaus paviršiaus. 6. Prietaisą galima užfiksuoti jo ratų stabdžiais. 7. Prieš išmetant pakuotę, įsitikinti, ar joje nieko neliko. 8. Išrūšiuoti pakavimo medžiagas pagal jų sandarą, kad būtų lengviau jas utilizuoti. (žr. 1 pav.).

2. APSAUGINIO GAUBTO ATIDARYMAS

1. Įkišti kištuką į el. lizdą, kaip aprašyta 6 skyriuje. 2. Paspausti elektroninio pakėlimo jungiklį (A) į padėtį II, kol gaubtas iki galo atsidarys (žr. 2 pav.).

3. NERŪDIJANČIO PLIENO PAVIRŠIŲ VALYMAS

1. Nuimti plėvelę nuo nerūdijančio plieno paviršiaus. 2. Išvalyti paviršių minkšta kempine ir neutraliais valikliais. 3. Nusausinti švarių audeklu.

4. GAUBTO IR IŠORĖS VALYMAS

1. Jokių būdų nenaudoti valiklių, kurių sudėtyje yra spirito ar tirpiklių: jie nepataisomai sugadintų gaubtą, jis netektų skaidrumo. 2. Naudoti tik minkštą sudrėkintą kempinę. 3. Medinius paviršius reikia valyti specialiais valikliais, kurių yra prekyboje; jie pagaminti iš vandens emulsijos, be tirpiklių. 4. Nusausinti švarių audeklu.

5. ATRAMINIAI PAVIRŠIAI (pasirinktinai)

Suimti rankomis apatinę lentynų kraštą ir pasukti jį į viršų (A), kol jie atsidurs horizontalioje padėtyje. Paspausti į apačią arčiau talpos esantį kraštą (B), kol visos plokštumos užsifiksuos (žr. 3 pav.).



6. PAJUNGIMAS PRIE ELEKTROS TINKLO

1. Įsitikinti, kad tinklo įtampa ir dažnis atitinka nurodytus skydelyje (A), įtaisyta ant aparato. 2. Įsitikinti, ar maitinimo lizdas: **a)** yra su *žemėjimo laidu*. **b)** atitinka skydelyje nurodytą nominalią srovę. **c)** yra su IEC reikalavimus atitinkančiomis saugomis: magnetoterminiu diferencialiniu jungikliu, kurio $I_n =$ nominali skydelyje nurodyta vertė. - Diferencialu, kurio jautrumas $I_d = 30 \text{ mA}$. 3. Įsitikinti ar aplinkui nėra sprogimų pavojaus (AD). 4. Aparatūroje sumontuotas kabelis "H05 VVF" skirta patalpoms. 5. Įkišti kištuką į elektros lizdą (nenaudoti trišakio ar sutrumpinimų). (žr. 4 pav.).

7. REGULIAVIMAS

Aparatas komplektuojamas su reguliavimo valdikliais, išdėstytais apsaugotame pulte priekinėje dalyje.

1. **Gaubto pakėlimo jung.**: atidaro ir uždaro gaubtą - Padėtis II -pakėlimas - Padėtis 0-sustojimas-Padėtis I-nuleidimas. 2. **Šviesos jung.**: įjungia viduje šviesą. 3. **Šaldymo jung.**: įjungia šaldymo sistemą. 4. **Termometras**: rodo temperatūrą prietaiso viduje. **Termostatas**: reguliuoja prietaiso temperatūrą. **a)** paspaudus vieną kartą mygtuką 5 "SET ar P", parodoma nustatyta temperatūros vertė, kurią galima keisti mygtuku 6 "UP" arba mygtuku 7 "DOWN" (žr.5 pav.).

8. TINKAMO VEIKIMO PATIKRINIMAS PRIEŠ ĮDEDANT MAISTO PREKES. REIKIA

PATIKRINTI AR: 1. Pajungtas kištukas. 2. Šaldymo sistemos jungiklis įjungtas, įsižiebusi žalia šviesa. 3. Termometras rodo prekėms tinkamą vertę. 4. Prietaiso nepasiekia saulės ar didelės galios šviestuvų spinduliai. 5. Aplinkos temperatūra neviršija $+30^\circ\text{C}$ Sant.drėgmė 55%, t.y. verčių, kurioms prietaisas pritaikytas (4 klimato klasė).

9. NERŪDIJANČIO PLIENO PAVIRŠIŲ VALYMAS

1. Palaukti, kol paviršius visai atitirps, (Modeliai BRINA-RUGIADA). 2. Išvalyti paviršių minkšta kempine ir neutraliais valikliais. 3. Nusausinti švariu audeklu.

10. LEMPOS KEITIMAS

1. Atjungti maitinimo įtampą. 2. Atidaryti gaubtą. 3. Išsukti tvirtinimo varžtus iš lempos patrono. 4. Atskirti lempos laikiklį prilaikant florescencinį vamzdį ir permatomą apsauginį vamzdį 5. Ištraukti apsauginį vamzdį iš kito patrono, kuris liko sumontuotas. 6. Pakeisti florescencinį vamzdį. 7. Viską vėl sumontuoti kaip buvo pradžioje (žr.6 pav.)

11. KAIP PASIEKTI VARKLIO SKYRIŲ

Norint pasiekti variklio skyrių, pakanka nuimti vėdinimo groteles.



Felhasználói kézikönyv:

- 1)A csomagolás felbontása
- 2)A védőbúra kinyitása.
- 3)Az inox polcok tisztítása
- 4)A búra és a kültér tisztítása
- 5)Rakodó polcok
- 6)Csatlakoztatás az elektromos hálózathoz
- 7)Szabályozás
- 8)A szabályos működés ellenőrzése
- 9)Az inox polcok tisztítása

- 10)Fénycsövek cseréje
- 11)A motortér megközelítése

Karbantartási kézikönyv (46. old.):

- 1)A kondenzátor tisztítása
- 2)A búraemelő motor cseréje
- 3)Hűtőberendezés vázlatrajza és elektromos vázlatrajz

! ELŐÍRÁSOK (lásd 10. ábra) 46 old.

Nagyon fontos, hogy a berendezéssel megőrizték ezt a használati kézikönyvet biztonsági okokból a jövőbeni tanulmányozás céljára.

1. Ezt a berendezést csak felnőtt személyek működtethetik. Ne engedélyezzék a gyermekeknek, hogy megrongálják a vezérlőrendszert és játsszanak a berendezéssel. **2.** A berendezés jellemzőinek megváltoztatása vagy akár a módosítása is tilos. **3.** A berendezés beépítéséhez szükséges villamossági munkákat szakképzett villanyszerelő vagy hozzáértő személy végezheti el. **4.** Soha ne próbálják egymaguk megjavítani a berendezést. Tapasztalatlan személyek által végzett javítások károkat vagy komoly működési zavarokat okozhatnak. **5.** Ezen a berendezésen a szervízszerelőt az arra feljogosított Műszaki Szervízszerelő hajthatja végre. Csak eredeti cserealkatrészeket alkalmazzanak. **6.** A berendezés nem alkalmas az élelmiszereken kívül más termékek tartósítására. **7.** A gyártó cég minden felelősséget elhárít magától abban az esetben, ha nem tartják be ezeket a balesetmegelőzési szabályokat. Ezenkívül fenntartja magának a jogot a bármilyen előzetes értesítés nélküli, fejlesztési célú módosítások bevezetésére. **8.** A készüléket nem szabad kültéren felállítani, ahol esőzéseknek és közvetlen napsugárzásnak van kitéve. **9.** Ne építsék be a berendezést olyan hőforrások közelében, mint kályhák, radiátorok stb. **10.** A kompresszor blokk szellőzőrácsát a falaktól legalább 30 cm-es távolságban tartsák. **11.** Emlékezzenek arra, hogy a kiállított termékek ne érjenek a polcok vagy a rácsok peremén kívül. **12.** Ha a levegőpárásítón a levegő páratartalma vagy a lehűtendő termékek által okozott, rendellenes jégképződés következne be, akkor a kompresszor leállítását és az árunak megfelelő, ugyanolyan hőmérsékletre hűtött tartályokba történő áthelyezését javasoljuk a jégolvasztáshoz szükséges időre; ellenkező esetben a kompresszor folytonosan működik, ami felesleges elektromos energiafogyasztást és csekély teljesítményt eredményez.

H

! A termékeink beltéri felhasználásúak – ne építsék be azokat helyiségek/üzletek kültérébe.

1. A CSOMAGOLÁS FELBONTÁSA

KARTONDOBOZ CSOMAGOLÁS 1a. Vágják el a tartószalagot, felfelé húzzák le a dobozt.

FALÁDA CSOMAGOLÁS 1b. Feszítsék fel a fadesszkákat, óvatosan járjanak el a szögek miatt.

2. Vezessék be az emelő villait a berendezés és a rakodólap vagy a láda közé. **3.** Emeljék fel a berendezést. **4.** Távolítsák el a rakodólapot vagy a ládát. **5.** Helyezzék a berendezést egy vízszintes, kiegyenlített felületre. **6.** A berendezés a kerekeknél fékműködtetéssel rögzíthető. **7.** Figyeljenek arra, hogy ne hagyjanak semmit a csomagolóanyagban, mielőtt azt eldobnák. **8.** A csomagolóanyagokat összetételük alapján különítsék el, ezáltal az újrafeldolgozásukat segítik (lásd 1. ábra).

2. A VEDŐBÚRA KINYITÁSA.

1. Kössék be a csatlakozódugót az elektromos hálózathoz a 6. pontban leírtak szerint. **2.** Nyomják be az elektromos emelő kapcsolóját (A) a II-es pozícióba a teljes kinyitáshoz (lásd 2. ábra).

3. AZ INOX POLCOK TISZTÍTÁSA

1. Távolítsák el a védőfóliát az inox acélrészekről. **2.** A polcot puha szivaccsal és semleges tisztítószerrel tisztítsák. **3.** Egy tiszta törleruhával szárítsák.

4. A BÚRA ÉS A KÜLTÉR TISZTÍTÁSA

1. Feltétlenül kerüljék az alkohol- vagy oldószertartalmú tisztítószereket, amelyek jótételezhetetlenül károsítanak a búrát, veszélyeztetve annak átlátszóságát. **2.** Csak egy nedves, puha szivaccsal használjanak. **3.** A felfelületeket a kereskedelemben könnyen megtalálható vizes emulziós alapú, oldószereket nem tartalmazó, specifikus termékekkel tisztítsák. **4.** Egy tiszta törleruhával szárítsák.

5. RAKODÓ POLCOK (opcionális)

Fogják meg a polcok alsó peremét és azt forgassák felfelé (A) a vízszintes pozíció eléréséig. Nyomják lefelé a tartályhoz közeli peremét (B) az összes polc rögzítéséig (lásd 3. ábra).



6. CSATLAKOZTATÁS AZ ELEKTROMOS HÁLÓZATHOZ

1. Győződjene meg arról, hogy a hálózati feszültség és frekvencia megegyezzen a készülékre erősített táblácskán (A) feltüntetett adatokkal. 2. Bizonyosodjanak meg arról, hogy a hálózati csatlakozóaljzat **a) Földelt vezetékkel rendelkezzen b) a tábla szerinti névleges áramhoz alkalmas legyen. c) az IEC szabványok által előírt védelmekkel rendelkezzen: differenciális mágneses termikus megszakító (hétköznapiasan kifejezve életmentő) és I_n = táblán feltüntetett névleges érték.-Differenciális $I_d=30\text{ mA}$ érzékenységgel.** 3. Ellenőrizték, hogy a környezet ne legyen robbanásveszélyes (AD). 4. A készülékre szerelt tápvezeték: H05 VVF, beltéri használatra alkalmas. 5. Illesszék be a csatlakozódugót (ne használjanak hármas csatlakozót és reduktorokat). (lásd 4. ábra)

7. SZABÁLYOZÁS

A berendezés az előlő részen elhelyezett, védett kezelőtáblán található szabályozó vezérlőrendszerrel rendelkezik. 1. **Búraemelő megszak.**: A búra kinyitására és becsukására szolgál II-es emelő pozíció 0 állás pozíció I leeresztő pozíció. 2. **Fénycső megszak.**: a beltéri fénycsövek bekapcsolására szolgál. 3. **Hűtés megszak.**: A hűtőberendezés bekapcsolására szolgál. 4. **Hőmérő**: A berendezés belsejében levő hőmérsékletet jelzi. **Hőfokszabályozó**: A berendezés hőmérsékletét szabályozza. a) Az egyszer lenyomott **5-ös "SET vagy P"** gomb lehetővé teszi a beállított hőmérséklet kijelzését, amely a **6-os "UP"** gomb vagy a **7-es "DOWN"** gomb megnyomásával módosítható (lásd 5. ábra).

8. A SZABÁLYOS MŰKÖDÉS ELLENŐRZÉSE

ELLENŐRIZZÉK, HOGY : 1. A csatlakozódugó be van-e kötve. 2. A hűtőberendezés megszakítója be van-e kapcsolva (világító zöld fény). 3. A hőmérő az áru számára optimális értéket jelez-e. 4. Ne érje a berendezést közvetlenül erős napsugárzás vagy nagy hatásfokú lámpa fénye. 5. A környezeti hőmérséklet ne haladja meg a $+30^{\circ}\text{C}$ -ot 55% N.T.-mal, amelynél a készülék működőképes (4-es Klímaosztály).

9. AZ INOX POLCOK TISZTÍTÁSA

1. Várják meg a jég teljes leolvasztását a polcra, (BRINA-RUGIADA modellek). 2. Tisztítsák meg a polcot puha szivaccsal és semleges tisztítószerrel. 3. Tiszta törlőruhával szárítsák.

10. FÉNYCSÖVEK CSERÉJE

1. Le a hálózati csatlakozást. 2. Nyissák ki a búrát. 3. Csavarozzák le egy lámpafoglalat rögzítőcsavarjait. 4. Vegyék le a lámpafoglalatot, miközben támasszák meg a fluoreszkáló csövet és az átlátszó védőcsövet. 5. Húzzák le a védőcsövet a gépen maradt másik lámpafoglalatról. 6. Cserélik le a fluoreszkáló csövet. 7. Szerelik vissza az egészet a kiindulási konfigurációba (lásd 6. ábra).

11. A MOTORTÉR MEGKÖZELÍTÉSE

A motortér megközelítéséhez elegendő a szellőzőrácsok leszerelése.



Manwal għall użu:

- 1) Struzzjonijiet dwar it-tneħħija ta' l-ippakkjar
- 2) Kif tiftaħ l-għatu
- 3) Tindif ta' l-ixkaffa ta' l-istainless steel
- 4) Tindif ta' l-għatu u fuq barra.
- 5) Xkaffi ta' appoġġ
- 6) Tqabbid mal-mejn
- 7) Kontrolli.
- 8) Kontroll għal thaddim korrett
- 9) Tindif ta' l-ixkaffa ta' l-istainless steel

- 10) Tibdil tal-lampa
- 11) Aċċess għal kompartament tal-mutur

Manwal għall-manutenzjoni (Pg. 46):

- 1) Tindif tal-kondensatur
- 2) Tibdil tal-mutur li jgħolli l-għatu
- 3) Skizz ta' l-impjant ta' refriġerazzjoni u skizz ta' l-elettriku

⚠ ATTENZJONI (ara stampa 10) Pg.46

Importanti hafna li dan il-manwal ta' istruzzjonijiet jinżamm ma' l-appliance biex jiġi kkonsultat anke' fil-futur, għal raġunijiet ta' sikurta'.

1. Dan l-appliance irid jithaddem biss minn persuni adulti. Tfal m'għandhomx jithallew ibabsu jew jilagħbu bil-pumijiet. 2. Mhuwix permess tibdil fil-karatteristiċi tal-appliance. 3. Xogħolijiet elettrici neċessarji għall-installazzjoni tal-appliance iridu jkunu eżegwiti minn elettriciści kwalifikati jew minn persuni kompetenti. 4. Wieħed m'għandu qatt jipprova jsewwi l-appliance waħdu. Tiswija magħmula minn persuni mhux tal-mestjier jistgħu jikkawżaw danni serji. 5. Tibdil jew tiswija fl-appliance għandhom isiru biss minn ċentru ta' Assistenza Teknika awtorizzat. Uża biss partijiet oriġinali. 6. L-appliance huwiex maħluq biex jikkonserva oġġetti oħra li mhuwix alimentari. 7. Id-ditta li ħolqot l-appliance ma' terfax responsabilita' meta n-normi speċifikati ma jiġux rispettati u l-miżuri ta' prikawzjoni ma' jiġux meħuda. Id-ditta tirriżerva d-dritt li tagħmel t-tibdil kollu neċessarju f'dawn il-każijiet mingħajr pre-avvis. 8. L-appliance m'għandux jiġi nstallat fuq barra, espost għax-xita jew għar-raġġi tax-xemx. 9. L-appliance m'għandux jiġi nstallat viċin fonti ta' sħ ana bħal spiritieri, ħijter etc. 10. Zomm il-ftuħ ta' ventilazzjoni tal-kumpressur almenu 30 ċentimetru 'l bogħ od mill-ħajt. 11. Ftakar biex ma' tħallix il-prodotti esposti jinfirxu aktar mill-perimetru tal-ixkaffi jew il-grid. 12. Jekk tiżviluppa formazzjoni ta' silġ mhux normali fuq l-evapuratur, ikkawżata mill-umdita' tal-arja jew mill-prodotti li jridu jiġu refriġirati, nissuġġerixxu li jitwaqqaf il-kompressur u l-merċa titpoġġa f'kontenitur apposta refriġirat bl-istess temperatura għall-ħin neċessarju sakemm jinħall is-silġ; jekk le l-kumpressur jibqa' jahdem kontinwament, jahli l-elettriku għalxejn u jrendi ftit li xejn.

⚠ Il-prodotti tagħna huma għall-użu intern – tinstallax fuq barra tal-bini/ħwienet.

M

1. STRUZZJONIJET DWAR IT-TNEĤĤIJA TA' L-IPPAKKJAR

IPPAKKJAR TAL-KARTUN 1a. Aqta' t-tejp ta' mad-dawra. Nehħi l-ippakkjar tal-kartun billi żzerżaq 'il fuq. **ĊESTUN TA' L-INJAM 1b.** Nehħi l-imsiemer minn maċ-ċestun ta' l-injam b'attenzjoni. 2. Qiegħed il-frieket tat-trakk li jeleva bejn l-impjant u l-palit. 3. Għolli l-impjant. 4. Nehħi l-palit. 5. Qiegħed l-impjant fuq wiċċ livellat u ċatt. 6. L-impjant jista' jinżamm fil-post billi jintrabtu l-freni tar-roti. 7. Kun żgur li ma tħalli xejn fl-ippakkjar qabel ma jintrama. 8. Aghżel il-partijiet varji ta' tgeżwir skond il-kompożizzjoni tagħhom sabiex tiffaċilita r-riċiklaġġ (ara stampa 1)

2. KIF TIFTAĤ L-GĤATU

1. Ikkonnettja mal-provvista tad-dawl kif deskritt f'Kapitlu 6. 2. Aghfas is-swiċċ elettroniku biex tgħolli (A) għal pożizzjoni II sakemm jinfetaħ kollu (ara stampa 2)

3. TINDIF TA' L-IXKAFFA TA' L-ISTAINLESS STEEL

1. Nehħi r-rita protettiva minn ma' l-ixkaffa ta' l-istainless steel. 2. Naddaf l-ixkaffa bi sponża ratba u detergenti newtrali. 3. Nixxef b'biċċa nadifa.

4. TINDIF TA' L-GĤATU U FUQ BARRA.

1. M'għandekx tuża detergenti li jkun fihom l-alkoħol jew solventi li jistgħu jagħmlu ħsara l-għatu, billi jikkompromettu t-trasparenza tiegħu. 2. Uża biss sponża ratba u umda. 3. Uża prodotti tat-tindif xierqa li jinsabu fis-suq sabiex tnaddaf l-uċuħ ta' l-injam. Dawn għandhom ikunu emulsjonijiet bbażati fuq l-ilma, ħ ielsa minn kull solvent. 4. Nixxef b'biċċa nadifa.

5. XKAFFI TA' APPOĠĠ (mhux obbligatorju)

Aqbad ix-xifer ta' taħt ta' l-ixkaffa b' idejk it-tnejn u dawwar 'l fuq (A) sakemm jiġi f' pożizzjoni orizzontali. Imbotta x-xifer 'l isfel lejn it-tank. (B) sakemm kull xkaffa tkun imsakkra fil-pożizzjoni (ara stampa 3)



6. TQABBID MAL-MEJN

1. Kun cert li l-frekwenza w l-vultaġġ tas-supply elettriku jikkorrispondi ma dawk li inataw fuq il rating plate (A) folja (A) li jinstab gewwa l-istrument. 2. Kun cert li s-sokitt biex tipprovdli l-elettriku għandhu dawn il-karatteristiċi: a) Huwa inserit sewwa. b) Jwettaq il-bżonnijiet tar-rata kurrenti w anke tar-rata plate. c) Jikkonforma mar-regolamenti tal-IEC: l-iswiċċ differenzjali manjetiku-termali għandu I_n =valur nominali li huwa dak dikjarat fuq il-plakka tar-Rating: Id-differenzjal b'sensittività Id ta' 30mA. 3. Kun cert li m'hemm l-ebda riskju ta' esplosjoni ġewwa l-kamra (AD). 4. Kun cert li l-ambjent huwa addatat għall- kable tas-supply tad-dawl. Il-kable ta'l-apparat huwa H05 VVF, ippjanat għall- użu intern. 5. Daħħal il-plakka fis-sokitt (tuzax adapters bit-tlett naħat) (ara stampa 4).

7. KONTROLLI

L-impjant huwa pprovdut b'kontrolli ta' aġġustament li jinsabu f'panew protett fuq in-naħa ta' quddiem.

1. **Swiċċ biex tgħolli l-għatu:** biex tiftaħ u tagħlaq l-għatu-Pożizzjoni II biex tgħolli. Pożizzjoni O biex twaqqaf Pożizzjoni I biex tnizzel. 2. **Swiċċ tad-dawl:** Biex tixgħel id-dwal interni. 3. **Swiċċ tat-tagħmir ta' refriġerazzjoni:** biex tixgħel it-tagħmir ta' refriġerazzjoni. 4. **Termometru:** biex taqra t-temperatura ġewwa l-impjant. Termostat: biex taġġusta t-temperatura ta' l-impjant. a) Aghfas il-buttuna 5 'SET' jew 'P' darba biex jagħtik it-temperatura li tkun ssettajt, Din tista' tiinbidel billi tagħfas il-buttuna 6 'UP' jew il-buttuna 7 'DOWN' (ara l-stampa 5)

8. KONTROLL GĦAL TĦADDIM KORRETT

Kun żgur li: 1. Il-plagg hu mqabbad. 2. It-tagħmir ta' refriġerazzjoni huwa mixgħul (jidher id-dawl l-aħdar). 3. It-termometru juri t-temperatura mixtieqa għal hażna ta' l-oġġetti. 4. L-impjant m'għandux jiġi espost għal raġġi diretti tax-xemx jew lampi li jarmu dawl qawwi. 5. It-temperatura tal-kamra m'għandhiex taqbeż dik li fiha l-impjant ikun ġie magħmul biex jaħdem fiha, jiġifieri +30°C u umdità relattiva ta' 55% (klassi klimatika 4).

9. TINDIF TA' L-IXKAFFA TA' L-ISTAINLESS STEEL

1. Stenna sakemm il-ġlata tmur minn fuq l-ixkaffa (mudell BRINA-RUGIADA) 2. Naddaf l-ixkaffa b'sponza ratba u detergenti newtrali. 3. Nixxef b'bicca nadifa.

10. TIBDIL TAL-LAMPA

1. Itfi l-impjant. 2. Iftaħ l-għatu. 3. Holl il-viti li jżommu s-sokit tal-lampa. 4. Neħhi s-sokit tal-lampa, filwaqt li żżomm it-tubu fluworoxxenti u l-għatu ta' protezzjoni trasparenti. 5. Żerżaq l-għatu protettiv barra minn mas-sokit tal-lampa l-oħra. 6. Erga' ibdel it-tubu fluworoxxenti. 7. Erga' qiegħed kollox f'postu kif kien fil-pożizzjoni fil-bidu. (Ara stampa 6)

11. AĊĊESS GĦAL KOMPARTAMENT TAL-MUTUR

Neħhi l-grad i ta' ventillazzjoni biex il-kompartament tal-mutur ikun aċċessibli.



Podrecznik operatora:

- 1) Instrukcje otwierania opakowania
- 2) Otwieranie kopuły ochronnej
- 3) Mycie blatów inox
- 4) Mycie kopuły i zewnętrzne
- 5) Blaty
- 6) Podłączenie do sieci elektrycznej
- 7) Regulacja
- 8) Kontrola prawidłowego działania
- 9) Mycie blatów inox

- 10) Wymiana żarówki
- 11) Dostęp do korpusu silnika

Podrecznik obsługi konserwacyjnej (str. 46):

- 1) Czyszczenie kondensatora
- 2) Wymiana silnika do podnoszenia kopuły
- 3) Schemat układu chłodzenia i schemat elektroniczny

UWAGI (Patrz rys.10) Str.46

Instrukcje należy zachować wraz z urządzeniem w celu konsultacji i bezpieczeństwa.

1. Urządzenie musi być podłączone tylko przez osoby dorosłe. Nie wolno dzieciom dotykać przycisków czy bawić się urządzeniem. **2.** Jest zabronione fałszowanie czy zmienianie charakterystyki urządzenia. **3.** Prace elektryczne konieczne do instalacji urządzenia muszą być wykonane przez wykwalifikowanego elektryka lub przez kompetentną osobę. **4.** Nigdy nie próbuj reperować urządzenia sam. Naprawy wykonane przez osoby niedoświadczone mogą spowodować uszkodzenia lub złe funkcjonowanie urządzenia. **5.** Serwis musi być wykonany przez upoważnione Centrum Techniczne. Stosować tylko części zamienne oryginalne. **6.** Urządzenie nie jest przystosowane do konserwacji produktów innych niż artykuły żywnościowe. **7.** Producent nie bierze na siebie żadnej odpowiedzialności jeśli przepisy dotyczące bezpieczeństwa pracy nie będą przestrzegane. Producent zastrzega sobie prawo naniesienia zmian ulepszających bez zawiadomienia. **8.** Urządzenie nie może być zainstalowane na zewnątrz, wystawione na deszcz czy bezpośrednie działanie promieni słonecznych. **9.** Nie instalować urządzenia blisko źródeł ciepła takich jak kaloryfery czy piecyki, itd. **10.** Kratki wentylacyjne kompresora muszą być oddalone od ścianek przynajmniej o 30 cm. **11.** Nie ustawiać produktów poza obręb półek i kratak. **12.** Jeśli powstanie lód na parowniku wywołany przez wilgotność powietrza lub przez produkty przeznaczane do chłodzenia, radzimy zatrzymać kompresor wkładając produkty do specjalnego zbiornika ochłodzonego do tej samej temperatury co urządzenie na czas konieczny do przeprowadzenia operacji usunięcia szronu; W przeciwnym razie kompresor będzie działał nieprzerwanie zużywając niepotrzebnie energię elektryczną i będzie mało wydajny.

Nasze produkty są przeznaczone do użytku wewnętrznego – instalować ich na zewnątrz lokali czy sklepów.

PL

1. INSTRUKCJE OTWIERANIA OPAKOWANIA

OPAKOWANIE W POSTACI KARTONOWEGO PUDEŁKA 1a. Przeciąć taśmę, zdjąć pudełko unosząc je w górę. **OPAKOWANIE W POSTACI DREWNIANEJ SKRZYNI 1b.** Wyciągnąć ostrożnie gwoździe z drewnianych desek. **2.** Włożyć widły wózka widłowego między urządzeniem a paletą lub skrzynią. **3.** Podnieść urządzenie. **4.** Pozbyć się palety lub skrzyni. **5.** Postawić urządzenie na równej powierzchni. **6.** Istnieje możliwość unieruchomienia urządzenia blokując kółka. **7.** Zwrócić uwagę, aby nie pozostawić niczego w opakowaniu przed jego wyrzuceniem. **8.** Dokonać segregacji różnych opakowań w celu ich łatwiejszego recyklingu (Patrz rys.1)

2. OTWIERANIE KOPUŁY OCHRONNEJ

1. Podłączyć wtyczkę do prądu jak opisano w rozdziale 6. **2.** Nacisnąć włącznik podnośnika elektrycznego (A) do pozycji II aż do całkowitego otwarcia (patrz rys.2).

3. MYCIE BLATÓW INOX

1. Zdjąć folię ochronną ze stali inox. **2.** Umyć blat miękką gąbką i środkami neutralnymi. **3.** Wytrzeć do sucha miękką ściereczką.

4. MYCIE KOPUŁY I ZEWNĘTRZNE

1. Stanowczo unikać środków zawierających alkohol lub rozpuszczalniki, które uszkodziłyby nieodwracalnie kopułę (nie byłaby przezroczysta). **2.** Używać tylko miękkiej gąbki zwilżonej. **3.** Powierzchnie drewniane powinny być czyszczone produktami do drewna na bazie emulsji wodnistych bez środków rozpuszczających, które są powszechnie dostępne w sklepach. **4.** Wytrzeć do sucha czystą ściereczką.

5. BLATY (opcjonalne)

Ująć rękoma dolną krawędź blatu i obracać w górę (A), aż do osiągnięcia pozycji poziomej. Pchać w dół krawędź blisko wanny (B) aż do zablokowania każdego blatu (patrz rys.3).



6. PODŁĄCZENIE DO SIECI ELEKTRYCZNEJ

1. Upewnić się czy napięcie i częstotliwość sieci odpowiadają parametrom wskazanym na tabliczce (A) umieszczonej na urządzeniu. 2. Upewnić się czy gniazdko wtyczkowe zasilania jest: **a)** wyposażone w przewód uziomowy. **b)** odpowiednie do prądu nominalnego określonego na tabliczce. **c)** wyposażone w zabezpieczenia zgodnie z normami IEC :- Włacznik magnetyczno-termiczny (zwykle puszką odcinającą dopływ prądu) z I_n = wartość nominalna wskazana na tabliczce. - Przekładnia różniczkowa ze skutecznością $I_d = 30 \text{ mA}$. 3. Sprawdzić czy w pomieszczeniu nie ma ryzyka eksplozji (AD). 4. Przewód zasilający zamontowany do urządzenia to: H05 VVF, przystosowany do użytku wewnątrz pomieszczeń. 5. Włożyć wtyczkę do gniazdka (nie używać potrójnych złączek ani złączek redukcyjnych). (patrz rys. 4).

7. REGULACJA

Urządzenie jest wyposażone w sterowniki regulacji znajdujące się na tablicy chronionej ustawionej w części przedniej. 1. **Wyłącznik podnoszenia kopuły:** służy do otwierania i zamykania kopuły. Pozycja II podnoszenie. Pozycja 0 zatrzymanie. Pozycja I opuszczanie. 2. **Wyłącznik świateł:** służy do włączenia wewnętrznych świateł. 3. **Włacznik chłodzenia:** służy do włączenia urządzenia chłodzącego. 4. **Termometr:** wskazuje temperaturę w środku urządzenia. **Termostat:** reguluje temperaturę urządzenia. **a)** Przycisk 5 "SET lub P" naciśnięty jeden raz pozwala na wyświetlenie ustawionej temperatury, którą można zmienić naciskając PRZYCISK 6 "UP" lub PRZYCISK 7 "DOWN", (patrz rys.5).

8. KONTROLA PRAWIDŁOWEGO DZIAŁANIA

Sprawdzić czy: 1. Wtyczka jest podłączona. 2. Włacznik urządzenia chłodzącego jest włączony z lampką zieloną włączoną. 3. Termometr wskazuje temperaturę odpowiednią do wystawionych produktów. 4. Do urządzenia nie dochodzą promienie słoneczne czy nad urządzeniem nie są ustawione żarówki o silnej mocy. 5. Temperatura pomieszczenia nie przekracza $+30^\circ\text{C}$ - U.R. 55%, do takiej temperatury urządzenie jest przystosowane (Klasa klimatyczna 4).

9. MYCIE BLATÓW INOX

1. Poczekać do całkowitego odszronienia blatu, (Modele BRINA-RUGIADA). 2. Myć blat miękką gąbką i środkami neutralnymi. 3. Wytrzeć do sucha miękką ściereczką.

10. WYMIANA ŻARÓWKI

1. Odciać dopływ prądu. 2. Otworzyć kopułę. 3. Odkręcić śrubki oprawki żarówki. 4. Odłączyć oprawkę podtrzymując rurkę fluorescencyjną i przezroczystą rurkę zabezpieczającą. 5. Wysunąć rurkę zabezpieczającą z drugiej oprawki. 6. Wymienić rurkę fluorescencyjną. 7. Powrócić do stanu początkowego (patrz rys.6).

11. DOSTĘP DO KORPUSU SILNIKA

Aby dostać się do korpusu silnika wystarczy wyciągnąć kraty wentylacyjne.



Príručka pre operátora:

- 1)Otvorenie obalu
- 2)Otváranie ochranného kupolovitého poklopu
- 3)Čistenie políc z nehrdzavejúcej ocele.
- 4)Čistenie kupolovitého poklopu a vonkajšieho priestoru
- 5)Odkladacie police
- 6)Nápojenie na elektrickú sieť
- 7)Nastavenie
- 8)Kontrola správneho fungovania
- 9)Čistenie políc z nehrdzavejúcej ocele.

- 10)Výmena žiarovky
- 11)Prístup do priestoru motora

Príručka pre údržbára (str. 46):

- 1) Čistenie kondenzátora.
- 2)Výmena motoru dvíhania kupolovitého poklopu
- 3) Schéma chladicího systému a Elektrická schéma

⚠ UPOZORNENIE ! (Pozri obr.10) Str.46

Z bezpečnostných dôvodov je veľmi dôležité, aby tento návod na obsluhu bol uložený v blízkosti prístrojového zariadenia a bol dostupný pre prípadné preštudovanie.

1. Toto prístrojové zariadenie môžu obsluhovať len dospelé osoby. Nedovoľte deťom, aby sa dotýkali ovládacích prvkov alebo sa hrali s prístrojom. 2. Je zakázané poškodzovať alebo zmeniť vlastnosti prístrojového zariadenia. 3. Napojenie na elektrickú energiu pri inštalácii prístrojového zariadenia môžu vykonávať len kvalifikovaní elektrikári alebo iní kompetentní pracovníci. 4. Nikdy sa nepokúšajte prístrojové zariadenie opravovať sami. Opravy, vykonané neskúsenými osobami, môžu zapríčiniť poškodenie alebo vážne poruchy v prevádzke prístrojového zariadenia. 5. Opravy tohoto prístrojového zariadenia môžu vykonávať výhradne autorizované strediská pre technický servis. Používajte len originálne náhradné diely. 6. Prístrojové zariadenie nie je vhodné pre konzervovanie iného tovaru ako potravinového. 7. Výrobca odmieta akúkoľvek zodpovednosť, ak neboli dodržané tieto bezpečnostné normy. Výrobca si vyhradzuje právo na vykonanie akýchkoľvek modifikácií za účelom zlepšenia výroby, bez predchádzajúceho upozornenia. 8. Prístrojové zariadenie nesmie byť inštalované vonku, vystavené dažďu alebo slnečnému žiareniu. 9. Neinštalujte prístrojové zariadenie do blízkosti tepelných zdrojov, ako sú napr. kachle, radiátory a pod. 10. Ventilačné mriežky kompresorovej jednotky musia byť vzdialené od steny aspoň 30 cm. 11. Potraviny ukladajte tak, aby nepresahovali cez okraje políc alebo roštov. 12. Pokiaľ by z dôvodu vlhkosti vzduchu alebo z uskladnených potravín dochádzalo k nadmernému vytváraniu sa ľadu vo výparníku, doporučuje sa zastaviť kompresor na dobu potrebnú na odmrázanie a medzitým odložiť tovar na iné chladné miesto s rovnakou teplotou. V opačnom prípade by kompresor pokračoval v prevádzke, čo by spôsobilo zbytočné plytvanie elektrickou energiou a nedostatočný výkon prístrojového zariadenia.

⚠ Naše výrobky sú určené do vnútorných priestorov – neinštalujte ich na vonkajšej strane priestorov / obchodov.

SK

1. OTVORENIE OBALU

BALENIE DO KARTÓNOVEJ KRABICE 1a. Rozrežte sťahovaciu pásku, vytiahnite krabicu smerom dohora. **BALENIE DO DREVENEJ DEBNY 1b.** Odmontujte drevené dosky, pričom dávajte pozor na klinec. 2. Zasuňte zdvihákové vidlice medzi prístrojové zariadenie a paletu alebo debnu. 3. Nadvihnite prístrojové zariadenie. 4. Odstráňte paletu alebo debnu. 5. Prístrojové zariadenie postavte na rovnú horizontálnu plochu. 6. Prístroj je možné zaistiť pomocou brzdiacich prvkov na kolieskách. 7. Pred vyhodnotením obalu skontrolujte, či v ňom nič nezostalo. 8. Obalové materiály roztriedte podľa zloženia tak, aby ste uľahčili likvidáciu odpadu. (Pozri obr.1)

2. OTVÁRANIE OCHRANNÉHO KUPOLOVITÉHO POKLOPU

1. Zapojte prístrojové zariadenie do elektrickej siete ako je uvedené v Kapitole 6. 2. Stlačte spínač elektrického dvíhania (A) do polohy č. II, až do kompletného otvorenia. (Pozri obr. 2).

3. ČISTENIE POLÍC Z NEHRDZAVEJÚCEJ OCELE.

1. Odstráňte ochrannú fóliu, ktorá pokrýva časti z nehrdzavejúcej ocele. 2. Police čistite výlučne mäkkou hubkou a neutrálnymi čistiacimi prípravkami. 3. Osušte mäkkou čistou utierkou.

4. ČISTENIE KUPOLOVITÉHO POKLOPU A VONKAJŠIEHO PRIESTORU

1. V žiadnom prípade nepoužívajte prípravky, ktoré obsahujú alkohol alebo iné rozpúšťadlá, lebo by mohli trvale poškodiť priesvitný povrch kupolovitého poklopu. 2. Používajte výlučne mäkkú navlhčenú hubku. 3. Drevené povrchy sa musia čistiť špeciálnymi prípravkami na báze vodných emulzií a bez obsahu rozpúšťadiel, ktoré sú bežne dostupné na trhu. 4. Poutierajte mäkkou utierkou.

5. ODKLADACIE POLICE (Voliteľne)

Uchopte spodný okraj police a natočte ju smerom dohora (A) tak, aby bola vo vodorovnej polohe. Okraj zatlačte smerom dole (B) až na doraz. (Pozri obr. 3)



6. NAPOJENIE NA ELEKTRICKÚ SIŤ

1. Presvedčte sa, či napätie a frekvencie siete zodpovedajú údajom, ktoré sú uvedené na údajovom štítku (A) prístrojového zariadenia. 2. Presvedčte sa, či sieťová zásuvka je: **a) Vybavená uzemneným vodičom.** **b) Vhodná na nominálny prúd, ktorý je uvedený na údajovom štítku.** **c) Vybavená ochranami v zmysle noriem IEC:- Diferenciálnym magnetotermickým vypínačom (bežne nazývaným ako životazáchranná poistka) s I_n = nominálnou hodnotou, uvedenou na údajovom štítku.- Diferenciálnym vypínačom s citlivosťou $I_d = 30 \text{ mA}$.** 3. Overte si, či v prostredí nehrozí nebezpečenstvo výbuchu (AD). 4. Napájací kábel namontovaný na prístrojovom zariadení je typu: H05 VVF, vhodný pre vnútorné prostredia. 5. Zapojte zástrčkovú vidlicu (nepoužívajte rozdvójky a reduktory). (Pozri obr. 4).

7. NASTAVENIE

Prístrojové zariadenie je vybavené ovládačmi na regulovanie funkcií, umiestnenými v chránenom displeji na prednej strane zariadenia. 1. **Spínač na dvíhanie kupolovitého poklopu:** Slúži na otváranie a zatváranie kupolovitého poklopu. Poloha II - dvíhanie, poloha 0 - zastavenie, poloha I - zatváranie. 2. **Vypínač osvetlenia:** Slúži na zapnutie vnútorného osvetlenia. 3. **Vypínač chladienia:** Slúži na zapnutie chladiaceho zariadenia. 4. **Teplomer:** Udáva teplotu vo vnútri zariadenia. **Termostat:** Reguluje teplotu zariadenia. **a)** Tlačítko 5 "**SET alebo P**", stlačené jedenkrát, dovoľí zobrazíť nastavenú teplotu. Teplotu je možné zmeniť pomocou tlačítka 6 "**UP**" alebo tlačítka 7 "**DOWN**". (Pozri obr. 5)

8. KONTROLA SPRÁVNEHO FUNGOVANIA.

SKONTROLUJTE, ČI : 1. Zástrčková vidlica je zapojená. 2. Vypínač chladiaceho zariadenia je zapnutý (či je zelené svetlo rozsvietené). 3. Teplomer ukazuje hodnotu, vhodnú pre daný typ tovaru. 4. Nedopadá slnečné žiarenie na zariadenie alebo ho neožarujú vysokovýkonné osvetlovače. 5. Teplota prostredia neprevyšuje $+30^\circ\text{C}$ a relatívna vlhkosť 55% - pre ktoré hodnoty je prístrojové zariadenie určené (Klimatická trieda 4).

9. ČISTENIE POLÍC Z NEHRDZAVEJÚCEJ OCELE.

1. Vyčkejte, kým sa police úplne neodmrazia (modely BRINA-RUGIADA). 2. Police čistite výlučne mäkkou hubkou a neutrálnymi čistiacimi prípravkami. 3. Poutierajte mäkkou čistou utierkou.

10. VÝMENA ŽIAROVKY

1. Vypnite prívod elektrickej energie. 2. Otvorte kupolovitý poklop. 3. Vytiahnite upevňovacie skrutky z objímky žiarovky. 4. Vytiahnite objímku žiarovky, pričom držte žiarivku (fluorescenčnú trubku) aj priesvitný ochranný kryt trubky. 5. Vytiahnite priesvitný ochranný kryt z druhej objímky žiarovky. 6. Vymeňte žiarivku (fluorescenčnú trubku). 7. Zopakujte celý postup v opačnom poradí. (Pozri obr.6).

11. PRÍSTUP DO PRIESTORU MOTORA

Na uvoľnenie prístupu k motoru postačí vytiahnúť prevzdušňovacie rošty.



Priročnik za delavca:

- 1) Navodila za odstranitev embalaže
- 2) Odpiranje zaščitne kupole
- 3) Čiščenje nerjavečih površin
- 4) Čiščenje kupole in zunanje površine
- 5) Predali
- 6) Povezava na električno omrežje
- 7) Uravnavanje
- 8) Kontrole za dobro delovanje hladilnika
- 9) Čiščenje nerjavečih površin

- 10) Zamenjava zarnice
- 11) Dostop v prostor motorja

Priročnik za vzdrževalno osebje (stran 46):

- 1) Čiščenje kondenzatorja.
- 2) Zamenjava motorja za dviganje kupole
- 3) Shema naprave za hlajenje in električna shema.

⚠ OPOZORILA (glej skico 10) Stran.46

Je zelo važno, da se ta priročnik dobro shrani skupaj z napravo za bodočo konzultacijo, predvsem zaradi varnosti.

1. Samo odrasle osebe lahko opravljajo kontrole in vzdrževanje te naprave. Ni dovoljeno, da se otroci dotikajo komand ali da se igrajo z njimi. **2.** Je strogo prepovedano ponarediti ali spremeniti karakteristike te naprave. **3.** Vse električne dela potrebne za instalacijo naprave morajo biti opravljene od kvalificiranega električarja ali kvalificiranega osebja. **4.** Nikoli ne poskusiti popravljati sami te naprave. Popravila opravljene od nekvalificiranega osebja lahko povzročijo škodo ali slabo delovanje naprave. **5.** Vzdrževanje te naprave mora biti opravljeno od avtoriziranega Servisa. Uporabljati samo originalne rezervne dele. **6.** Ta naprava ni primerna za konzerviranje drugega blaga razen jestvin. **7.** Proizvajalec ne odgovarja če ti protinezgodni predpisi niso upoštevani. Proizvajalec si pridrža pravico, da spremeni in izboljša svoje izdelke brez predhodnega obvestila. **8.** Naprava ne sme biti instalirana na odprtem prostoru, izpostavljena dežju ali sončnim žarkom. **9.** Ne instalirati te naprave v bližini virov toplote, kot na primer peči, radiatorji itd. **10.** Rešetke za ventilacijo kompresorja morajo biti oddaljene od stene vsaj 30 cm. **11.** Paziti, da razstavljeni izdelki ne presegajo robov predalov ali rešetk. **12.** Če se pojavi abnormalni sloj ledu na evaporatorju, povzročen od previsoke vlage v zraku ali od shranjenih izdelkov, v tem primeru priporočamo, da se ustavi kompresor in da se blago shrani v primernem prostoru z isto temperaturo za ves čas potreben za odtajanje ledu; v nasprotnem primeru kompresor bo neprestano deloval in povzročil nepotrebno uporabo električne energije in nizki učinek naprave.

⚠ Naši izdelki so proizvedeni za uporabo samo v notranjih prostorih – nikoli ne montirajte te izdelke na odprtih prostorih.

1. NAVODILA ZA ODSTRANITEV EMBALAŽE

EMBALAŽA IZ KARTONA 1a. Prerezati pakirni trak, sneti karton navzgor. **EMBALAŽA IZ LESENEGA ZABOJA 1b.** Odstraniti žeblice iz lesenih desk, biti posebno pozorni na žeblice. **2.** Pozicionirati vile viličarja med napravo in paletu ali leseni zaboj. **3.** Dvigniti napravo. **4.** Odstraniti paletu ali zaboj. **5.** Postaviti napravo na horizontalno ravno površino. **6.** Je mogoče preprečiti gibanje naprave če se ravna na kolesca z zavoro. **7.** Dobro preveriti, da noben del ne ostane v embalaži preden se jo odstrani. **8.** Ločiti materiale kateri sestavljajo embalažo glede na njihovo sestavo tako da se olajša odvajanje (glej skico 1).

2. ODPIRANJE ZAŠČITNE KUPOLE

1. Vključiti vtičnico na električno omrežje kot opisano v točki 6. **2.** Pritisniti na stikalo električnega dvigala (A) v položaj II dokler se kupola popolnoma ne odpre (glej skico 2).

3. ČIŠČENJE NERJAVEČIH POVRŠIN

1. Odstraniti zaščitni transparent z nerjavečega jekla. **2.** Očistiti površino z eno mehko gobo in z nevtralnimi čistilnimi sredstvi. **3.** Obrisati z čisto krpicco.

4. ČIŠČENJE KUPOLE IN ZUNANJE POVRŠINE

1. Ne uporabljati čistilnih sredstev katere vsebujejo alkohol ali druge solvente ker bi lahko poškodovali kupolo in ogrozili njeno prozornost. **2.** Uporabljati samo eno mehko, vlažno gobo. **3.** Lesene površine morajo biti očiščene z posebnimi sredstvi katere so običajno v prodaji, sestavljene iz vodenih emulzij in brez solventov. **4.** Obrisati z čisto krpicco.

5. PREDALI (neobvezno)

Prijeti z rokami spodnji rob predalov in jih obrniti navzgor (A), dokler se ne doseže vodoravnega položaja. Poriniti navzdol tisti rob blizu kadi (B) dokler se vsaki predal ne blokira (glej skico 3).

SLO



6. POVEZAVA NA ELEKTRIČNO OMREŽJE

1. Dobro preveriti, da napetost in frekvenca omrežja so enake kot tiste navedene na tablici (A) katera se nahaja na napravi. 2. Dobro preveriti, da vtičnica: **a)** ima ozemljitev. **b)** ustreza nominalnemu toku naveden na tablici. **c)** ima vse predpisane IEC zaščite: - diferencialno magnetotermično stikalo z I_n = nominalno vrednostjo navedena na tablici - Diferencial z občutljivostjo $I_d=30$ mA. 3. Dobro preveriti, da naprava ne bo montirana v prostoru kateri je potencialno nevaren za eksplozije (AD). 4. Kabel za napajanje montiran na napravi mora biti "H05 VVF" za notranje prostore. 5. Vtakniti vtikač v vtičnico (ne uporabljati pomožnih vtičnic ali redukcij) (glej skico 4).

7. URAVNAVANJE

Naprava je opremljena z komandami za uravnavanje katere se nahajajo na zaščitnem kvadrantu na sprednji strani hladilnika. 1. **Stikalo za kupolo:** je potrebno za odpiranje in zapiranje kupole - Položaj II dviganje - Položaj 0 postanek - Položaj I znižanje. 2. **Stikalo za luč:** je potrebno za prižiganje notranje žarnice. 3. **Stikalo za hlajenje:** je potrebno za pogon naprave za hlajenje. 4. **Termometer:** kaže temperaturo v napravi. **Termostat:** uravnava temperaturo naprave. **a)** Če se enkrat pritisne na gumb 5 "SET ali P" je mogoče vizualizirati postavljeno temperaturo, katero je mogoče spremeniti če se pritisne na gumb 6 "UP" (GOR) ali na gumb 7 "DOWN" (DOL) (glej skico 5)

8. KONTROLE ZA DOBRO DELOVANJE HLADILNIKA

1. Vtikač mora biti vtaknjen v vtičnico. 2. Stikalo naprave za hlajenje mora biti vključeno, in zelena lučka mora biti prižgana. 3. Temperatura mora biti postavljena na primerno vrednost za hlajenje blaga. 4. Sončni žarki ali zelo močne žarnice ne smejo sijati direktno na napravo. 5. Ambientna temperatura ne sme biti višja od $+30^{\circ}\text{C}$ - vlažnost 55%; te so vrednosti za katere je bila naprava umerjena (klimatski razred 4).

9. ČIŠČENJE NERJAVEČIH POVRŠIN

1. Počakati, da se led na predalu popolna odtaji (Modeli BRINA-RUGIADA). 2. Očistiti površino z eno mehko gobo in z nevtralnimi čistilnimi sredstvi. 3. Obrisati z čisto krpicco.

10. ZAMENJAVA ŽARNICE

1. Izključiti električno napajanje. 2. Odpreti kupolo. 3. Odviti vijake za pritrditev okova za žarnice. 4. Ločiti okov za žarnice iz fluorescenčne cevi z zaščitnim transparentom. 5. Sneti zaščitno cev iz drugega okova. 6. Zamenjati fluorescenčno cev. 7. Ponovno montirati vse dele na originalno mesto (glej skico.6)

11. DOSTOP V PROSTOR MOTORJA

Za dostop v prostor motorja zadostuje odstranitev rešetk za ventilacijo.



Se si utilizza la cappa non completamente aperta "H1" e poi si dovesse cambiarle di nuovo l'altezza d'apertura in "H2 ...", prima vanno resettati gli attuatori (A)(FIG.2), portando SEMPRE a fine corsa, superiore o inferiore, la cappa. Per evitare eventuali disassamenti fra loro. **IMPORTANTISSIMO**

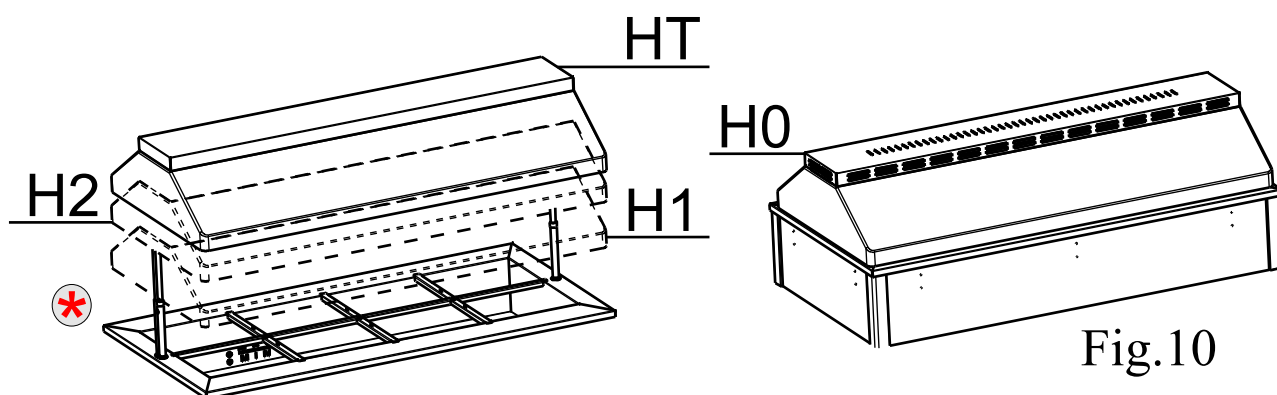
When using the dome not completely open "H1" and afterwards one changes again the height of the opening like "H2", you have to reset before the lifting motors (motoreducers) (A)(FIG.2) bringing the dome ALWAYS at its upper or lower limit stop. This to avoid any eventual misalignment between the two motoreducers. **VERY IMPORTANT !**

Wenn die Abdeckhaube nicht komplett hochgefahren utilized wird "H1" und die Hoehe zwischendurch verstellt wird "H2", muss man Antriebmotore (A) (FIG.2) zurueckstellen (Reset) und die Abdeckhaube IMMER komplett hochfahren oder komplett herunterfahren um Fluchtfehler zu vermeiden. **SEHR WICHTIG**

MUY IMPORTANTE. Si la campana se usa no completamente elevada H1 y en seguida se cambia el nivel de elevación en H2 , hay que reajustar los motores (A)(FIG.2) llevando SIEMPRE la campana, hasta el limite, inferior o superior, para evitar posible desviaciones entre los motores.

Dans le cas où le couvercle n'est pas complètement ouvert « H1 » et vous devez le ouvrir encore en « H2 » , avant de faire ça il faut réinitialiser les motoreducteurs (A)(FIG.2) en conduisant TOUJOURS en fin de course vers le haut ou vers le bas, le couvercle.

Cela pour éviter tout défaut d'alignement entre eux. **TRES IMPORTANT**





- ❗ Il **non** buon funzionamento della macchina causato da inosservanza di quanto spiegato e/o mostrato in questo manuale, declina ogni tipo di responsabilità per Tecfrigo SPA.
- ❗ Tecfrigo SPA declines any responsibility if the bad performance of the equipment is caused by non compliance to what is shown and/or explained in this manual.
- ❗ Das nicht reibungslose Betrieb des Gerätes, verursacht durch Nichtbeachtung wie in diesem Handbuch dargestellt ist, übernimmt keine Haftung für Tecfrigo Spa.
- ❗ Le mauvais fonctionnement de la machine causés par le non-respect comme expliqué et / ou illustrés dans ce manuel, décline toute la responsabilité de Tecfrigo spa
- ❗ Tecfrigo SPA declina toda responsabilidad si el mal funcionamiento del equipo es causado por el incumplimiento de lo que se muestra y/o se explica en este manual.

Fig.1

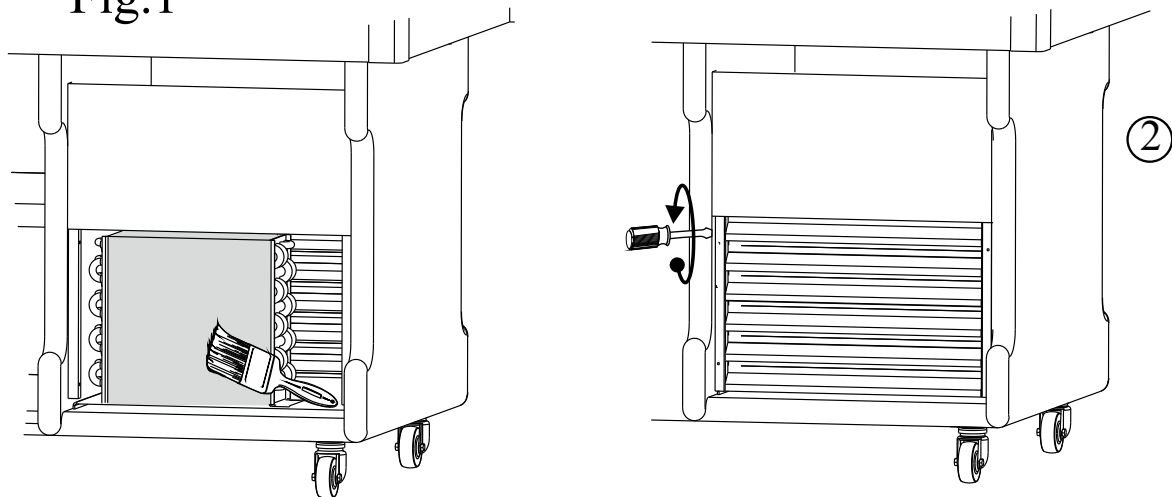
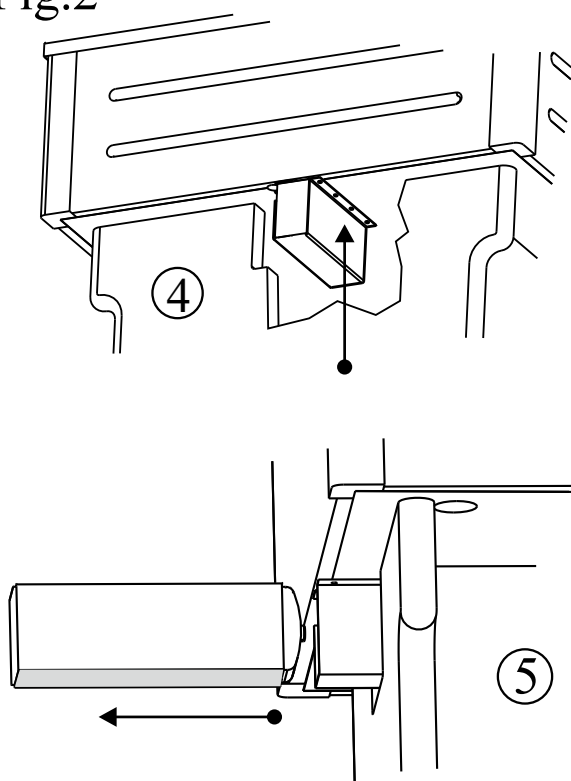


Fig.2



1. PULIZIA DEL CONDENSATORE

Modelli BRINA 1. Togliere l'alimentazione elettrica, agendo sull'interruttore a protezione della presa e sfilando poi la spina dalla presa stessa. **2.** Togliere la griglia di protezione del condensatore posta nella parte posteriore della macchina. **3.** Con un pennello eliminare lo strato di pulviscolo dalle alette del condensatore. **4.** Con l'aspirapolvere togliere la polvere residua. **5.** Rimontare la griglia e ripristinare l'alimentazione elettrica (vedi Fig.1)

2. SOSTITUZIONE DEL MOTORE DI SOLLEVAMENTO DELLA CUPOLA Versioni M LUX

1. Abbassare la cupola. **2.** Togliere l'alimentazione elettrica. **3.** Rimuovere le griglie di aerazione. **4.** Allentare le viti di fissaggio del supporto motore, poste sui lati esterni, sotto la vasca. **5.** Sfilare il motore dal supporto. **6.** Nel caso il motore fosse bloccato con la catena di sollevamento all'interno del tubo di guida, occorre svitare tutte le viti del supporto e sfilare il motore e la catena verso il basso. **7.** Scollegare i fili di alimentazione elettrica del motore stesso. **8.** Sostituire il motore e ripristinare tutto nelle stesse posizioni (vedi Fig.2).

UK**1. CLEANING THE CONDENSER**

BRINA models 1. Use the power socket protection switch to switch off the power supply and then remove the plug from the socket. 2. Remove the protective grille from the condenser located on the rear side of the machine. 3. Using a paintbrush, remove any dust from the condenser's fins. 4. Use a vacuum cleaner to remove any remaining dust. 5. Refit the grille and turn the power on.(see figure 1).

2. REPLACING THE COVER LIFTING MOTOR M LUX versions

1. Lower the cover. 2. Switch off the appliance. 3. Take the ventilation grilles off. 4. Loosen the fixing screws of the motor support, on the outside, underneath the tank. 5. Pull the motor out of the support. 6. If the motor is blocked with the lifting chain inside the guide tube, unscrew all the screws from the support and remove the motor and the chain towards the bottom. 7. Disconnect the electricity supply cables from the motor. 8. Replace the motor and put everything back into place (see figure 2).

D**1. REINIGUNG DES KONDENSATORS**

Modelle BRINA 1. Schalten Sie den Strom ab, indem Sie den Schutzschalter der Steckdose betätigen und dann den Stecker aus eben der Steckdose ziehen. 2. Entfernen Sie das Schutzgitter des Kondensators, das sich auf der Rückseite der Maschine befindet. 3. Mit einem Pinsel den Staub von den Lamellen des Kondensators entfernen. 4. Mit einem Staubsauger den restlichen Staub beseitigen. 5. Gitter wieder einbauen und die Stromversorgung wieder herstellen.(siehe Abb. 1).

2. AUSTAUSCH DES HUBMOTORS DER KUPPEL Version M LUX

1. Die Kuppel schließen. 2. Strom wie abschalten. 3. Lüftungsgitter entfernen. 4. Lösen Sie die Befestigungsschrauben des Motorlagers, die sich an den Außenseiten unter der Wanne befinden. 5. Ziehen Sie den Motor aus dem Motorlager. 6. Sollte der Motor mit der Hubkette innerhalb des Führungsrohrs blockiert sein, müssen alle Schrauben des Lagers abgeschraubt und der Motor und die Kette nach unten herausgezogen werden. 7. Die Stromversorgungskabel vom Motor trennen. 8. Den Motor ersetzen und alles in der ursprünglichen Position wieder montieren (siehe Abb. 2).

E**1. LIMPIEZA DEL CONDENSADOR**

Modelos BRINA 1. Desconectar la alimentación eléctrica apagando el interruptor de protección de la toma de corriente y extrayendo el enchufe. 2. Quitar la rejilla de protección del condensador ubicada en la parte posterior de la máquina. 3. Con un pincel eliminar el polvo de las aletas del condensador. 4. Con la aspiradora quitar el polvo residual. 5. Ensamblar nuevamente la rejilla y conectar la alimentación eléctrica.(Véase figura 1).

2. SUSTITUCIÓN DEL MOTOR DE ELEVACIÓN DE LA CAMPANA Versión M LUX

1. Bajar la campana. 2. Desconectar la energía eléctrica. 3. Quitar las rejillas de ventilación. 4. Aflojar los tornillos de fijación del soporte del motor, situados en los laterales externos, debajo de la cuba. 5. Extraer el motor del soporte. 6. Si el motor está bloqueado con la cadena de elevación en el interior del tubo guía, es necesario desenroscar todos los tornillos del soporte y extraer el motor y la cadena hacia abajo. 7. Desconectar los cables de alimentación eléctrica del motor. 8. Sustituir el motor y volver a colocar todo en las mismas posiciones (Véase figura 2).

F**1. NETTOYAGE DU CONDENSATEUR**

Modèles BRINA 1. Couper la tension électrique en agissant sur l'interrupteur de protection de la prise et en détachant ensuite la fiche de sa prise. 2. Enlever la grille de protection du condenseur située à l'arrière de l'appareil. 3. À l'aide d'un pinceau, éliminer la couche de poussière des ailettes du condenseur. 4. À l'aide d'un aspirateur, éliminer la poussière résiduelle. 5. Remettre la grille et rebrancher (Voir illustration 1).

2. REMPLACEMENT DU MOTEUR DE LEVAGE DE LA VITRINE BOMBÉE Versions M LUX

1. Baisser la vitrine bombée. 2. Couper la tension électrique. 3. Enlever les grilles d'aération. 4. Dévisser les vis de fixation du support du moteur, positionnées sur les côtés extérieurs, sous la cuve. 5. Retirer le moteur du support. 6. Si le moteur devait être bloqué par la chaîne de levage à l'intérieur du tube de la glissière, dévisser alors toutes les vis du support et retirer le moteur et la chaîne vers le bas. 7. Déconnecter les fils d'alimentation électrique du moteur même. 8. Remplacer le moteur et remettre chaque élément dans sa position originale (voir illustration 2).

NL**1. HET REINIGEN VAN DE KOELINSTALLATIE**

Modellen BRINA 1. Sluit de elektriciteit af door op de veiligheidsschakelaar van het stopcontact te drukken en vervolgens de stekker uit het stopcontact te halen. 2. Neem het beschermrooster van de koelinstallatie weg, dat zich aan de achterkant van de machine bevindt. 3. Verwijder met een kwastje het stoflaagje van de ribben van de koelinstallatie. 4. Zuig het overige stof met een stofzuiger tussen de ribben weg. 5. Zet het rooster weer terug en schakel de elektriciteit in.(zie fig. 1).

2. VERVANGING VAN DE HEFMOTOR VAN DE KOEPEL Uitvoering M LUX

1. Sluit de koepel. 2. Schakel de elektriciteit uit. 3. Verwijder de ventilatieroosters. 4. Draai de bevestigingsschroeven van de motorbehuizing aan de buitenzijden, onder de bak, los. 5. Haal de motor uit de behuizing. 6. Indien de motor door de hefkettingen in de geleidebuis geblokkeerd is, dient u alle schroeven van de behuizing los te draaien en de motor en de ketting naar beneden weg te nemen. 7. Maak de elektriciteitsdraden van de motor los. 8. Vervang de motor en breng alles weer in de oorspronkelijke staat terug (zie fig. 2).

1. LIMPEZA DO CONDENSADOR

Modelos BRINA 1. Desligue a alimentação eléctrica, actuando no interruptor de protecção da tomada e, em seguida, extraia a ficha da própria tomada. 2. Tire a grelha de protecção do condensador colocada na parte traseira da máquina. 3. Com um pincel elimine a camada de poeira das aletas do condensador. 4. Com o aspirador de pó, elimine os resíduos de pó. 5. Volte a montar a grelha e ligue novamente a alimentação eléctrica.(ver a Fig. 1).

P

2. SUBSTITUIÇÃO DO MOTOR DE ELEVAÇÃO DA CÚPULA Versões M LUX

1. Baixe a cúpula. 2. Desligue a alimentação eléctrica. 3. Remova as grelhas de ventilação. 4. Desaperte os parafusos de fixação do suporte do motor, situados nos lados externos, em baixo do tanque. 5. Extraia o motor do suporte. 6. Se o motor estiver bloqueado com uma corrente de (ver a Fig. 2).

1. RENGÖRING AV KONDENSORN

Modeller BRINA 1. Bryt strömmen via huvudströmbrytaren och ta sedan ur stickkontakten ur vägguttaget. 2. Ta bort skyddsgallret från kondensorn som är placerad bak på maskinen. 3. Avlägsna dammlagret från kondensorns flänsar med en pensel. 4. Dammsug bort resterande damm mellan flänsarna. 5. Sätt tillbaka gallret och slå åter på strömmen. (se fig. 1).

S

2. UTBYTE AV MOTORN FÖR LYFT AV KÅPAN Versioner M LUX

1. Sänk kåpan. 2. Slå från strömmen. 3. Ta bort ventilationsspijällen. 4. Lossa motorstödet's fästskruvar som är placerade på utsidorna under vattenbadet. 5. Dra ut motorn från stödet. 6. Om motorn är blockerad med lyftkedjan inuti styrröret ska du skruva loss stödet's skruvar och dra ut motorn och kedjan nedåt. 7. Koppla ifrån motorns elkablar. 8. Byt ut motorn och sätt tillbaka allt på samma plats (se fig. 2).

1. RENGØRING AF KONDENSATOR

BRINA Modeller 1. Frakobl strømmen ved hjælp af stikkontaktens beskyttelsesafbryder. Træk herefter stikket ud af stikkontakten. 2. Fjern beskyttelsesristen fra kondensatoren, der er anbragt bag på apparatet. 3. Fjern støvlaget fra kondensatorens vinger med en pensel. 4. Fjern det overskydende støv ved hjælp af en støvsuger. 5. Montér risten igen og tænd for strømmen. (Jvf. fig. 1).

DK

2. UDSKIFTNING AF MOTOR TIL HÆVNING AF HÆTTE M LUX versioner

1. Sænk hættten. 2. Frakobl strømmen. 3. Fjern udluftningsristene. 4. Løsn låseskruerne på motorens støtte. Skruerne er anbragt udvendigt på ydersiderne under beholderen. 5. Fjern motoren fra støtten. 6. Hvis motoren er blokeret med løftekæden indvendigt i styrrøret, er det nødvendigt at løsne samtlige skruer, der er anbragt på støtten og fjerne motoren og kæden ved at trække dem nedad. 7. Kobl ledningerne fra motoren. 8. Udsift motoren og montér delene i de oprindelige positioner på ny (Jvf. fig. 2).

1. KONDENSAATTORIN PUHDISTUS

Malli BRINA 1. Kytke sähkö pois pistorasian turvakatkaisimella ja irrota pistoke pistorasiasta. 2. Poista laitteen takaosaan sijoitetun kondensaattorin suojaristikko. 3. Poista pöly kondensaattorin evistä harjalla. 4. Poista evien väliin jäänyt pöly imurilla. 5. Asenna ritilä takaisin paikalleen ja kytke sähkö. (katso kuva 1).

FIN

2. KUVUN NOSTOMOTTORIN VAIHTAMINEN Versiot M LUX

1. Laske kupu alas. 2. Katkaise sähkö ohjeiden mukaisesti. 3. Irrota ilmanvaihtoritulät. 4. Löysää moottorin kannattimen kiinnitysruuveja, jotka löytyvät ulkosivuilta altaan alta. 5. Vedä moottori kannattimestaan. 6. Mikäli moottori on lukittu paikalleen ohjausputken sisällä olevalla nostoketjulla, ruuvaa kaikki kannattimen ruuvit irti ja vedä moottori ja ketju alaspäin. 7. Irrota moottorin sähköjohtimet. 8. Vaihda moottori ja palauta kaikki osat alkuperäisille paikoilleen (katso kuva 2).

1. SCHOONMAAK VAN DE KOELINSTALLATIE

Modellen BRINA 1. Schakel de elektrische voeding uit middels de hoofdschakelaar ter bescherming van het stopcontact en haal de stekker uit het stopcontact zelf. 2. De beschermingsrooster van de koelinrichting wegnemen die zich in het achterste gedeelte van de machine bevindt. 3. Verwijder met een kwastje het stoflaagje op de ribben van de koelinstallatie. 4. Verwijder met een stofzuiger het overige stof tussen de ribben. 5. Monteer de rooster terug en schakel de elektrische stroom terug in. (Zie fig. 1)

B

2. VERVANGING VAN DE HEFMOTOR VAN DE KOEPEL Uitvoering M LUX

1. Haal de koepel omlaag. 2. Sluit de elektrische voeding af. 3. De roosters voor de verluchting verwijderen. 4. De schroeven voor de vasthechting van de motor support, die zich op de buitenkanten onder de kuip bevinden, losdraaien. 5. De motor uit het support halen. 6. Indien de motor door de hefketting in de geleidebuis geblokkeerd is, dient u alle schroeven van de behuizing los te draaien en de motor en de ketting naar beneden weg te nemen. 7. Koppel de elektriciteitsdraden van de motor los. 8. Vervang de motor en breng alles in de oorspronkelijke staat terug (Zie fig. 2).

GR

1. ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΣΥΜΠΥΚΝΩΤΗ

Μοντέλα BRINA 1. Αφαιρέσατε την ηλεκτρική τροφοδοσία, ενεργώντας επί του διακόπτη με προστασία πρίζας και αφαιρώντας μετά το βύσμα από την ίδια την υποδοχή. **2.** Αφαιρέστε το πλέγμα προστασίας του συμπυκνωτή, που βρίσκεται στο οπίσθιο μέρος της μηχανής. **3.** Με ένα πινέλο αφαιρέστε τη στρώση σκόνης από τα πτερύγια του συμπυκνωτή. **4.** Με την ηλεκτρική σκούπα αφαιρέστε τα υπολείμματα σκόνης. **5.** Συναρμολογήστε εκ νέου το πλέγμα και επαναφέρατε την ηλεκτρική τροφοδοσία. (βλέπε Εικ.1).

2. ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΑΝΥΨΩΣΗΣ ΤΟΥ ΘΟΛΟΥ Εκδοχές M LUX

1. Χαμηλώστε το θόλο. **2.** Αφαιρέσατε την ηλεκτρική τροφοδοσία όπως περιγράφεται. **3.** Βγάλετε τα πλέγματα αερισμού. **4.** Χαλαρώστε τις βίδες στερέωσης του στηρίγματος του κινητήρα, που βρίσκονται στα εξωτερικά πλαίσια, κάτω από τη δεξαμενή. **5.** Αποτραβήξτε τον κινητήρα από το στηρίγμα. **6.** Στην περίπτωση, που ο κινητήρας μπλοκαριστεί με την αλυσίδα ανύψωσης στο εσωτερικό του σωλήνα οδηγού, πρέπει να ξεβιδώσετε όλες τις βίδες στήριξης και να βγάλετε τον κινητήρα και την αλυσίδα προς τα κάτω. **7.** Αποσυνδέστε όλα τα καλώδια ηλεκτρικής τροφοδοσίας από τον ίδιο τον κινητήρα. **8.** Αντικαταστήστε τον κινητήρα και αποκαταστήστε τα πάντα στις ίδιες θέσεις (βλέπε Εικ.2).

CZ

1. ČIŠTĚNÍ KONDENZÁTORU (MŮŽE PROVÁDĚT JEN ODBORNÍK)

Modely BRINA 1. Odpojte přívod elektrické energie stisknutím ochranného vypínače zásuvky a vytáhněte zástrčku ze sítě. **2.** Odstraňte ochranný rošt kondenzátoru, který se nachází na zadní straně zařízení. **3.** Štětcem odstraňte prach z lopatek kondenzátoru. **4.** Odsávacem vysajte zbylý prach. **5.** Přimontujte rošt a zapojte zpět do elektrické sítě. (viz obr. 1)

2. VÝMĚNA MOTORU PRO ZDVIHÁNÍ POKLOPU

Verze M LUX 1. Zavřete poklop. **2.** Odpojte zařízení od elektrické sítě. **3.** Odstraňte rošty ventilace. **4.** Povolte šrouby nosiče motoru, které se nacházejí na vnější straně pod chladicím boxem. **5.** Vytáhněte motor z nosiče. **6.** Pokud je motor zablokovaný se zvedacím řetězem uvnitř vodící trubice, je třeba vyšroubovat všechny šrouby nosiče a vytáhnout motor a řetěz směrem dolů. **7.** Odpojte dráty pro přívod proudu do motoru. **8.** Vyměňte motor za nový a při jeho montáži postupujte opačným způsobem (viz obr.2)

EE

1. KONDENSAATORI PUHASTAMINE (AINULT ERIVÄLJAÕPPEGA TÖÖTAJAD)

Mudelid BRINA 1. Lülitada elektritoide pistikupesa kaitselülitist välja ja tõmmata seejärel pistik pistikupesast välja. **2.** Eemaldada kondensaatori katterest, mis asub seadme tagaosas. **3.** Puhastada pintsliga tolmuks kondensaatori ribidelt. **4.** Eemaldada ülejäänud tolmu tolmuimejaga. **5.** Asetada rest kohale tagasi ja lülitada elektritoide sisse. (vt Joon. 1).

2. KATTE TÕSTEMOOTORI VAHETAMINE

M LUX Versioonid 1. Lasta kate alla. **2.** Lülitada elektritoide välja. **3.** Eemaldada õhutusrestid. **4.** Keerata säilituskambri all mootorialuse väliskülgedel asuvad kinnituskruvid lahti. **5.** Võtta mootor aluselt maha. **6.** Juhul, kui mootor on kinni jooksnud veoketiga juhttoru sees, tuleb kõik aluse kruvid lahti keerata ja mootor ja kett pöhma poolt välja võtta. **7.** Mootori elektritoitejuhtmed lahti ühendada. **8.** Mootor välja vahetada ja kõik osad esialgses asendis uuesti paigaldada (vt Joon. 2).

LV

1. KONDENSATORA TĪRĪŠANA

Modeļi "BRINA" 1. Atslēgt elektroenerģijas padevi, vispirms izslēdzot kontaktdakšas aizsargslēdzi, un pēc tam izņemot kontaktdakšu no rozetes. **2.** Noņemt kondensatora aizsargrestes, kuras atrodas iekārtas pakalējā daļā. **3.** Ar otiņu notīrīt putekļu kartiņu no kondensatora lāpstiņām. **4.** Ar putekļusūcēju jānotīra atlikušie putekļi. **5.** Jānostiprina atpakaļ restes un jāpieslēdz iekārta elektrotīklam. (skat.1.zīm)

2. KUPOLA PACELŠANAS MOTORA NOMAĪNA

Versijas "M LUX" 1. Nolaist kupolu. **2.** Jāatvieno spriegumu. **3.** Noņemt ventilācijas restes. **4.** Noskrūvēt motora balsta fiksēšanas skrūves, kuras atrodas ārējās malās, zem vannas. **5.** Izņemt motoru no balsta. **6.** Gadījumā, ja motors ir bloķēts ar pacelšanas ķēdes palīdzību, kura atrodas vadošā caurulē, nepieciešams noskrūvēt visas balsta fiksēšanas skrūves un izņemt motoru un ķēdi, nospiežot tos uz leju. **7.** Atvienot elektroenerģijas padeves vadus no motora. **8.** Nomainīt motoru un atkārtot apakša minētas operācijas pretējā secībā (skat.2.zīm)

LT

1. KONDENSATORIAUS VALYMAS

Modeliai BRINA 1. Atjungti elektros tinklo maitinimą apsaugos jungikliu, tada ištraukti kištuką iš elektros lizdo. **2.** Nuimti apsaugines kondensatoriaus groteles galinėje įrenginio pusėje. **3.** Šepetėliu pašalinti dulkių sluoksnį nuo kondensatoriaus mentelių. **4.** Dulkių siurbliu susiurbti likusias dulkes. **5.** Sumontuoti groteles ir įjungti maitinimo įtampą. (žr. 1 pav.)

2. GAUBTĄ PAKELIANČIO VARIKLIO KEITIMAS

Versijos M LUX 1. Nuleisti gaubtą. **2.** Atjungti maitinimo įtampą. **3.** Nuimti vėdinimo groteles. **4.** Atsukti variklio atramos tvirtinimo varžtus, esančius išoriniuose kraštuose po talpa. **5.** Ištraukti variklį, atskiriant jį nuo atramos. **6.** Jei variklis užfiksuotas pakėlimo grandine kreipiančiajame vamzdyje, reikės atsukti visus atramos varžtus ir ištraukti variklį bei grandinę per apačią. **7.** Atjungti nuo variklio elektros maitinimo laidus. **8.** Pakeisti variklį ir viską sumontuoti kaip buvo (žr. 2 pav.).

1. A KONDENZÁTOR TISZTÍTÁSA

BRINA modellek 1. A csatlakozóaljzat biztonsági megszakítójának állításával és a csatlakozódugónak az aljzataból való kihúzásával kapcsolja le a hálózati csatlakozást. **2.** Vegye le a gép hátsó részén elhelyezett kondenzátor védőrácsát. **3.** Egy ecsettel távolítsa el a kondenzátor bordáiról a finom porréteget. **4.** A porszívóval távolítsa el a maradék port. **5.** Szerelje vissza a rácsot és kösse be ismét a hálózati csatlakozást. (lásd 1. ábra)

H

2. A BÚRAEMELŐ MOTOR CSERÉJE - M LUX Verziók

1. Eresszk le a búrát. **2.** Le a hálózati csatlakozást. **3.** Szereljük le a szellőzőrácsokat. **4.** Lazítsák meg a motor tartóállványát rögzítő csavarokat, amelyek a tartály alatt, a külső oldalfalakon találhatók. **5.** Húzzák ki a motort a tartóállványból. **6.** Abban az esetben, ha a motor rögzítve van az emelőláncsal a vezetőcső belsejében, akkor ki kell csavarozni a tartóállvány minden csavarját és lefelé húzni a motort és a láncot. **7.** Bontsák ki a motor tápvezetékeit. **8.** Cseréljük le a motort és szereljenek vissza mindent a kiindulási pozícióba (lásd 2. ábra).

1. TINDIF TAL-KONDENSATUR

Mudelli BRINA 1. Itfi l-impjant billi titfi is-swiċċ tad-dawl u neĥĥi l-plakka minn mas-sokitt. **2.** Neĥĥi l-gradilja protettiva minn mal-kondenser li jinsab fuq in-naĥa ta' wara tal-magna **3.** Uża pinzell biex tneĥĥi t-trab minn mal-gradilji tal-kondenur. **4.** Uża vacuum cleaner biex tneĥĥi t-trab li jkun għad fadal. **5.** Erga' qiegħed mill-ġdid l-gradua u ixxgħel l-impjant. (ara stampa 1)

M

2. TIBDIL TAL-MUTUR LI JGħOLLI L-GħATU

verżjonijiet M LUX 1. Nizzel l-għatu. **2.** Itfi l-impjant. **3.** Neĥĥi l-gradi tal-ventilazzjoni. **4.** Erĥi l-viti li jissikkaw l-appoġġ tal-mutur, li jinsabu fuq barra, taħt it-tank. **5.** Neĥĥi l-mutur minn ma' l-appoġġ. **6.** Jekk il-mutur weĥel bil-katina li tgholli ġewwa l-virga tat-tubu, ĥoll l-viti kollha minn ma' l-appoġġ u neĥĥi l-mutur u l-katina minn mal-qiegħ. **7.** Skonnettja l-kejbils tal-provvista tad-dawl minn mal-mutur. **8.** Erga' qiegħed il-mutur u erga għamel kollox f'postu (ara stampa 2)

1. CZYSZCZENIE KONDENSATORA

Modele BRINA 1. Odciąć dopływ prądu, wyłączając włącznik i wyciągając wtyczkę z gniazdka. **2.** Wyciągnąć kratkę zabezpieczającą kondensatora znajdującą się w części tylnej urządzenia. Kondensator znajduje się pod wanną. **3.** Pędzelkiem weliminować warstwę kurzu z łopatek kondensatora. **4.** Odkurzaczem wciągnąć pozostały kurz. **5.** Zamontować kratkę i podłączyć do prądu. (patrz rys.1)

PL

2. WYMIANA SILNIKA DO PODNOSZENIA KOPUŁY

Wersje M LUX 1. Opuścić kopułę. **2.** Odciąć dopływ powietrza. **3.** Wyciągnąć krraty wentylacyjne. **4.** Zluzować śruby obudowy silnika znajdujące się na zewnętrznych bokach, pod wanną. **5.** Wyciągnąć silnik z obudowy. **6.** Jeśli silnik byłby zablokowany wraz z łańcuchem urządzenia podnoszącego wewnątrz rury lejowej, należy odkręcić wszystkie śruby obudowy i wysunąć silnik i łańcuch od dołu. **7.** Odłączyć przewody zasilania silnika. **8.** Wymienić silnik i zamontować wszystkie elementy jak opisano wyżej, ale w odwrotnym porządku (patrz rys.2).

1. ČISTENIE KONDENZÁTORA

Modely BRINA 1. Odpojte prívod elektrickej energie stlačením ochranného vypínača zásuvky a vytiahnite zástrčkovú vidlicu zo sieťovej zásuvky. **2.** Vyberte ochranný rošt kondenzátora, ktorý sa nachádza v zadnej časti prístrojového zariadenia. **3.** Štetcom odstráňte prach, usadený na lopatkách kondenzátora. **4.** Vysávačom odstráňte zbytok prachu. **5.** Opätovne namontujte rošť a obnovte napájanie elektrickým prúdom. (Pozri obr. 1)

SK

2. VÝMENA MOTORU DVÍHANIA KUPOLOVITÉHO POKLOPU

Verzia M LUX 1. Zatvorte kupolovitý poklop. **2.** Vypnite prívod elektrickej energie. **3.** Vytiahnite prevzdušňovacie rošty. **4.** Uvoľnite upevňovacie skrutky na suporte motora, ktoré sa nachádzajú na vonkajších stranách pod boxom prístrojového zariadenia. **5.** Vyberte motor zo suportu. **6.** V prípade, ak je motor zablokovaný dvíhacou reťazou vo vnútri vodiacej rúrky, je nutné odskrutkovať všetky skrutky zo suportu a vytiahnúť motor a reťaz smerom dole. **7.** Odpojte vodiče prívodu elektrického prúdu zo samotného motora. **8.** Vymeňte motor za nový a obnovte zapojenia tak, že zopakujte celý postup v opačnom poradí. (Pozri obr.2)

1. ČIŠČENJE KONDENZATORJA

Modeli BRINA 1. Izključiti električno napajanje z stikalom za zaščito vtičnice, sneti vtičnik iz vtičnice. **2.** Odstraniti zaščitno rešetko kondenzatorja katera se nahaja na sprednji strani naprave. **3.** Odstraniti prah na rebrih kondenzatorja z enim čopičem. **4.** Odstraniti ostali prah z sesalnikom. **5.** Ponovno vključiti električno napajanje. (glej skico 1)

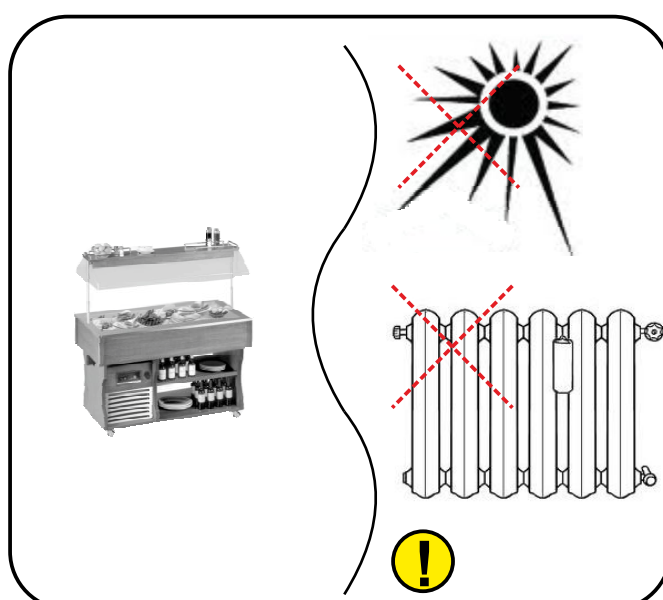
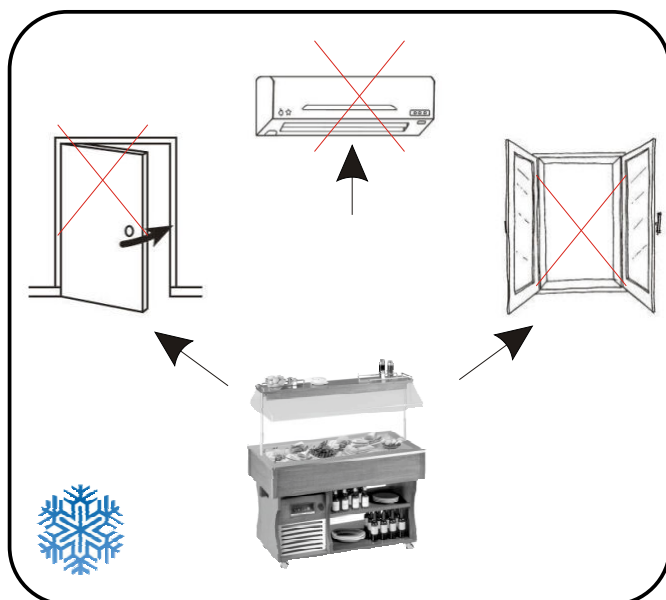
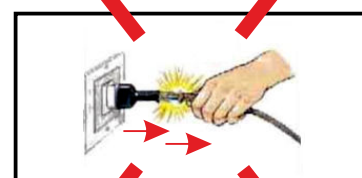
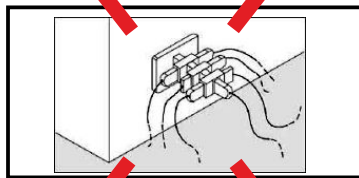
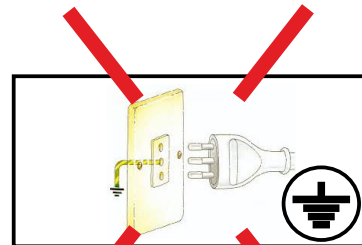
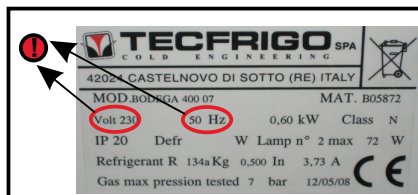
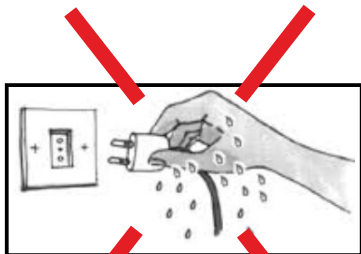
SLO

2. ZAMENJAVA MOTORJA ZA DVIGANJE KUPOLE

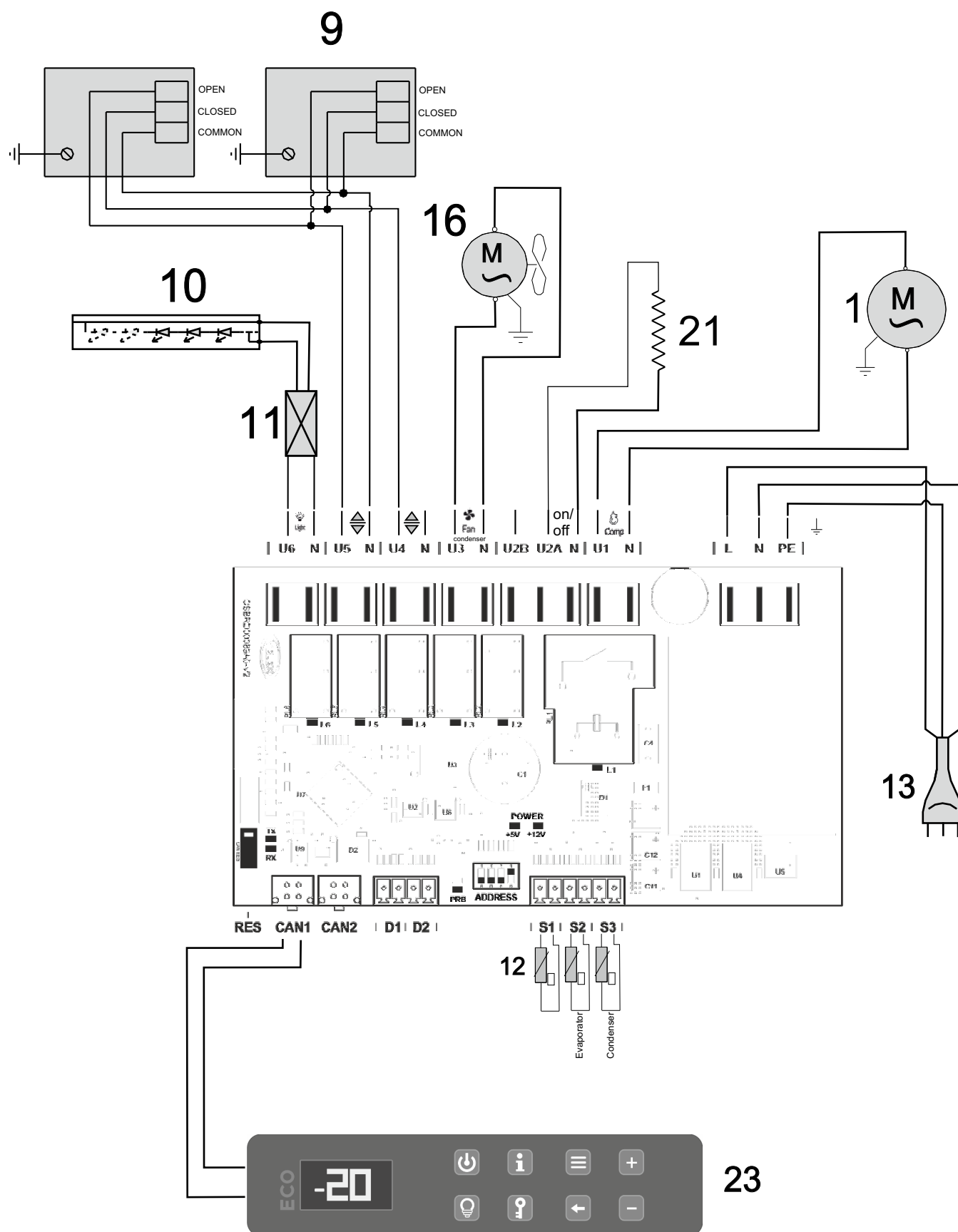
Modeli M LUX 1. Znižati kupolo. **2.** Izključiti električno napajanje. **3.** Odstraniti rešetke za ventilacijo. **4.** Popustiti vijake za pritrditev opore motorja, kateri se nahajajo na zunanji strani, pod kadjo. **5.** Dvigati motor z opore. **6.** Če je motor blokirán zaradi verige za dviganje, katera se nahaja v notranjost vodilne cevi, je treba odviti vse vijake na opori in sneti motor in verigo navzdol. **7.** Odstraniti vse kable za električno napajanje motorja. **8.** Zamenjati motor in ponovno montirati vse dele na originalno mesto (glej skico 2)

- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal suo centro di assistenza o da personale qualificato per evitare rischi
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent, or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Wenn die Anschlussleitung beschädigt ist, darf sie nur von einem autorisierten Kundendienst ausgetauscht werden, um Gefahr zu vermeiden.

- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, des représentants ou des professionnels agréés afin d'éviter les dangers.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, por su Centro de servicio o personal calificado, para evitar riesgos



ISOLA BRINA M (R290) ISOLA RUGIADA M (R290)



I

1) Compressore 2) Condensatore 3) Comando cupola - interruttore 4) Evaporatore 5) Filtro 6) Interruttore 8) Morsetti 9) Motoriduttore 10) Illuminazione 11) Alimentatore 12) Sonda 13) Spina 15) Termostato 16) Ventilatore condensatore 17) Reattore 18) Starter 19) Ventilatore 20) Valvola solenoide 21) Resistenza 22) Trasformatore 23) Display 24) Microinterruttore 25) Resistenza scarico 26) Umidostato 27) Relè 28) Galleggiante 29) Sirena 30) Potenzimetro 31) Scheda LED 32) Sonda umidità 33) Scheda WIFI 34) Antenna 35) Elettroserratura 36) Porta USB 37) Inverter 38) Controllo valvola elettronica 39) Valvola elettronica 40) Sonda valvola elettronica 41) Trasduttore 42) Ricevitore 43) Valvola termostatica 47) Lampada (UV) 48) Teleruttore 49) Lampade IR

UK

1) Compressor 2) Condenser 3) Cover control 4) Evaporator 5) Filter 6) Switch 8) Terminal board 9) Motor reducer 10) Lighting 11) Power supply unit 12) Probe 13) Plug 15) Thermostat 16) Condenser fan 17) Reactor 18) Starter 19) Fan 20) Solenoid valve 21) Resistor 22) Transformer 23) Display 24) Microswitch 25) Resistance (discharge) 26) Humidity controller 27) Relay 28) Float 29) Alarm 30) Potentiometer 31) electronic card (LED) 32) Probe (humidity) 33) WIFI- Card 34) Aerial 35) Electric lock 36) USB port 37) Inverter 38) Controller for the electronic valve 39) Electronic valve 40) Electronic valve probe 41) Transducer 42) Receiver 43) Thermostatic valve 47) Lamp (UV) 48) Remote switch 49) IR lamps

D

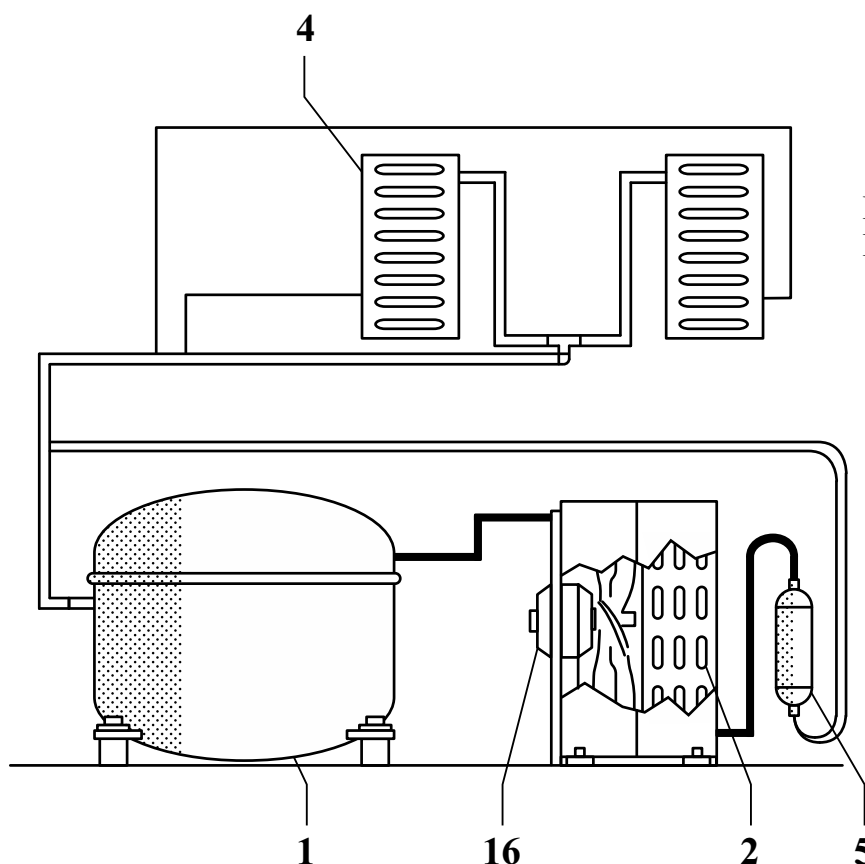
1) Kompressor 2) Verflüssiger 3) Steuerung Kuppel 4) Verdampfer 5) Filter 6) Schalter 8) Klemmleiste 9) Getriebemotor 10) Beleuchtung 11) Netzteil 12) Sensor 13) Netzsteckdose 15) Thermostat 16) Gebläse Verflüssiger 17) Reaktionsapparat 18) Starter 19) Ventilator 20) Solenoidventil 21) Widerstand 22) Transformator 23) Anzeige 24) Mikroschalter 25) Widerstand (Entladung) 26) Feuchtigkeit Steuerpult 27) Relais 28) Schwimmer 29) Alarm 30) Potentiometer 31) Elektronische Karte (LED) 32) Sonde (Luftfeuchtigkeit) 33) elektronische Karte (WIFI) 34) Antenne 35) Elektroschloss 36) USB-Port 37) Wandler 38) Elektronische Ventilsteuerung 39) Elektronisches Ventil 40) Elektronische Ventilsonde 41) Wandler 42) Empfänger 43) Thermostatventil 47) Lampe (UV) 48) Fernschalter 49) IR-Lampen

E

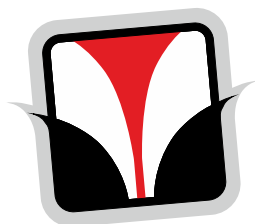
1) Compresor 2) Condensador 3) Mando campana 4) Evaporador 5) Filtro 6) Interruptor 8) Caja de bornes 9) Motorreductor 10) Iluminación 11) Alimentador 12) Sonda 13) Enchufe 15) Termostato 16) Ventilador condensador 17) Reactor 18) Dispositivo de arranque 19) Ventilador 20) Válvula solenoide 21) Resistencia 22) Transformador 23) Monitor 24) Microinterruptor 25) Resistencia (descarga) 26) Regulador de la humedad 27) Relé 28) Flotador 29) Alarma 30) Potenciómetro 31) Tarjeta electrónica (LED) 32) Sonda (humedad) 33) Tarjeta (WIFI) 34) Antena 35) Cerradura eléctrica 36) Puerto USB 37) Inversor 38) Controlador de válvula electrónica 39) Válvula electrónica 40) Sonda de la válvula electrónica 41) Transductor 42) Receptor 43) Válvula termostática 47) Lámpara (UV) 48) Telerruptor 49) Lámparas IR

F

1) Compresseur 2) Condenseur 3) Commande vitrine bombée 4) Évaporateur 5) Filtre 6) Interrupteur 8) Bornier 9) Motoréducteur 10) Éclairage 11) Alimentateur 12) Sonde 13) Prise de courant 15) Thermostat 16) Ventilateur condenseur 17) Réacteur 18) Starter 19) Ventilateur 20) Soupape solénoïdale 21) Résistance 22) Transformateur 23) Afficher 24) Microinterrupteur 25) Résistance (décharge) 26) Contrôleur d'humidité 27) Relais 28) Flotteur 29) Alarme 30) Potentiomètre 31) Conseil (LED) 32) Sonde (humidité) 33) Carte (WIFI) 34) Antenne 35) Serrure électrique 36) Port usb 37) Onduleur 38) Contrôleur de vanne électronique 39) Valve électronique 40) Sonde de la vanne électronique 41) Transducteur 42) Récepteur 43) Vanne thermostatique 47) Lampe (UV) 48) Téléracteur 49) Lampes IR



Isola Brina
Isola Rugiada



COLD
ENGINEERING
TECFRIGO

TECFRIGO s.p.a.
42024 Castelnovo di Sotto
(Reggio Emilia) Italy
Via Galileo Galilei, 22
Tel. 0522.683246 / 0522.688443
Fax 0522.682196
Fax Uff. amm. 0522.688444
e-mail: info@tecfrigo.com
<http://www.tecfrigo.com>



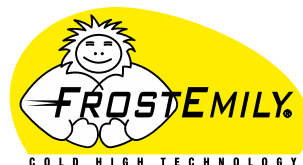
Management
System
ISO 9001:2015



www.tuv.com
ID 9105015489



COLD
ENGINEERING
TECFRIGO



CE

